DOCUMENT RESUME

ED 061 851 48 FL 003 179

AUTHOR	Hashimoto, Mantaro J.
TITLE	A Guide to the Shanghai Dialect.
INSTITUTION	Princeton Univ., N.J. Chinese Linguistics Project.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.
BUREAU NO	BR-9-7734
PUB DATE	Jun 71
CONTRACT	OEC-0-9-097734-4516-014
NOTE	355p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$13.16
DESCRIPTORS	Bibliographies; *Chinese; Consonants; Descriptive Linguistics; *Grammar; Language Styles; Morphemes; *Morphology (Languages); *Phonology; *Regional Dialects; Syllables; Syntax; Tone Languages; Vocabulary; Vowels
IDENTIFIERS	*Shanghai Dialect

ABSTRACT

This document describes the Shanghai dialect of Chinese. An introduction to the paper provides information on previous research on the dialect. Items covered in the phonological description include syllable structure, initials, finals, tones, tone change, and differences in initials and finals in the colloquial and literary forms. The morphemes of the Shanghai dialect are presented in the matrix of Ancient Chinese sound categories to allow comparison with similar items among the other dialects. The tables are arranged according to rime group distinction, division distinction, and tonal distinction, in that order. Five colloquial Shanghai dialogues in phonemic notation with English are presented, and the grammatical notes that accompany them cover pronouns, deictics, interrogatives, aspects, negatives, sentence particles, and classifiers. The dialogues are the Shanghai equivalents of the five dialogues of Peking-Mandarin given in T. Kuraishi's "A Textbook of Beginning Mandarin." A bibliography listing relevant works is included in the document and a character index is provided. For documents on other Chinese dialects, see FL 003 180 through FL 003 184. (VM)

TITLE VI, Sec. 602, NDEA PA-48
Bureau No. 9-7734, Contract No. 0-9-097734-4516

ED 061851

A GUIDE TO
THE SHANGHAI DIALECT

****

Mantaro J. Hashimoto

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 003 179

A GUIDE TO
THE SHANGHAI DIALECT

by

Mantaro J. Hashimoto

June 1971

ACKNOWLEDGMENT

This study is supported by the U. S. Office of Education Contract No. OEC-0-9-097734-4516(014) and the Chinese Linguistic Project of Princeton University.

CONTENTS

ACKNOWLEDGMENT ii

Chapter 1 Introduction

1.1 The Wu Dialects 1
1.2 A Critical Survey of Shanghai Dialectology 2
1.3 Informant 5

Chapter 2 Phonological Description

2.1 Syllable structure 5
2.2 Initials 6
2.3 Finals 8
2.4 Tones 11
2.5 Tone Change 11
2.6 Colloquial versus literary forms 12
2.6.1 Initials 12
2.6.2 Finals 12
Chapter 3 Lexicon 13

Chapter 4 Texts and Grammar

4.1 Colloquial Texts 240
4.1.1 Dialogue I 240
4.1.2 Dialogue II 242
4.1.3 Dialogue III 243
4.1.4 Dialogue IV 245
4.1.5 Dialogue V 247

4.2 Grammatical notes

4.2.1 Pronouns 249
4.2.2 Deictics 249
4.2.3 Interrogatives 250
4.2.4 Aspects 251
4.2.5 Negatives 252
4.2.6 Sentence particles 254
4.2.7 Classifiers 255
BIBLIOGRAPHY 256
INDEX 261

Chapter 1 Introduction

1.1 The Wu Dialects

Being one of the most fertile areas in the whole of China, the lower Yangtze basin has long been (perhaps since the T'ang, certainly since the Southern Sung dynasty) the economic, and consequently cultural, as well as political, center of southern China. Because of its rich literature, represented by the Wu-dialect novels such as the *Hai-shang hua lieh-chuan*, *Chiu-wei kuei*, etc., the Wu-dialect play-books like the *Chui-pai-ch'iu*, *Chi-ch'eng ch'ü-p'u*, etc., as well as by such unique folk literature as t'an-tz'u and pao-chuan, the study of the Wu dialects has the longest history within Chinese dialectology. It goes as far back as Sun Lou's *Wu-yin ch'i-tzu* (The Peculiar Characters of the Wu-dialects) of the mid-sixteenth century and Hu Wen-ying's *Wu-hsia fang-yen k'ao* (Studies in the dialects of the Wu area) of the eighteenth century. While Soochow has traditionally been the cultural center of the Wu district, so that studies of the Soochow dialect dominate in the Wu dialectology, the Shanghai dialect attracted the attention of linguists as well as Western missionaries in the modern period particularly after Shanghai was opened to foreigners and thus became the trade and industrial center of China. Thus the great majority of the Wu dialect studies are focused on either the Shanghai or Soochow dialect.

It was with the Wu dialects that modern Chinese linguists started their scientific study of Chinese dialects. Thus Yuen

Ren Chao's Hsien-tai Wu-yu te yen-chiu (Studies in the modern Wu-dialects), published in 1928, constitutes the first monument of Chinese dialectology initiated by the Research Institute of History and Philology, Academia Sinica. The Province of Kiangsu, the major part of the Wu dialect district, is one of the provinces which published, in a series of detailed reports, the results of the large scale dialect survey conducted during the 1950s; the dialect's geographical data being generally available to the public in these studies, the immediate and urgent task of Wu dialectology nowadays consists in the detailed, accurate comparative study with the Ancient Chinese phonological system (which has never been attempted exhaustively in the previous publications) and the systematic description of syntax and lexicology for individual dialects.

Our present study is thus intended to be an exhaustive description of the phonological correspondences between Shanghai dialect and Ancient Chinese, and a first attempt at the synchronic description of the grammatical structure of modern colloquial Shanghai.

1.2 A Critical Survey of Shanghai Dialectology

A systematic description of the Shanghai dialect was started by Western missionaries around the middle of the 19th century. Studies of the Shanghai dialect before these missionary works, remained fragmentary observations on dialect etymology by traditional scholars of pre-modern China comparable to the sections on local customs or dialects in such local gazetteers as Cheng Lo-shu et al., Chia-ching Shang-hai hsien-chih (1524), Chang Chih-hsieng et al., Wan-li Shang-hai hsien-chih (1588), etc.

The first Western book on the Shanghai dialect was J. Macgowan's Shanghai textbook, published in 1858 (revised in 1862), which was soon followed by the famous Shanghai grammer by J. Edkins (1868), M.T. Yates' grammar (1871), etc. P. Rabouin published the first Shanghai dictionary (1894-96). Authors of Shanghai grammars or lessons during this century include F.L.H. Pott (1907, 1934), D.H. Davis (1910), F.C. Cooper (1914), W.A. Scharfenberg (1932-33), G. MacIntosh (1934), and A.M. Bourgeois (1939, 1941). Shanghai dictionaries were also compiled in this century by D.H. Davis and J.A. Silsby (1900), C. Petitton (1905), De Lapparent (1929), etc.

Together with their economic as well as military expansion into China, particularly through Shanghai, the Japanese next took over this Western missionary fuction. Mihata Masabumi started publishing practical manuals on Shanghai towards the end of the last century (1892), but it was around the 1930s that Japanese publications dominated the market for this kind of publication. Under the devoted training of Wang T'ing-yu (Oo Tei-kaku), the author of various textbooks (1919, 1929, etc.), three Japanese sinologists emerged as very productive writers on Shanghai. These include Kita Seiji (1932-33, 1933), Inaba Teiichiroo (1935, which is the only Shanghai dictionary compiled by a Japanese; 1936), Kageyama Kai (1930, 1936, 1937), etc. All of them are, however, practical manuals, and none of them pretended to be scientific descriptions. This applies to all the Japanese publications on Shanghai, except perhaps for some of Sakamoto Ichiroo's writings, a scholar trained and taught at the Tooa Doobunshoin

(Tung-ya T'ung-wen Shu-yuan).

Studies by Chinese linguists during this period are not many, even if one includes Chinese translations of Western missionary work, such as Wei Liang (1947), a Chinese translation of A. Bourgeois' Grammar. But they include such monumental works as Yuen Ren Chao (1928). The numerous handbooks for learning the national language, compiled for Wu dialect speakers in late 1950s, include those for speakers of Shanghai (1958) as well as Chia-ting (1959), Hai-men/Ch'ung-ming/Ch'i-tung (1959), Nan-t'ung (1959), Sung-chiang (1959), and Ju-kao (1959), all of which were incidentally reprinted in Japan with the rather confusing title Chiang-su/ Shanghai Fang-yen Tiao-ch'a in 1970. These are, however, literally handbooks for learning the national language, and they provide no systematic information on these dialects. The fifty pages of Shanghai word lists, attached to the first edition of the Shanghai handbook, were eliminated in the second in order to reduce the "economic burden upon readers."

The second monumental work on Wu dialectology was, however, published in 1960 as the result of the joint efforts of the City of Shanghai and the Province of Kiangsu, the Chiang-su ho Shang-hai Fang-yen Kai-k'uang (An outline of the dialects of Kiangsu and Shanghai City). The report covers dialects of 74 localities, with some detailed description on major dialects, and gives a good bird's-eye view of some of the Wu dialects.

The most extensive bibliography of Wu dialect studies was compiled by the Wu Dialect Research Group of Kobe City University of

Foreign Studies (1953) with ample annotations and remarks, though it is already somewhat out-dated as far as recent studies in mainland China are concerned.

1.3 Informant

The informant for the present study is Mr. [Tsɤ^{53} zəŋ^{12}-ziã^{12}] who was born in Shanghai [sɒ̃^{15}-hɛ^{55}-zʐ^{15}, zi^{12}-ɦuɛ^{15}-tʃhy^{55} (zɒ̃^{12}-sɷʔ^{2}-tʃhy^{55}), kɔ^{53}-ʔɸ^{53}-ləu^{15}, paʔ^{5}-saʔ^{2}-paʔ^{5}-lɷŋ^{15} ʔiəʔ^{5}-hɔ^{15}] in 1939, where he stayed until, at the age of eighteen years, he came to Tokyo by way of Hong Kong. Belonging to one of the most eminent families in Shanghai, the [tsɤ^{53}] family might very well have included speakers of what Yuen Ren Chao calls the "old type" dialect. However, our informant's dialect clearly belongs to the "new type" -- the word for 'warm' is pronounced the same as the word for 'south' (nɸ^{12}), the words for 'suddenly'(huəʔ^{5}) and 'king' (ɦuɒ̃^{12}) are never pronounced the same as the words for 'to brush away' (fəʔ^{5}) and 'house' (vɒ̃^{12}) respectively; the word for 'each' is pronounced the same as the word for 'valley' (kɷʔ^{5}), and the word for 'to raise' is distinguished by tone from the word for 'superior of the dual powers'.

Chapter 2 Phonological Description

2.1 Syllable structure

The structure of Shanghai syllables can be described by the following general formula:

C (M) V(N)/ T

where C stands for initial consonants; M for a medial vowel, /i/,

/u/, or /y/; V for syllabic vowels, /a/, /o/, /ɤ/, /e/, /ø/, /ɷ/, /i/, /u/, or /y/; N for the nasalization of the preceding vowel, or a dental or velar nasal segment depending upon what kind of vowels precede N; and T for tones. Besides syllables in this format, there are four syllabic dental-sibilants and one syllabic velar nasal.

2.2 Initials

Initial consonants or semi-consonants in Shanghai include the twenty-nine segments given in Table 1.

	labial	dental	dental sibilant	palatal	velar-guttural
voiceless unaspirated stop/affricate	p	t	ts	tʃ	k
voiceless aspirated stop-affricate	ph	th	tsh	tʃh	kh
voiced aspirated stop/affricate	pɦ	tɦ		tʒɦ	kɦ
nasal	m	n		ɲ	ŋ
voiceless fricative	f		s	ʃ	h
voiced fricative/liquid/glide	fɦ	l	sɦ	j ɥ	ɦ
zero/glottal stop					ʔ

Table 1

The aspiration of voiceless aspirates is indicated by the symbol h, and that of voiced aspirates by ɦ. What we have described as voiced aspirates and fricatives are in fact a series of initial consonants that start with voiceless stops, affricates, or fricatives very soon followed by heavily voiced aspiration. This is the typical articulation of these sounds in initial position preceded by a voiceless sound or by a pause. In case a voiced segment precedes them -- in other words, in inter-vocalic position -- these sounds are fully voiced. What is more characteristic of these sounds is that they always carry lower tones, whereas voicelsss unaspirates, aspirates or fricatives carry higher tones. For convenience of presentation, we use a set of phonetic symbols for voiced sounds from now onwards, in the following way:

b for pɦ
d for tɦ
dʒ for t3ɦ
g for kɦ
v for fɦ
z for sɦ

The palatals occur in complementary distribution with the corresponding velars or glottals. j also occurs in complementary distribution with ɥ, which occurs before rounded high-front vowels, with j elsewhere. A smooth vocalic ingress alternates with the glottal stop initial. The distinction between the dental and the velar nasal is neutralized before high-front vowels: only the palatal nasal can occur in that environment.

We can thus phonemicize Shanghai initials as in Table 2.

labial	dental	dental sibilant	velar-guttral
p	t	c	k
ph	th	ch	kh
b	d		g
m	n		ŋ
f		s	h
v	l	z	ɦ
			ʔ

Table 2

2.3 Finals

Shanghai finals include those given in Table 3.

syllabic	medial	ending: -∅	-N	-ʔ
-i-	-∅-	i	ĩn	(iəʔ)
-y-	-∅-	y	ỹn	yəʔ
-u-	-∅-	u/ᵊu		
-ɷ-	-∅-	ɷ	ɷŋ	ɷʔ
	-i-	iu	iɷŋ	iɷʔ
-ϕ-	-∅-	ϕ	(ϕ)	ϕəʔ
	-i-	iϕ		
-ɤ-	-∅-	ɤ	(əŋ)	(aʔ)
	-i-	iɤ	(ĩn)	(iaʔ)
-ɛ-	-∅-	ɛ	əŋ	əʔ
	-i-	iɛ	(ĩn)	iəʔ

(con't) Table 3

Table 3 (con't)

ending medial syllabic		-ϕ	-N	-ʔ
-ɛ-	-u-	uɛ	uəŋ	uəʔ
-o-	-ϕ-	ɔ	ɒ̃	ɔʔ
	-i-	iɔ	(iã)	(iaʔ)
-ȧ-	-ϕ-	a	ẫ	aʔ
	-i-	ia	iẫ	iaʔ
	-u-	ua	uɒ̃	uaʔ

[u] and [əu] occur in complementary distribution, namely [u] after labial initials, [əu] elsewhere; the shwa occurring before [u] here is very weak and short, though we have not provided any diacritic to indicate that property.

High-front vowels tend to become lower variants whenever they are preceded by the initial /l/.

We need only one nasal phoneme for Shanghai finals; all the nasals occurring in post-vocalic position are complementary, including the nasalization of vowels. Finals given in parentheses are those finals which should theoretically be there but have merged with others. Thus [əŋ] of the eighth horizontal line in the above table means that there existed one final exactly corresponding to [ɤ] (namely *[ɤŋ]) and another corresponding to [ɛ] (namely *[ɛŋ]); these coalesced later and now occur as [əŋ], which could be placed in the eighth line or in the tenth.

Finals with the nasal /N/ occur only with legato tones, and finals with the glottal stop occur only with staccato tones. Thus if we can set up two distinct tone groups, legato and staccato, we need only one consonantal segment in the phonological representation of Shanghai morphemes. Thus the above list of Shanghai finals can be phonemicized as given in Table 4.

		ending	
syllabic	medial	-ϕ	-N
-i-	-ϕ-	i	iN
-y-	-ϕ-	y	yN
-u-	-ϕ-	u	
-U-	-ϕ-	U	UN
	-i-	iU	iUN
-ϕ-	-ϕ-	ϕ	ϕN
	-i-	iϕ	
-ə-	-ϕ-	ə	
	-i-	iə	
-e-	-ϕ-	e	eN
	-i-	ie	ieN
	-u-	ue	ueN
-o-	-ϕ-	o	oN
	-i-	io	
-a-	-ϕ-	a	aN
	-i-	ia	iaN
	-u-	ua	uaN

Table 4

2.4 Tones

Phonetically Shanghai has seven tones, yin-p'ing, yang-p'ing, yin-shang, yin-ch'ü, yang-ch'ü, yin-ju and yang-ju. Those corresponding to the yang-shang of other dialects merged completely with yang-ch'ü in Shanghai. The correspondence of Shanghai tones with the four tones of Ancient Chinese can be summarized as Table 5.

	p'ing	shang	ch'ü	ju
ch'üan ch'ing	yin-p'ing 53	yin-shang 55	yin-ch'ü 44	yin-ju 5
tz'u ch'ing				
ch'üan-cho	yang-p'ing 12	yang-ch'ü 15		yang-ju
tz'u-cho				

Table 5

In Table 5, numerals indicate the rough pitch contours of the seven tones, each numeral indicating the relative height of the pitch divided into five levels. Among these seven, yin-ju and yang-ju constitute the staccato group, the rest the legato group.

The yin group can occur with those syllables having voiceless initials, and the yang group with those having voiced initials. The phonological representation of Shanghai morphemes thus requires only four tones, namely p'ing, shang, ch'ü and ju.

2.5 Tone Change

The most conspicuous tone change in Shainghai is that of the yang-p'ing and the yang-ch'ü. The low rising pitch-contour of the yang-p'ing (which we indicate as 12) and the high rising pitch-contour of the yang-ch'ü (15) change into high falling unless the syllable carries primary stress. Shanghai composite nouns normally carry primary stress on their first syllables. Hence the following can be observed:

zəŋ^{12}-tʃĩn^{53}	'the nerves'	:	tʃĩn^{53}-zəŋ^{42}	'spirits'
mĩn^{12}-zɷʔ^{2}	'nation'	:	zəŋ^{12}-mĩn^{42}	'people'
dʒĩn^{15}- zʅ$^{42(15)}$	'near-sighted'	:	ɥϕ^{15}-dʒĩn^{42}	'distance'
ɲi^{15}-tʃhi^{4}	'uprightness'	:	zəŋ^{12}-ɲi^{42}	'righteousness'

2.6 Colloquial versus literary forms

The systematic distinction between the colloquial and the literary layers in Shanghai are manifested in the denasalization of the initial /m/ in the case of initials, and the vowel distinction between /a/ and /e/ in the case of finals.

2.6.1 Initials

The literary layer underwent the denasalization of Ancient bibabial initials, while the colloquial layer did not.

literary		colloquial	
vɒ̃^{12}-kuəʔ^{5}	'destruction of the state'	mɒ̃^{12}-tʃi^{44}	'to forget'
sĩn^{53}-vəŋ^{12}	'news'	məŋ^{12}-tsʅ^{55}	'mosquitoes'

2.6.2 Finals

The descendants of Ancient Chinese keng rime-group have the syllabic vowel /e/ in the literary layer, while they have /a/ in the colloquial layer.

literary		colloquial	
ɕi^{53}-$\underline{\text{səŋ}}^{53}$	'sacrifice'	ɲa^{15}$\underline{\text{-sã}}^{53}$	'a sister's son'
kɛ^{55}-$\underline{\text{kəʔ}}^{5}$	'reform'	$\underline{\text{kaʔ}}^{5}$-khɛ^{55}	'to separate'

Chapter 3 Lexicon

Shanghai morphemes are arranged in the following tables in the matrix of Ancient Chinese sound categories so as to afford easy comparison with similar items among other dialects. The tables are arranged according to rime group distinction, division distinction, and tonal distinction in that order. The Ancient initials are listed in the extreme left column, next to which are listed morphemes of Ancient origin but still in use in the modern dialects in one form or another. The two columns are separated by a vertical line. Ancient initials are grouped according to their point and manner of articulation and are separated by horizontal lines. In order to give maximal convenience for cross-dialect comparison, the original page number of the Ancient syllabary is retained at the upper right corner of each page.

Any form given in square brackets is the literary reading of the character in question, and may not represent the genuine dialectal word. A form given within slanted lines is the colloquial correspondent of the character.

	果開一：歌 平 歌	
端	多	təu 53
透	拖	thəu 53
	他	tha 53
定	駝	dəu 12
	駄（傘，～起來，～背）	
	陀	
泥	挪	
來	羅	ləu 12
	鑼	ləu 12
	籮	ləu 12
	蘿	lɔ 12
精		
清	蹉	tśhəu 53
從		
心	娑（婆～）	
邪		
見	歌	kəu 53
	哥	kəu 53
溪	軻（孟子名）	khəu 53
群		
疑	蛾	ŋəu 12
	鵝	ŋəu 12
	俄	ŋəu 12
曉	呵	
匣	河	ɦəu 12
	何	
	荷～花	ɦəu 12
	苛	[khəu 53]
影	阿（～膠，～哥，）	
喻云		
喻以		

	果開一：歌 上 哿	
端		
透		
定	舵	dəu 15
泥	哪(那)～個?	
來		
精	左	tsəu 55
清		
從		
心		
邪		
見		
溪	可	khəu 55
群		
疑	我	ŋəu 15
曉		
匣	荷爲～	

	果開一：歌 去 箇	
端		
透		
定	大	dəu 15
	馱～子	
泥	那	
來		
精	佐	
	做(作)	tsəu 44
清		
從		
心		
邪		

見溪群疑	個～人，一～，	kəu 44
	餓	ŋəu 15
曉匣	荷薄～（✣蘭）	
	賀	ɦu 15

	果開三：戈	
	平	
	戈	
見溪群疑		
	茄～子，	[ka 12]

	果合一：戈	
	平	
	戈	
幫	波	pu 53
	✣菠～菜	
滂	頗	
	坡	phu 53
	玻～璃	pu 53
並	婆	bu 12
明	魔	ɱu 12
	磨～刀	mu 12
	摩	mu 12
	饃（饝）	
	摹～仿	
泥來		
	騾	ləu 12
	螺～螄	ləu 12
	腡手指文	
	囉（爾見）～唆	ləu 53

4

精		
清		
從	矬矮	
心	蓑	sɛ 53
	梭織布～	səu 53
	唆啰～	səu 44
	莎～草	
邪		
見	過	ku 53/kəu 53
	鍋	kəu 53
	戈	
溪	科	khu 53
	窠	khəu 53
	棵（科）	khəu 53
群		
疑	訛	
曉		
匣	和～氣	ɦəu 12
	禾	[ɦəu 12]
影	倭	
	踒～了腳	
	窩（撾）	
喻云		
喻以		

	果合一：戈 上 果	
幫	跛～足	/tʃhiɔ 53/
	鏺～一～	/pəŋ 53/
滂	頗	
並		
明		

端	朵	təu 55
	〔綵〕	
透	妥	thəu 15
	橢～圓	
定	惰	dəu 15
	稞柴～（棰）	
	墮與墜異	dəu 15
泥		
來	裸～體	
	瘰～癧	
精		
清		
從	坐	zəu 15
心	鎖	səu 55
	瑣～碎	
邪		
見	果	ku 55
	裹	ku 55
	✣	
	菓	
溪	顆 一～珠	/liəʔ 2/
群		
疑		
曉	火	fu 55
	夥（火）	
匣	禍	ɦu 15

	果合一：戈 去 過	
幫	簸～箕	/pəŋ 53/
	播	pu 44
滂	破	
並	薄～荷（✣蔢）	
明	磨～麵，石～	mu 15

6

端	剁	
透	唾～液，～沫	/zɛ 12-thəu 44/
定		
泥	*糯～米（稉）	nəu 15
來	摞～起來	
精	挫	
清	銼	tshəu 44
	莝～草，切碎的草	
從	座	zəu 15
	坐	zəu 15
心		
邪		
見	過	ku 44
溪	課	khəu 44
群		
疑	臥	/khuã̇ 44/
曉	貨	fu 44
匣	和～麪	
影	涴弄髒，泥着物	
喻云		
喻以		

	果合三：戈 平 戈	
見		
溪		
群	瘸～腿	
疑		
曉	靴	ʃø 53
匣		
影	肥～膀子	
喻云		
喻以		

	假開二：麻 平 麻	
幫	巴	pɷ 53
	芭	
	✤疤	pɷ 53
滂		
並	爬	bɷ 12
	琶琵～	bɷ 12
	杷枇～	
	鈀～子（杷）	
明	麻	mɷ 12
	痳	mɷ 12
	蟆蝦～	/la 12-ka 35-pɷ 53/
	〔媽〕	ma 12
泥	拿（拏）	/nɛ 54/
來		
知		
徹		
澄	茶	tʃhɷ 12
	搽（塗）	/tha 53/
莊	查山～（柤）	tsɷ 53
	渣（柤）	tsɷ 53
初	叉	tshɷ 53
	杈枝～	
	差～別，～不多	tshɷ 53
牀	✤茬	
	〔查〕調～	zɷ 12
山	沙	sɷ 53
	紗	sɷ 53

8

見	家	tʃia 53
	加	ka 53
	痂	
	嘉	[tʃia 53]
	傢～具（家）	ka 53
溪		
群		
疑	牙	ŋa 12
	芽	ŋa 12
	衙	ŋa 12
	伢小孩子（✣犽）	
曉	✣蝦魚～	hφ 53
	✣蝦～腰	
匣	霞	ja 53
	瑕	
	遐	
	蝦～蟆	
影	鴉	ʔia 54
	丫～頭	ʔɷ 12
	椏～杈	
喻云		
喻以		

	假開二：麻	
	上	
	馬	
幫	把～握，～守，一～	pɷ 55
滂		
並		
明	馬	mɷ 12
	碼～子（馬）	mɷ 12
莊		
初		
牀		
山	灑	sa 55

見	假 眞～	ka 55
	賈 姓	ka 55
溪		
群		
疑	雅	ja 15
曉		
匣	下 底～，～山	ɦɷ 15
	夏 姓	hɷ 15
	廈 ～門	[ɦɷ 15]
影	啞	ʔɷ 55
喻 云		
喻 以		

	假開二：麻 去 禡	
幫	霸	pɷ 44
	欛 柄	pɷ 44
	✤壩 堤	pɷ 44
	垻 平川	
	✤爸	
滂	怕	phɷ 44
	✤帕（帊）	
並	耙 犁～，～地（杷）	
明	罵	mɷ 15
知		
徹	詫 ～異	
澄	蛇 水母	
莊	詐	tsɷ 44
	榨 ～油	tsɷ 44
	〔炸〕～彈	tsɷ 44
初	岔 三～路（✤䟕）	
	✤汊 水歧流	
牀	乍	[zɷ 15]
山	✤廈 偏～，前廊後～	

10

見	假（放～）	ka 44
	架	ka 44
	駕	tʃia 44
	嫁	ka 44
	稼	
	價	ka 44
溪	揢（捕，捉，拿住）	
群		
疑	砑～平	
	訝（驚～）	
	迓（迎～）	
曉	嚇（～一跳）	/haʔ 5/
匣	下～降，上～	ɦu 15
	夏（春～）	ɦu 15
	暇	
影	亞	[ʔia 44]
喻（云）		
喻（以）		

	假開三：麻	
	平	
	麻	
精	嗟	
清		
從		
心	些	
邪	邪	zia 12
	斜	zia 12
知	爹	tia 53
徹		
澄		

照	遮	tsɷ 53
穿	車馬～	tsɷ 53
神	蛇	zɷ 12
審	奢	
	賒	/tʃhi 44/
禪	佘姓 (佘)	
影		
喻云		
喻以	耶	
	爺	ja 12
	椰	ja 44

	假開三：麻 上 馬	
精	姐	tsia 55
清	且	[tshi 55]
從		
心	寫	sia 55
邪		
照	者	
穿	扯 (撦)	ts'a 55
神		
審	捨	sɷ 55
禪	社	sɸ 15
日	惹	za 15
影		
喻云		
喻以	也者～，～是	ɦa 15
	野	ja 15
	冶	ji 15

	假開三：麻 去 禡	
精	借	tsia 44
清	笡斜	
從	藉～故	
	褯～子	siəʔ 2
心	瀉	[sia 44]
	卸	sia 44
邪	謝	zia 44
照	蔗	tsɷ 44
穿		
神	射	zɷ 15
	麝～香	
審	赦	
	舍	sɛ 44
	騇母的牛馬	
禪		
影		
喻云		
喻以	夜	ja 15

	假合二：麻 平 麻	
莊	髽～髻	
初		
牀		
山		
見	瓜	kɷ 53
	蝸	kəu 53
溪	誇	khɷ 53
群		
疑	〔娃〕	/nɸ 15nɸ 15/

曉	花	hɷ 53
匣	華中～	ɦɷ 12
	鏵	
	划～船	
影	蛙	ʔɷ 53
	窪	
喻云		
喻以		

	假合二：麻 上 馬	
莊		
初		
牀		
山	傻	/gʊ̃ 15dəu 15/
	〔耍〕	
見	寡	kɷ 55
	剮	/ɦuaʔ 5/
溪	侉（*咵）	
	〔垮〕	khua 55
群		
疑	瓦	ŋɷ 15

	假合二：麻 去 禡	
見		
溪	跨	kɷ 44
群		
疑	瓦動詞	
曉	化	hɷ 44
匣	華～山，姓	ɦɷ 12
	樺～樹	

	遇合一：模 平 模	
幫		
滂	鋪～設	
並	蒲	
	菩～薩	bu 12
	脯（莆）胸～	/ʃiɑŋ 53khɤ dɤ 12/
明	模～子	
	模～範	mu 12
	謨	
	摸	/mɔʔ 2/
端	都～城	
	都～是	
透		
定	徒	dəu 12
	屠	dəu 12
	途	dəu 12
	塗	dəu 12
	圖	dəu 12
泥	奴	nəu 12
	帑	
來	盧	
	爐	ləu 12
	蘆～葦	
	鸕～鷀	
	鑪	
精	租	tsəu 53
清	✣粗（麄）	tshəu 53
從		
心	蘇	səu 53
	酥	səu 53
	穌	
邪		

見	姑	ku 53
	孤	ku 53
	箍	ku 53
	辜	
溪	枯	khəu 53
群		
疑	吳	ɦu 12
	蜈～蚣	
	吾	ŋəu 12
	梧～桐	ŋəu 12
曉	呼	həu 53
匣	胡	ɦu 12
	湖	ɦu 12
	狐	ɦu 12
	壺	ɦu 12
	乎	
	瓠～盧	
	鬍（胡）	hu 53
	糊	
	瑚	
影	烏	ʔu 53
	汚	ʔu 53
	杇	
喩云		
喩以		

	遇合一：模 上 姥	
幫	補	pu 55
	譜	phu 55
滂	普	phu 12
	浦	phu 12
並	部	bu 15
	簿	bu 15
明		

端	堵	
	賭	təu 55
	肚魚～：豬～	dəu 15
透	土	thəu 55
	吐～痰	thəu 55
定	杜	dəu 15
	肚腹～	dəu 15
泥	努	nəu 15
來	魯	ləu 44
	櫓（艣）	ləu 15
	虜	ləu 44
	滷	ləu 15
	擄	
精	祖	tsəu 55
	組	tsəu 55
清		
從		
心		
邪		
見	古	ku 55
	估～計	ku 55
	盬～子	
	牯	
	股	ku 55
	鼓	gu 15
	賈商～	
	沽	
溪	苦	
群		
疑	五	ŋ̍ 15
	伍	ŋ̍ 15 [ɦu 15]
	午	

曉	虎	fu 15
	滸水～	fu 15
	琥	
匣	戶	ɦu 15
	滬	ɦu 15
影	塢	
喻云		
喻以		

	遇合一：模	
	去	
	暮	
幫	布	pu 44
	佈	pu 44
滂	鋪店～	
	怖恐～	pu 53
並	步	bu 15
	捕	bu 15
	埠商～（步）	
明	暮	
	慕	
	墓	mu 15
	募	mu 15
端	妬	
	蠹	
透	吐嘔～	thəu 44
	兔	thəu 44
定	度	dəu 15
	渡	dəu 15
	鍍	dəu 15
泥	怒	
來	路	ləu 15
	賂	
	露	ləu 15
	鷺～鷥	

精	*做（作）	tsəu 44
清	醋	tshəu 44
	措～置	
	錯～誤	tshəu 44
從		
心	素	səu 44
	訴	səu 44
	塑～像	[zɷʔ 2]
	嗉鳥～子	
邪		
見	故	ku 44
	固	ku 44
	錮～露鍋	
	雇	
	顧	kəu 44
溪	庫	khəu 44
	褲（袴）	khəu 44
群		
疑	誤	ŋəu 15
	悟	ŋəu 12
	悞	
曉	戽～水	
匣	互	ɦu 15
	護	ɦu 15
	瓠～子，～瓜	
影	惡恨，可～	/ʔɔʔ 5/
喻云		
喻以		

	遇合三：魚	
	平	
	魚	
泥		
來	廬茅～，～山	
	驢	ly 12

精		
清	蛆 生～	
	疽 癰～	
從		
心	胥	
邪	徐	zi 12
知	豬	tsz̩ 53
徹		
澄	除	zz̩ 12
	儲～蓄	[zz̩ 12]
莊		
初	初	tshəu 53
牀	鋤	zəu 12
山	梳～頭	sz̩ 53
	疏～遠	səu 53
	蔬	səu 53
照	諸	tsz̩ 53
穿		
神		
審	書	sz̩ 53
	舒	sz̩ 55
禪		
日	如	zz̩ 12
見	居	
	車～馬砲	tʃy 53
溪	墟～市	
群	渠	
	+傢 他	
疑	魚	ŋ̩ 12
	漁	
曉	虛	
	嘘 吹～	ʃy 53
匣		

影	於～此	
	淤	
喻云		
喻以	余	ɥy 12
	餘	ɥy 12
	舁抬	

	遇合三：魚 上 語	
泥	女	ɲy 15
來	呂	li 15
	稆野生	
	旅	ly 15
	侣	
精		
清		
從		
心		
邪	序	zy 15
	敍	
	緒	
知	貯	
徹	褚姓	tsʐ̩ 55
澄	苧～麻	
莊	阻	tsəu 55
初	楚	tshəu 55
	礎柱下石	
牀		
山	所	səu 55

照	煮	
穿	處（相～）	
	杵	
神		
審	暑	sz̩ 55
	鼠	tsjz̩ 55
	黍	
禪	墅（別～）	zz̩ 15
日	汝	
見	舉	tʃy 55
溪		
群	巨	
	拒	dʒy 15
	距	dʒy 15
疑	語	
曉	許	ʃy 55
匣		
影		
喻云		
喻以	與（及，給～）	

	遇合三：魚 去 御	
泥		
來	慮	ly 15
	*濾	ly 15
精		
清		
從		
心	絮	
邪		

知	著顯～	
徹		
澄	箸筷子	/khuɛ 44-tʻsz̩ 55/
莊		
初		
牀	助	zəu 15
山	疏注～	
照		
穿	處～所	
神		
審	庶	
	恕	
禪	署專～，～名，公～	
	薯白～	
見	據	tʃy 44
	鋸～子，～木頭	tʃy 44
溪	去來～，～皮	tʃhi 44
群	遽	
疑	御	
	*禦	
影		
喻云		
喻以	譽榮～	ɥy 15
	預	ɥy 12
	豫	ɥy 12
	與參～	

	遇合三：虞	
	.平	
	虞	
非	夫	fu 53
	膚	fu 53
	跗～面，腳面	
敷	敷	fu 53
	俘～虜	fu 53
	孵～小鷄	
	麩麥～子	
奉	符	
	扶	vu 12
	芙～蓉	
微	無	
	巫	
	誣	
	毋	
精		
清	趨	tshy 53
從		
心	須	sy 53
	鬚	sy 53
	需	sy 53
邪		
知	誅	
	蛛	tsz̩ 53
	株	
徹		
澄	厨	zz̩ 12
莊		
初	芻	
牀	雛	
山		

照	朱	tsz̩ 53
	硃	
	珠	tsz̩ 53
穿	樞	
神		
審	輸	sz̩ 53
禪	殊	zz̩ 12
日	儒	zz̩ 12
見	拘	tʃy 53
	駒	
	俱	
溪	區～域	tʃhy 53
	驅	
群	瞿	dʒy 12
疑	愚	ɲy 12
	虞	
	娛	ɲy 12
曉	吁	
匣		
影	迂	
喻云	于	ɥy 12
	盂	
喻以	榆	ɥy 55
	逾	
	愉	ɥy 12
	諛	

	遇合三：虞 上 麌	
非	府	fu 55
	腑	
	俯	
	甫	
	脯杏～	
	斧	fu 55
敷	撫	vu 12
	殕食上生白毛	
奉	父	vu 15
	釜	
	腐	vu 15
	輔	
微	武	vu 15
	舞	vu 15
	侮	vu 15
	鵡鸚～	
泥		
來	縷絲～	
精		
清	取	tshy 55
	+娶	
從	聚	zy 15
心		
邪		
知	拄～拐杖	
徹		
澄	柱	
莊		
初		
牀		
山	數動詞	səu 55

照	主	tsz̩ 55
穿		
神		
審		
禪	豎	zz̩ 15
日	乳	zz̩ 15
	擩～進去	
見	矩規～	tʃy 55
溪		
群		
疑		
影		
喻云	雨	ɥy 15
	宇	ɥy 55
	禹	
	羽	ɥy 15
喻以	愈～好，病～	

	遇合三：虞 去 遇	
非	付	fu 44
	賦	fu 44
	傅	fu 44
敷	赴	
	訃	
奉	附	vu 15
微	務	vu 15
	霧	vu 15
泥		
來	屢	
精		
清	趣	tshy 15
從		
心		
邪	+ 續	/zo? 2/

知	駐	tsz̩ 44
	註	
徹		
澄	住	zz̩ 15
莊		
初		
牀		
山	數（名詞）	səu 44
照	注	tsz̩ 44
	蛀	
	鑄	
	註	
穿		
神		
審	戍	
	輸（運～）	sz̩ 44
禪	樹	zz̩ 15
見	句	tʃy 44
溪		
群	具	dʒy 15
	懼	dʒy 15
疑	遇	
	寓	ɲy 15
影		
喻（云）	芋	ɥy 15
	羽	ɥy 15
喻（以）	喻	ɥy 15
	裕	
	諭	

	蟹開一：咍 平 咍	
端	獃（懛）	
透	胎	
	台天～，～州，～甫	dɛ 12
定	臺	dɛ 12
	苔舌～，青～	dɛ 12
	抬（擡）	dɛ 12
泥		
來	來	lɛ 12
精	災	tsɛ 53
	栽	tsɛ 53
清	猜	tshɛ 53
從	才	zɛ 12
	材	
	財	zɛ 12
	裁	zɛ 12
	纔	zɛ 12
心	腮	
	鰓	
邪		
見	該	kɛ 53
溪	開	khɛ 53
群		
疑	呆（獃）	ŋɛ 12
	✣磑磨，研	
曉		
匣	孩	[ɦɛ 12]
影	哀	ʔɛ 53
	埃塵～	ʔɛ 53
	唉	
喻云		
喻以		

	蟹開一：咍 上 海	
端		
透	✣⿰月臺打～	
	奩～子（⿰日臺）	
定	待	dɛ 15
	怠	dɛ 15
	殆	
泥	乃	
來		
精	宰	tsɛ 55
	載年～	
清	彩	tshɛ 55
	採	tshɛ 55
	〔睬〕	
從	在	
心		
邪		
見	改	kɛ 55
溪	凱	
	愷	
群		
疑		
曉	海	hɛ 55
匣	亥	ɦɛ 15

	蟹開一：咍 去 代	
端	戴	ta 44
透	態	thɛ 44
	貸	dɛ 15
定	代	dɛ 15
	袋	dɛ 15

泥	耐	nɛ 15
來		
精	再	tsɛ 44
	載~重	
清	菜	tshɛ 44
	棌椽樹	
從	載滿~	
心	賽	sɛ 53
邪		
見	概	kɛ 44
	漑	kɛ 44
溪	慨慷~，感~	khɛ 44
	咳~嗽（欬）	
群		
疑	礙	
影	愛	ʔɛ 44
喻云		
喻以		

	蟹開一：泰 去 泰	
幫	貝	pɛ 44
滂	沛	
並	旆	
明		
端	帶	ta 44
透	太	tha 44
	泰	
定	大~夫，~黃，藥名	
泥	奈	
來	賴	la 15
	癩	lɛ 15

精		
清	蔡	tsha 44
從		
心		
邪		
見	蓋	kɛ 44
	丐（乞～）	
溪	磕	
群		
疑	艾	
曉		
匣	害	ɦɛ 15
影	藹（和～）	
	靄	
喻云		
喻以		

	盤開二：皆	
	平	
	皆	
幫		
滂		
並	排	ba 12
明	埋	ma 12
莊	齋	tsa 53
初		
牀	豺	sɛ 12
山		
見	皆	
	階	tʃia 53
	稭（麥～）	
	街	ka 53
	偕	
溪	揩	
群		
疑		

曉 匣	諧 骸	
影 喻云 喻以	挨～近，～住	

	蟹開二：皆 上 駭	
泥 來	✢攋把～	
知 徹 澄	✢䤗碗上有～兒	
見 溪 群 疑	楷	kha 55
曉 匣	駭驚～	

	蟹開二：皆 去 怪	
幫 滂 並 明	拜 鞴風箱 憊	pa 44

見	介	tʃia 44
	界	ka 44
	芥	
	尬 尷～	ka 44
	疥	
	屆	tʃia 44
	戒	ka 44
	誡	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	械	jɛ 15

	蟹開二：佳 平 佳	
幫		
滂		
並	牌	ba 12
	篺 筏	
明		
莊		
初	釵	
	差 出～	tsha 53
牀	柴	za 12
山	篩 ～子（籭）	sa 53
見	佳	
	街	ka 53
溪		
群		
疑	涯 天～	ja 12
	崖 山～	ja 12
	*捱 ～打，～罵	
曉		
匣	鞋	ɦa 12

	蟹開二：佳 上 蟹	
幫	擺	pa 55
滂		
並	罷	bɔ 15
明	買	ma 15
泥	奶（嬭）	na 15
來		
莊		
初		
牀		
山	灑	sa 55
見	解講～，～開	ka 55
溪		
群		
疑		
曉		
匣	解姓	
	解曉也	
	蟹	ha 55
影	矮	ʔa 55
喩云		
喩以		

	蟹開二：佳 去 卦	
幫		
滂	派	pha 44
並	稗	ba 15
明	賣	ma 15
莊	債	tsa 44
初		
牀		
山	曬	sɷ 44

見 溪 群 疑	懈	
影 喻云 喻以	隘	

	蟹開二：夬 去 夬	
幫 滂 並 明	敗 邁	ba 44
知 徹 澄	蠆	
莊 初 牀 山	寨	za 15

	蟹開三：祭 去 祭	
幫 滂 並 明	· 蔽	pi 44
	· 敝	
	· 弊	
	· 幣	bi 15
	· 斃	bi 15
	· 獘	

泥		
來	例	li 15
	厲	
	勵	
精	祭	tsi 44
	際	tsi 44
	穄～子	
清		
從		
心		
邪		
知		
徹		
澄	滯停～，積～	
照	制	tsʐ̩ 44
	製	tsʐ̩ 44
穿		
神		
審	世	sʐ̩ 44
	勢	sʐ̩ 44
禪	誓	zɤ 15
	逝	zʐ̩ 15
見		
溪		
群		
疑	藝	ȵi 15

	蟹開三：廢
	去
	廢
見	
溪	
群	
疑	刈

	蟹開四：齊 平 齊	
幫	蓖～麻	
滂	批	phi 53
並		
明	迷	mi 12
端	低	ti 53
	堤	di 12
透	梯	thi 53
定	題	di 12
	提	di 12
	蹄	di 12
	啼	
泥	泥	ni 12
來	犂	li 12
	黎	li 12
精		
清	妻	tshi 53
	淒	
	悽	
從	齊	zi 12
	臍	zi 12
心	西	si 53
	棲	
	犀	
	撕	
邪		
見	雞	tʃi 53
	稽	tʃi 53
溪	溪	
群		
疑	倪	ɲi 12
曉		
匣	奚	
	兮	

	蟹開四：齊 上 薺	
幫		
滂		
並	陛～下	
明	米	mi 15
端	底	ti 55
	抵	ti 55
透	體	thi 55
定	弟	di 15
泥		
來	禮	li 15
精	擠	tsi 55
清		
從	薺	zi 15
心	洗	
邪		
見		
溪	啓	
群		
疑		

	蟹開四：齊 去 霽	
幫	閉	
	箄～子	
滂		
並	+鐾～刀布，把刀～～	
明	謎	

端	帝	ti 44
透	替	thi 44
	涕鼻～	thi 44
	剃	thi 44
	屜抽～，籠～	
	薙	
定	第	di 15
	遞	
泥		
來	麗美～	li 15
	隸	di 15
精	濟	
清	砌	tsi 44
從	劑一～藥，麵～子	
心	細	si 44
	壻女～	si 44
邪		
見	計	tʃi 44
	繼	tʃi 44
	繫～鞋帶	
	髻	
溪	契～約	tʃhi 44
群		
疑	詣	
曉		
匣	系	ji 15
	繫連～	
	✣係	ʃi 44
影	縊	
	翳目～	
喻云		
喻以		

	蟹合一：灰 平 灰	
幫	杯	pɛ 53
滂	胚～胎	
	坯土～	
並	培	
	陪	bɛ 12
	賠（陪）	bɛ 12
	裴	bɛ 12
明	梅	mɛ 12
	枚	
	媒	mɛ 12
	煤	mɛ 12
	玫	mɛ 12
端	堆	tɛ 53
透	推	thɛ 53
定	頽～唐	[thɔʔ 5]
泥		
來	雷	lɛ 12
精		
清	催	tshø 53
	崔姓	
從		
心		
邪		
見	瑰	kuɛ 53
溪	盔	
	魁	khuɛ 53
	恢	huɛ 53
	詼	
群		
疑	桅船～杆	ɦuɛ 12

曉	灰	huɛ 53
匣	回	ɦuɛ 12
	茴～香	
	迴	
影 喻云 喻以	煨	ʔuɛ 53

	蟹合一：灰 上 賄	
幫 滂		
並	✤倍	bɛ 15
明	每	mɛ 15
端 透 定	腿	thɛ 55
泥	餒凍～	
來	儡傀～	lɛ 15
精 清 從 心 邪	罪	zɛ 15
見 溪 群 疑	傀～儡	khuɛ 55
曉	賄	
	悔	huɛ 44
匣	滙	ɦuɛ 15

	蟹合一：灰 去 隊	
幫	輩	pɛ 44
	背	pɛ 44
滂	配	phɛ 44
並	佩	bɛ 15
	背～誦	
	⁺焙～乾	
	悖	
明	妹	mɛ 15
	昧	
端	對	tɛ 44
	碓	
透	退	thɛ 44
定	隊	dɛ 15
泥	內	nɛ 15
來	累極困（傑）	
	耒	
精		
清		
從		
心	碎	sɛ 44
邪		
見		
溪	塊	khuɛ 44
群		
疑		
曉	晦	
	誨	
匣	潰～膿	guɛ 15

	蟹合一：泰 去 泰	
端		
透	蛻蛇～皮，蟬～	
定	兌	
精	最	
清		
從		
心		
邪		
見	會～計	kuɛ 44
	劊	kuɛ 44
	檜	
溪		
群		
疑	外	ŋa 15
曉		
匣	會開～	ɦuɛ 15
	會～不～	ɦuɛ 15
	繪	ɦuɛ 15

	蟹合二：皆 平 皆	
見	乖	kua 53
溪		
群		
疑		
曉		
匣	懷	ɦua 12
	槐	
	淮	ɦua 12

	蟹合二：皆 去 怪	
莊 初 牀 山	✣拜拉	
見	怪	kua 44
溪	✣塊(墤) 蒯	khuɛ 44
群 疑		
曉		
匣	壞	ɦua 15

	蟹合二：佳 平 佳	
曉 匣	歪(竵)	ʔuɛ 53
影 喻云 喻以	蛙	ʔu 53

	蟹合二：佳 上 蟹	
見 溪 群 疑	柺	kua 55

	蟹合二：佳 去 卦	
見	掛	kʉ 44
	卦	ku 44
溪		
群		
疑		
曉		
匣	畫	ɦu 15

	蟹合二：夬 去 夬	
見		
溪	快	khua 44
	〔筷〕	khuɛ 44
群		
疑		
曉		
匣	話	ɦu 15

	蟹合三：祭 去 祭	
精		
清	脆	tshø 44
從		
心	歲	sø 44
邪	彗～星	ɦuɛ 15
知	綴點～	
徹		
澄		

照	贅	
穿		
神		
審	稅	sø 44
	說遊～	/səʔ 5/
禪		
日	芮姓	
見	鱖～魚	
溪		
群		
疑		
影		
喻云	衞	ɦuɛ 15
喻以	銳	

	蟹合三：廢 去 廢	
非	廢	fi 44
敷	肺	fi 44
奉	吠	
微		
影	穢	
喻云		
喻以		

	蟹合四：齊 平 齊	
見	圭	
	閨	
溪	奎	
群		
疑		

曉 匣	攜 畦菜～	/tshɛ 53/

	蟹合四：齊 去 霽	
見 溪 群 疑	桂	kuɛ 44
曉 匣	惠 慧	

	止開三：支 平 支	
幫	碑	pɛ 53
	·卑	
	·裨～益	
滂	·披	phi 53
並	皮	bi 12
	疲	
	·脾	bi 12
明	穈～子	
	糜粥，～爛	
	·彌	
	·✢籋竹篾（籃）	
泥		
來	離～別	li 12
	籬	li 12
	璃玻～	li 12
	麗高～	

精		
清	雌	tshz̩ 53
從	疵吹毛求～	tshz̩ 53
心	斯	
	廝	
	✢撕(斯)	
邪		
知	知	
	蜘～蛛	
徹		
澄	池	zz̩ 12
	馳	
莊		
初	差參～	
牀		
山	篩(簁)～子	sz̩ 53
照	支	
	枝	tsz̩ 53
	肢	
	梔～子花	
穿	眵～眼	
神		
審	施	sz̩ 53
禪	匙湯～，鑰～	zz̩ 12
日	兒	
見	羈	
溪		
群	奇	dʒi 12
	騎	dʒi 12
	·岐	
	·祇	
疑	儀	
	宜	ɲi 12

曉	犧	ʃi 53
匣		
影		
喻云		
喻以	・移	ji 12

	止開三：支 上 紙	
幫	彼	
	・俾	
滂		
並	被～臥，～子	bi 15, bɛ 15
	・婢	
明	靡	
	・弭	
精	紫	tsz̩ 55
清	此	tshz̩ 55
從		
心	璽	
	徙	
邪		
照	紙	tsz̩ 55
	只～有	/tsaʔ̣ 5/
穿	侈奢～	
神	舐以舌取物	
審	豕	
禪	是	zz̩ 15
	氏	zz̩ 15
日	爾	

見		
溪	·企	
群	徛立	
	技	
	妓	dʒi 15
疑	蟻	ɲi 15
影	倚	
	椅(倚)	ʔi 55
喻云		
喻以		

	止開三：支 去 寘	
幫	·臂	pi 44
滂	·譬～喻	
並	被～打，～迫	
	·避	bi 15
明		
泥		
來	荔～枝	li 15
	離～開半寸	li 12
精		
清	刺	tshz̩ 44
從		
心	賜	
邪		
知	智	
徹		
澄		
照		
穿		
神		
審	翅	tshz̩ 44
禪	豉豆～	

見	寄	tʃi 44
溪		
群		
疑	誼	
	義	ɲi 15
	議	
曉	戲	ʃi 44
匣		
影		
喩云		
喩以	·易難～	ji 15

	止開三：脂 平 脂	
幫	悲	pɛ 53
滂	丕	
並	·琵～琶	bi 12
	·枇～杷	
明	眉	mi 12
	楣	
	黴	mɛ 12
泥	尼	ni 12
	呢	
來	梨	li 12
精	資	
	姿	tsz̩ 53
	咨	
清		
從	瓷～器	zz̩ 12
	餈～巴	
心	私	sz̩ 53
邪		

知		
徹		
澄	遲	sz̩ 12
莊		
初		
牀		
山	師	sz̩ 53
	獅	sz̩ 53
	篩	sz̩ 53
照	脂	tsz̩ 53
穿	鴟～鵄	
神		
審	尸	
	屍	
禪		
見	飢～饑	
	肌	
溪		
群	耆	
	祁	dʒi 12
	鰭	dʒi 12
疑		
影	∘伊	ji 12
喩云		
喩以	・夷	
	∘姨	ji 12
	∘胰	

	上開三：脂 上 旨	
幫	鄙	[bi 15]
	∘比～較	pi 55
	秕～子，～穀	
滂		
並	• 牝	
明	美	mɛ 15
泥		
來	履	
精	姊	tsi 55
清		
從		
心	死	si 55
邪		
知		
徹		
澄	雉～鷄	
照	旨	
	指	tsʐ̩ 55
穿		
神		
審	矢	
	屎	sʐ̩ 55
禪		
見	几茶～	tʃi 55
溪		
群		
疑		

	止開三：脂 去 至	
幫	祕	pi 44
	泌	
	轡	
	・庇	phi 44
	・痺麻～	pi 44
滂	・屁	phi 44
並	備	bɛ 15
	・鼻	/biəʔ 4/
	・箆(枇)	pi 44
明	媚	
	・寐	
端		
透		
定	地	di 15
泥	膩	
來	利	li 15
	痢	li 15
精		
清	次	
從	自	zz̩ 15
心	四	sz̩ 44
	肆	
邪		
知	致	
徹		
澄	稚幼～	zz̩ 15

照	至	
穿		
神	示	zz̩ 15
	謚	
審		
禪	視	zz̩ 15
	嗜	
日	二	ni 15
	貳～心	
見	冀	
溪	器	tʃhi 44
	• 棄	tʃhi 44
群		
疑		
影	懿司馬～	
喩云		
喩以	・肄～業	

	止開三：之	
	平	
	之	
泥		
來	釐	
	狸野貓	
精	茲	
	滋	tsz̩ 53
	孳	
清		
從	慈	zz̩ 12
	磁～石	
心	司	sz̩ 53
	絲	sz̩ 53
	思	sz̩ 53
邪	辭	sz̩ 12
	詞	
	祠	sz̩ 12

56

知		
徹	癡	tshz̩ 53
澄	持	zz̩ 12
莊	輜～重	
初		
牀		
山		
照	之	
	芝	
穿	嗤～笑	
神		
審	詩	sz̩ 53
禪	時	
	鰣	zz̩ 12
日	而	ər 12
見	基	tʃi 53
	姬	
	箕	
溪	欺	tʃhi 53
群	其	dʒi 12
	棋	dʒi 12
	期時～	
	旗	dʒi 12
	麒	
疑	疑	ɲi 12
曉	嬉	ʃi 53
	熙	
	禧	
	嘻	
匣		
影	醫	ʔi 53
喻云		
喻以	·飴高粱～	
	·怡	
	·貽	

	止開三：之	
	上	
	止	
泥	你	
來	李	li 15
	里	li 15
	裏	li 15
	理	li 15
	鯉	li 15
精	子	tsz̩ 55
	梓	
清		
從		
心		
邪	似	
	祀祭～	
	巳辰～	zz̩ 15
知		
徹	恥	
澄	痔	zz̩ 15
	峙對～	
莊	滓	tsz̩ 55
初		
牀	士	zz̩ 15
	仕	
	柿	zz̩ 15
	俟	
山	使	
	史	
	駛	

照	止	tsz̩ 55
	趾	tsz̩ 55
	址	tsz̩ 55
穿	齒	tshz̩ 55
神		
審	始	sz̩ 55
禪	市	zz̩ 15
	恃	
日	耳	ɲi 15
見	己	
	紀～律，世～，年～	tʃi 55
溪	起	tʃhi 55
	杞	
群		
疑	擬	
曉	喜	ʃi 55
	蟢～子	
匣		
影		
喻云	矣	
喻以	已	ji 15
	以	ji 15

	上開三：之 去 志	
泥		
來	吏	li 15
精		
清		
從	字	zz̩ 15
	牸（牝牛）	
心	伺	sz̩ 15
	思	sz̩ 53
邪	寺	zz̩ 15
	嗣	
	飼	

知	置	
徹		
澄	治	
	値	
莊		
初	廁～所，茅～	tshz̩ 44
牀	事	zz̩ 15
山		
照	志	tsz̩ 44
	誌	
	痣	tsz̩ 44
穿		
神		
審	試	sz̩ 44
	弑	
禪	侍	
日	餌	
見	記	tʃi 44
溪		
群	忌	dʒi 15
疑		
影	意	ʔi 44
喻云		
喻以	·異	ji 15

	止開三：微	
	平	
	微	
見	幾～乎	tʃi 53
	機	tʃi 53
	譏	
	饑～荒	tʃi 53
溪		
群	祈	
疑	沂～河	

曉	希	ʃi 53
	稀	
匣		
影	衣	ʔi 53
	依	ʔi 53
喻云		
喻以		

	止開三：微 上 尾	
見	幾～個	tʃi 55
溪	豈	tʃhi 55
群		
疑		

	上開三：微 去 未	
見	旣	tʃi 44
溪	氣	tʃhi 44
	⁺汽(氣)	tʃhi 44
群		
疑	毅	ɲi 15

	止合三：支 平 支	
清		
清		
從		
心		
邪	隨	zø 12

照		
穿	吹	tshz̩ 53
	炊	
神		
審		
禪	垂	zø 12
見	·規	kuɛ 53
溪	虧	khuɛ 53
	·窺	
群		
疑	危	ɦuɛ 12
曉	麾	
匣		
影	萎氣～，買賣～	
喻云	爲作～	ɦuɛ 12
喻以		

	止合三：支 上 紙	
泥		
來	累～積	
精	嘴	tsz̩ 55
清		
從		
心	髓	/siəʔ 5/
邪		
莊		
初	揣～度	
牀		
山		
日	蘂	zø 15

見	詭	
溪		
群	跪	
疑		
曉	毀	
	燬	
匣		
影	委	ʔuɛ 55
喻云		
喻以		

	止合三：支 去 寘	
泥		
來	累 連～	
照		
穿		
神		
審		
禪	睡	
	瑞	
見		
溪		
群		
疑	僞	[ɦuɛ 15]
影	餧	
喻云	爲～什麽	ɦuɛ 15
喻以		

	止合三：脂 平 脂	
精		
清		
從		
心	雖	zø 12
	綏	
邪		
知	追	tsø 53
徹		
澄	槌	
	錘（鎚）	
	縋	
莊		
初		
牀		
山	衰	sɛ 53
	〔摔〕	[ʂəʔ 5]
照	錐	tsø 53
穿		
神		
審		
禪	誰	
見	龜	tʃy 53
溪		
群	逵	guɛ 12
	・葵	guɛ 12
	夔	
疑		
影		
喻云	帷	
喻以	・維	vi 12
	・惟	
	・遺	ji 12

	止合三：脂 上 旨	
泥 來	壘	lɛ 15
照 穿 神 審 禪	水	sz̩ 55
見	軌	kuɛ 55
	晷	
	癸	kuɛ 55
溪 群 疑	揆	
影 喻云 喻以	唯	vi 15

	止合三：脂 去 至	
泥 來	類	lɛ 15
	淚	li 15
精 清 從 心 邪	醉	tsø 44
	翠	tshø 44
	悴（憔～）	
	粹（純～）	sɛ 44, sø 44
	遂	
	隧（～道）	zø 15
	穗	zø 15
	彗	ɦuɛ 15
知 徹 澄	墜（與墮異）	

莊		
初		
牀		
山	帥	zɛ 15
	率統～	sɛ 44
見	愧	guɛ 15
	季	tʃi 44
溪		
群	櫃	
	饋	
	餽	
疑		
影		
喩云	位	ɦuɛ 15
喩以		

	止合三：微 平 微	
非	非	fi 53
	飛	fi 53
敷	妃	fi 53
奉	肥	vi 12
微	微	vi 12
	薇	vi 12
見	歸	
溪		
群		
疑	巍	
曉	揮	huɛ 53
	輝	huɛ 53
	徽	huɛ 53
匣		

影	威	ʔuɛ 53
喻云	違	ɦuɛ 12
	圍	
	闈	
喻以		

	止合三：微 上 尾	
非	匪	fi 55
	榧～子	
敷	菲～薄	
奉		
微	尾	ni 15
見	鬼	tʃy 55
溪		
群		
疑		
影		
喻云	偉	ɦuɛ 15
	葦 蘆～	ɦuɛ 15
喻以		

	止合三：微 去 未	
非	痱～子	bɛ 15
	沸	
敷	費～用	fi 44
奉	翡～翠	
微	未	
	味	mi 15

見	貴	tʃy 44 [kuɛ 44]
溪		
群		
疑	魏	ɦuɛ 15
曉	諱	
	卉	
匣		
影	畏	
	慰	ʔuɛ 15
喻云	緯	
	胃	ɦuɛ 15
	謂	ɦuɛ 15
	蝟	
	彙	
喻以		

	效開一：豪 平 豪	
幫	褒～獎	
滂		
並	袍	bɔ 12
明	毛	mɔ 12
端	刀	tɔ 53
	叨嘮～（⁺啁）	
透	滔	
	⁺掏～出來（搯）	dɔ 12
	叨	
定	桃	dɔ 12
	逃	dɔ 12
	淘～米（⁺洮）	
	陶	dɔ 12
	萄	dɔ 12
	濤	
	掏	

泥		
來	勞	lɔ 12
	撈	lɔ 53
	牢	lɔ 12
	嘮～叨（*嘐）	
精	遭	tsɔ 53
	糟	tsɔ 53
清	操～作，～演	tshɔ 53
從	曹	zɔ 12
	槽馬～	
心	騷	
	臊～氣	
	搔	
邪		
見	高	kɔ 53
	膏	kɔ 53
	篙進船竿	
	羔	
	糕	kɔ 53
溪		
群		
疑	熬	ŋɔ 12
曉	蒿蓬～	
	薅除田草也	
匣	豪	ɦɔ 12
	壕	
	毫	ɦɔ 12
	號呼～	ɦɔ 12
影	熝～白菜	ŋɔ 12
喻云		
喻以		

	效開一：豪 上 晧	
幫	保	pɔ 55
	堡	[pɔ 55]
	寶	pɔ 55
滂		
並	抱	bɔ 15
明		
端	禱	tɔ 55
	島	tɔ 55
	倒打～，顚～	tɔ 55
	擣	
透	討	thɔ 55
定	道	dɔ 15
	稻	dɔ 15
泥	腦	nɔ 15
	惱	nɔ 15
	瑙（碯）	
來	老	lɔ 15
精	早	tsɔ 55
	糟	tsɔ 55
	蚤	/səʔ 5/
	澡	
清	草	tshɔ 55
	騲	
從	皀	zɔ 15
	造建～	zɔ 15
心	掃～地	sɔ 55
	嫂	sɔ 55
邪		

見	稿	kɔ 55
溪	考	khɔ 55
	烤（燺）	khɔ 55
群		
疑		
曉	好～壞	hɔ 55
匣	浩	
	昊	
	皓	
影	襖	ʔɔ 15
	懊～惱	
喩云		
喩以		

	效開一：豪 去 號	
幫	報	pɔ 44
滂		
並	暴	
	菢～小[illegible]	
	曝	
	瀑	
明	冒	mɔ 15
	帽	mɔ 15
端	到	tɔ 44
	倒～水	tɔ 44
透	*套	thɔ 44
定	盜	dɔ 15
	導	dɔ 15

泥		
來	澇旱～	
	癆	
精	躁	
	竈	tsɔ 44
清	糙粗～，～米	
	操	
從	造	
心	掃～帚	sɔ 55
邪		
見	告	kɔ 44
	膏～車，～油	
	誥	
溪	靠	khɔ 44
	犒	khɔ 44
群		
疑	傲	ŋɔ 15
	鏊烙餅用具	
曉	好喜～	hɔ 44
	耗	hɔ 44
匣	號～數	[ɦɔ 15]
影	奥	
	懊～悔	ʔɔ 44
	澳	
喻云		
喻以		

	效開二：肴	
	平	
	肴	
幫	包	pɔ 53
	胞	pɔ 53
滂	泡	phɔ 53
	拋	phɔ 53
並	跑	bɔ 12
	✣刨～地	
	✣麅	
明	茅	mɔ 12
	貓	mɔ 12
	〔錨〕	
泥	鐃	
	✣撓	/tʃhiɔ 53/
來		
莊	抓	
初	抄略取，～寫	tshɔ 53
	鈔錢～	tshɔ 53
牀	巢	
山	梢樹～	
	捎～帶	
見	交	kɔ 53
	郊	tʃiɔ 53
	膠	kɔ 53
	教～書	kɔ 53
溪	敲	khɔ 53
群		
疑		
曉		
匣	肴	
	淆	
影	坳 山～	
喻云		
喻以		

	效開二：肴 上 巧	
幫	飽	pɔ 55
滂		
並	鮑姓，～魚	bɔ 15
明	卯	
莊	爪～牙，～子	tsa 55
	〔找〕	
初	炒	tshɔ 55
	吵	tshɔ 55
牀		
山		
見	絞	
	狡	
	鉸	kɔ 55
	攪	
	搞(攪)	kɔ 55
溪	巧	tʃhiɔ 55
群		
疑	✢咬(齩)	ŋɔ 15
影	拗～斷，脾氣～	
喩云		
喩以		

	效開二：肴 去 效	
幫	豹	pɔ 44
	爆	bɔ 12
滂	炮槍～（礮）	phɔ 44
	泡～在水裡（✢渀）	
並	鉋	bɔ 15
明	貌	mɔ 15

泥	鬧	nɔ 15
來		
知	罩	tsɔ 44
徹		
澄	櫂槳	
莊	笊～籬	
初		
牀		
山	稍	sɔ 44
	潲豬食	
	潲～雨	
見	敎～育，～他去	tʃiɔ 44
	校～對	kɔ 44
	較	tʃiɔ 44
	酵	kɔ 44
	窖	khɔ 44
	覺睡	kɔ 44
溪		
群		
疑		
曉	孝	ʃiɔ 44
匣	效	jɔ 15
	校學～	jɔ 15
	校上～	
影	靿靴～	
喩云		
喩以		

	效開三：宵	
	平	
	宵	
幫	臕肥～	
	・標	piɔ 53
滂	・飄	
並	・瓢	
	・〔嫖〕～賭	biɔ 12
明	苗	miɔ 12
	描	
	貓	mɔ 12
泥		
來	燎	
精	焦	tsiɔ 53
	蕉芭～，香～	tsiɔ 53
	椒	
清	鍬	
	✤繰～邊	
從	樵	
	〔瞧〕	
心	消	siɔ 53
	宵	
	霄	
	硝	
	銷	
	逍	
邪		
知	朝今～	tsɔ 53
徹	超	tshɔ 53
澄	朝～代	zɔ 12
	潮	zɔ 12

照	昭	tsɔ 53
	招	tsɔ 53
穿		
神		
審	燒	sɔ 53
禪	韶～關	
日	饒	
	橈樂	
見	驕	tʃiɔ 53
	嬌	tʃiɔ 53
溪		
群	喬	
	僑	
	橋	dʒiɔ 12
	蕎	
疑		
曉	枵	
	囂	
匣		
影	妖	ʔiɔ 53
	・邀	
	・腰	ʔiɔ 53
	・要～求	ʔiɔ 53
喩云	鴞	
喩以	搖	jɔ 12
	謠	jɔ 12
	窰	jɔ 12
	姚	jɔ 12
	遙	

	效開三：宵 上 小	
幫	表	piɔ 55
	錶	piɔ 55
	◦標	
滂	◦✢漂	phiɔ 55
並	·鰾	
明	·藐	
	·渺	
	·秒	miɔ 12
泥		
來	燎火～眉毛	
精	剿	
清	悄靜～～	
從		
心	小	siɔ 55
邪		
知		
徹		
澄	趙	zɔ 15
	兆	zɔ 15
	肇	[zɔ 15]
照	沼池～，～氣	
穿		
神		
審	少多～	sɔ 55
禪	紹	zɔ 15
日	擾	
	繞圍～	ɲiɔ 15

見	矯～詐	
溪		
群		
疑		
影	夭～壽	
喻云		
喻以	舀～水	

	效開三：宵 去 笑	
幫	裱	
滂	〔票〕車～	phiɔ 44
	〔漂〕～亮	phiɔ 44
並		
明	廟	miɔ 15
	·妙	miɔ 15
泥		
來	療	
精	醮打～，再～	
清	俏	
	偢傻	
從	噍牛倒～	
心	笑	siɔ 44
	鞘刀～	siɔ 44
邪		
知		
徹		
澄	召	
照	照	tsɔ 44
	詔	tsɔ 44
穿		
神		
審	少～年	sɔ 44
禪	邵	zɔ 15

日	繞～線	ɲiɔ 15
見		
溪		
群	轎	dʒiɔ 15
疑		
影	·要想～，重～	ʔiɔ 15
喻云		
喻以	耀	jɔ 15
	鷂～鷹	

	效開四：蕭	
	平	
	蕭	
端	刁	tiɔ 53
	貂	
	雕	tiɔ 53
	凋	
	鵰	
透	挑	thiɔ 53
定	條	diɔ 12
	調～和	diɔ 12
	跳	thiɔ 44
泥		
來	聊	
	遼	
	撩～起來，～袖	liɔ 12
	寥	
	僚	
	廖姓	liɔ 12
精		
清		
從		
心	蕭	
	簫	siɔ 53
邪		

見	澆	tʃiɔ 53
	梟	
溪		
群		
疑	堯	
影	幺～二三	
	✢吆～喝	
喻云		
喻以		

	效開四：蕭 上 篠	
端	鳥	niɔ 15
透		
定		
泥		
來	了～結	liɔ 15
	瞭	
見	繳上～	tʃiɔ 55
	僥～倖	
溪		
群		
疑		
曉	曉	ʃiɔ 55
匣		
影	杳～無音信	
喻云		
喻以		

	效開四：蕭 去 嘯	
端	釣	tiɔ 44
	弔	tiɔ 44
透	跳（越）	thiɔ 44
	糶	
定	掉	diɔ 15
	調音～	diɔ 15
	調～動	
	藋灰～菜	
泥	尿	niɔ 15
來	料	liɔ 15
	尥馬～蹶子	
精 清 從 心 邪	嘯	siɔ 44
見	叫	tʃiɔ 44
溪	竅	tʃhiɔ 44
群 疑		

	流開一：侯 平 侯	
端	兜	tɤ 53
透	偷	thɤ 53
定	頭	dɤ 12
	投	dɤ 12

泥		
來	樓	lɤ 12
	摟～取	
	耬播種用的農具	
	髏	
見	勾	
	鉤	kɤ 53
	溝	kɤ 53
溪	摳	
	+瞘 眼～（瞜）	
群		
疑		
曉		
匣	侯	
	喉	ɦɤ 12
	猴	
	瘊～子	
影	歐	ʔɤ 53
	甌	
	謳	
	區姓	
喻云		
喻以		

	流開一：侯 上 厚	
幫		
滂	剖	
並		
明	某	mɤ 15
	畝	mɤ 15
	牡	mɷ 15
	母	
	拇	

	斗	tɤ 55
	抖	tɤ 55
	陡	
透	敨展開，～氣	
定		
泥		
來	簍	lɤ 15
	〔摟〕抱	
精	走	tsɤ 55
清		
從		
心	叟	
邪		
見	狗	kɤ 55
	苟	
	垢	
溪	口	
	叩～頭	/khəʔ 5/
群		
疑	藕	ŋɤ 15
	偶配～，匹～	
曉	吼	hɤ 53
匣	後	ɦɤ 15
	厚	ɦɤ 15
	后	ɦɤ 15
影	嘔～吐	ʔɤ 55
	毆	
喻云		
喻以		

	流開一：侯 去 候	
幫		
滂		
並		
明	戊	mɔ 15
	茂	mɤ 15
	貿	mɤ 15
端	鬥	tɤ 44
透	透	t'ɤ 44
定	豆	dɤ 15
	逗	dɤ 15
	荳～蔻	
泥	耨	
來	漏	lɤ 15
	陋	
精	奏	tsɤ 44
清	湊	tshɤ 44
從		
心	嗽咳～	sɤ 44
邪		
見	彀往上～	
	夠（彀）	kɤ 44
	構	
	購	
	勾	
	媾	
溪	扣～住	khɤ 44
	寇	
	釦	
群		
疑	偶～然	ŋɤ 15

曉	蔻荳～
匣	候
影	漚久浸水中 〔慪〕～氣
喻云	
喻以	

	流開三：尤 平 尤	
非		
敷		
奉	浮	vu 12, vɤ 12
微	眸	
	謀	mɤ 12
	矛	mɤ 12
端	丟	
透		
定		
泥		
來	流	liɤ 12
	劉	liɤ 12
	留	liɤ 12
	榴石～	liɤ 12
	硫～黃	liɤ 12
	琉～璃（瑠）	liɤ 12

精	揫 — 把～住	
	鬏 梳個～兒	
清	秋～天	tshiɤ 53
	秋～千	
	鞦牛～	
從		
心	修	siu 53
	羞	
	脩	
邪	囚	
	泅游水	
知		
徹	抽	tshɤ 53
澄	綢	zɤ 12
	稠	
	籌	
	紬	
莊	鄒	tsɤ 53
	+振望上～	
初	搊～起來	
牀	愁	
山	搜	sɤ 53
	颼	
	餿飯～了	sɤ 53
	蒐～集	
照	周	tsɤ 53
	舟	
	州	tsɤ 53
	洲	tsɤ 53
穿		
神		
審	收	sɤ 53
禪	仇（讎）	zɤ 12
	酬	zɤ 12

日	柔	
	揉	
見	鳩	
	鬮拈～	
	糾～纏(丩)	
溪	丘	
群	求	dʒiɤ 12
	球	dʒiɤ 12
	仇姓	
	裘	
	毬	
疑	牛	ɲiɤ 12
曉	休	ʃiɤ 53
匣		
影	憂	
	優	
喩云	尤	jiɤ 12
	郵	jiɤ 12
喩以	由	jiɤ 12
	油	jiɤ 12
	游	jiɤ 12
	猶	jiɤ 12
	悠～～	

	流開三：尤	
	上	
	有	
非	否	fɤ 55
敷		
奉	婦	vu 15
	負	vu 15
	阜	
微		

泥	紐	niɤ 15
	鈕	niu 53
	扭	
來	柳	liɤ 15
精	酒	tsiɤ 55
清		
從		
心		
邪		
知	肘	
徹	丑	tshɤ 55
澄	紂（桀～）	
莊		
初	〔聰〕	
牀		
山		
照	帚	tsɤ 55
穿	醜	tshɤ 55
神		
審	手	sɤ 55
	首	
	守	sɤ 55
禪	受	zɤ 15
見	九	tʃiɤ 55
	久	tʃiɤ 55
	韭	
	灸（針～）	tʃiɤ 55
溪	糗（麵煮～了）	
群	臼	
	舅	dʒiɤ 15
	咎	
疑		

曉	朽	
匣		
影		
喩云	有	jiɤ 15
	友	jiɤ 15
喩以	酉	jiɤ 15
	莠	
	誘	

	流開三：尤 去 宥	
非	富	fu 44
敷	副	fu 44
奉	復～興	/vɔʔ 4/
微		
泥		
來	溜	liu 53
	餾	
	廖姓	
精		
清		
從	就	ziɤ 15
心	秀	siu 44
	繡	siu 44
	宿星～	
	✢銹鐵～	siu 44
邪	袖	ziɤ 15
知	晝	
徹		
澄	宙	ziɤ 15

90

莊	皺	tsɤ 44
	縐	
初		
牀	驟	
山	瘦	sɤ 44
	漱～口	
照	咒	tsɤ 44
穿	臭香～	tshɤ 44
神		
審	獸	sɤ 44
禪	壽	zɤ 15
	授	zɤ 15
	售	
見	救	tʃiɤ 44
	究	tʃiɤ 44
溪		
群	舊	dʒiɤ 15
	柩	
疑		
曉	嗅用鼻～	
匣		
影		
喻云	又	jiɤ 15
	右	jiɤ 15
	祐	jiɤ 15
	宥	
喻以	柚	
	鼬黃～	
	+釉	jiɤ 15

	流開三：幽 平 幽	
幫滂並明	彪	piɔ 53
	謬	
端透定	〔丢〕	tiɤ 53
影喻云喻以	幽	jiɤ 53

	流開三：幽 上 黝	
見溪群疑	糾～正，～察	tʃiɤ 55

	流開三：幽 去 幼	
幫滂並明	謬	miɔ 15
影喻云喻以	幼	ʔi 44

	咸開一：覃合 平 覃	
端	耽	tɛ 53
透	貪	thø 53
定	潭	
	譚	
泥	南	nø 12
	男	nø 12
來	婪貪～	
精	簪	
清	參	tshø 53
從	蠶	zø 12
心		
邪		
見		
溪	堪	
	龕	
群		
疑		
曉		
匣	含	ɦø 12
	函	
	涵	
影	庵	ʔø 53
	諳	
喻云		
喻以		

	咸開一：覃合 上 感	
泥 來	漤～柿子，～菜	
精 清 從 心 邪	慘	tshø 55
見 溪 群 疑	感 坎 〔砍〕	kɔ 55
曉 匣	撼	
影 喻云 喻以	揞手覆，～住	

	咸開一：覃合 去 勘	
端 透 定	✦探試～，偵～（撢）	thø 44
見 溪 群 疑	勘～誤，～探	

曉		
匣	憾	
影	暗	ʔø 44
喻云		
喻以		

	咸開一：覃合 入 合	
端	答	taʔ 5
	搭	taʔ 5
透	踏腳～，蹭～	daʔ 2
	搨～本	
定	沓一～紙	
泥	納	
來	拉	la 53
精		
清		
從	雜	zaʔ 2
心		
邪		
見	合十～一升	
	蛤～蜊	kəʔ 5
	鴿	kəʔ 5
溪		
群		
疑		
曉	喝～酒(欱)	
匣	合	ɦəʔ 2
	盒烟～	ɦəʔ 2

	咸開一：談盍 平 談	
端	擔～任	tɛ 53
透	坍～下來（坍）	thɛ 53
定	談	dɛ 12
	痰	dɛ 12
泥		
來	藍	lɛ 12
	籃	lɛ 12
精		
清		
從	慚	zɛ 12
心	三	sɛ 53
邪		
見	甘	kø 53
	柑	kø 53
	泔～水	
溪		
群		
疑		
曉	蚶～子	
	憨癡	
匣	酣	
	邯	ɦø 12

	咸開一：談盍 上 敢	
端	膽	tɛ 55
透	毯	thɛ 55
定	淡	dɛ 15

泥		
來	覽	lɛ 15
	攬	
	欖橄～	lɛ 15
見	敢	kø 55
	橄～欖	kɛ 55
溪		
群		
疑		
曉	喊	hɛ 55
匣		
影	埯抗	
喻云		
喻以		

	咸開一：談盍 去 闞	
端	擔挑～	tɛ 44
透		
定	淡	dɛ 15
泥		
來	濫	lɛ 15
	纜	lɛ 15
精		
清		
從	暫	zɛ 15
	鏨～花	
心		
邪		
見		
溪	瞰鳥～	
群		
疑		

	咸開一：談盍	
	入	
	盍	
端		
透	塔	taʔ 5
	榻	
	✤塌	
	溻汗～濕了	
定		
泥		
來	臘	laʔ 2
	蠟	laʔ 2
	鑞錫～	
精		
清		
從		
心	卅	
邪		
見		
溪	磕	
群		
疑		
曉		
匣	盍何不	

	咸開二：咸洽	
	平	
	咸	
莊		
初		
牀	讒	zɛ 12
	饞	[sɛ 53]
山	杉	

見溪群疑	尷～尬（尲） 鵮鳥啄物	kɛ 53
曉匣	咸 鹹	 ɦɛ 12

	咸開二：咸洽 上 豏	
莊初牀山	斬	tsɛ 55
見溪群疑	減 鹻	kɛ 55
曉匣	喊	

	咸開二：咸洽 去 陷	
知徹澄	站立 賺（賺） 〔站〕車～	 zɛ 15 zɛ 15

莊初牀山	蘸～醬油	tsɛ 44
曉匣	陷	ji 15
	餡（✣[illegible]✣[illegible]）	

	咸開二：咸洽 入 洽	
知徹澄	劄用針～，～記	
莊初牀	眨～眼	
	插	tshaʔ 5
	閘（牐）	zaʔ 2
	炸用油～（煠）	tsɔ 44
山	霎～時間	
見	夾	kaʔ 5
	裌～衣	
	袷	
溪	恰	tʃhiaʔ 5
	掐	khəʔ 5
群疑		
曉匣	狹	ɦaʔ 2
	峽	
	洽	

	咸開二：銜狎 平 銜	
莊		
初	攙	tshɛ 53
牀		
山	衫	sɛ 53
見	監～察，～視，～牢	kɛ 53
溪	嵌	khɛ 53
群		
疑	巖	ŋɛ 12
曉		
匣	銜	ɦɛ 12

	咸開二：銜狎 上 檻	
曉		
匣	艦	[khɛ 55]

	咸開二：銜狎 去 鑑	
莊		
初	懺～悔	tshɛ 44
牀		
山	釤大鎌	
見	鑑 監國子～	
溪		
群		
疑		

	咸開二：銜狎 入 狎	
見	甲	tʃiaʔ 5
	胛	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	匣 箱～	ɦaʔ 2
	狎	
影	鴨	ʔaʔ 5
	押	ʔaʔ 5
	壓	ʔaʔ 5
	閘	
喻云		
喻以		

	咸開三：鹽葉 平 鹽	
泥	黏～米，～起來	ni 53
來	廉	
	鐮	li 12
	簾	li 12
	奩	
精	尖	tsi 53
	殲～滅	
清	籤	tshi 53
	簽（懺）	tshi 53
	僉	
從	潛	zi 12
心	暹	si 53
	纖	si 53
邪		

知	+沾(霑)	
	〔粘〕～貼	
徹		
澄		
照	瞻	
	占～卜	
穿		
神		
審		
禪	蟾～酥	
見		
溪		
群	鉗	dʒi 12
疑		
影	淹	ʔi 53
	閹	
喩云	炎	
喩以	鹽	ji 12
	閻	ɲi 12
	簷	ji 12

	咸開三：鹽葉
	上
	琰
幫	貶
滂	
並	
明	
泥	
來	斂

精		
清		
從	漸	
心		
邪		
知		
徹	諂	
澄		
照		
穿		
神		
審	陝～西	sø 55
	閃	sø 55
禪		
日	染	ɲi 15
	冉	
見	檢	tʃi 55
	+臉	
溪		
群	儉	
疑		
曉	險	ʃi 55
匣		
影	掩	
	魘	
喻云		
喻以		

	咸開三：鹽葉 去 豔	
泥		
來	斂	
	殮	li 15

照 穿 神 審 禪	佔(占)	tsø 44
	贍～養	
見 溪 群 疑	驗	ɲi 15
影 喻云 喻以	·厭	ʔi 44
	豔	
	焰	
	鹽醃	ji 15

	咸開三：鹽葉 入 葉	
泥	聶姓	niəʔ 2
	鑷～子	
	躡～腳走	
來	獵	liaʔ 2
精 清 從 心 邪	接	tsiəʔ 5
	妾	
	捷	
知 徹 澄	輒	

照	摺～疊	tsəʔ 5
	褶～子，縐紋（襵）	
穿		
神		
審	攝	
禪	涉	zaʔ 2
影	·醬酒～	ʔiəʔ 5
喻云		
喻以	葉	jəʔ 2
	頁（篥）	

	咸開三：嚴業 平 嚴	
見		
溪		
群		
疑	嚴	ȵi 12
曉	杴鍁屬	
匣		
影	醃	ʔi 53
喻云		
喻以		

	咸開三：嚴業 上 儼
見	
溪	
群	
疑	儼～然，～若，

	咸開三：嚴業 去 醶	
見	劍	tʃi 44
溪	欠	tʃhi 44
群		
疑	醶～茶	

	咸開三：嚴業 入 業	
見	劫	
溪	怯畏～	
群		
疑	業	ɲiəʔ 2
曉	脅	ʃiəʔ 5
匣		
影	腌	
喩云		
喩以		

	咸開四：添帖 平 添	
端	掂～掇（战）	
透	添	thi 53
定	甜	di 12
泥	鲇～魚	
	拈～起來	
來		

見	兼	tʃi 53
	✤搛～菜	
溪	謙	
群		
疑		
曉		
匣	嫌	

	咸開四：添帖 上 忝	
端	點	ti 55
透	舔以舌取物	thi 55
	忝	
定	簟席	
見		
溪	歉	tʃhi 55
群		
疑		

	咸開四：添帖 去 㮇	
端	店	ti 44
	墊	
透	㮇～筆	
定		
泥	念	ɲiɛ 15
來		
精	僭	
清		
從		
心		
邪		

見 溪 群 疑	+歉	

	咸開四：添帖	
	入	
	帖	
端	跌（跕）	
透	帖碑～，請～	thiə? 5
	貼	thiə? 5
定	疊	də? 2
	碟（疊）	
	牒	
	蝶	diə? 2
	諜	dia? 2
泥	苶發苶	
	捻	
來		
見 溪 群 疑	+挾～菜	
曉		
匣	協	
	俠	ja? 2
	挾～制	ja? 2

咸合三：凡乏
平
凡

非		
敷		
奉	凡	vɛ 12
	帆	vɛ 12
微		

咸合三：凡乏
上
范

非		
敷		
奉	范	vɛ 15
	範	vɛ 15
	犯	vɛ 15
微		

咸合三：凡乏
去
梵

非		
敷	泛	fɛ 44
奉	梵	
微		

咸合三：凡乏
入
乏

非	法 方～，～子	fa? 5
敷		
奉	乏	
微		

	深開三：侵緝 平 侵	
泥		
來	林	lĩn 12
	淋～漓，～濕	lĩn 12
	臨	lĩn 12
	霖	
精		
清	侵	tshĩn 53
從		
心	心	sĩn 53
邪	尋	sĩn 12
知		
徹	琛	
澄	沉	zəŋ 12
莊	簪	
初	參～差	
牀	岑	zəŋ 12
山	森	səŋ 53
	參人～	səŋ 53
照	針	tsəŋ 53
	斟	
穿		
神		
審	深	səŋ 53
禪		
日	壬	zəŋ 12
	任姓	ɲĩn 12

見	今	tʃĩn 53
	金	tʃĩn 53
	禁～不住	
	襟	
溪	欽	tʃhĩn 53
	衾	
群	琴	dʒĩn 12
	禽	
	擒	
疑	吟	
曉	歆	
匣		
影	音	ʔĩn 53
	陰	ʔĩn 53
喻云		
喻以	淫	[jĩn 12]

	深開三：侵緝 上	
	寢	
幫	禀	
滂	品	phĩn 55
並		
明		
泥		
來	檩	
	凜	
	廩～生	
精		
清	寢	
從	蕈	
心		
邪		

知		
徹		
澄	朕	
照	枕	tsəŋ 55
穿		
神	葚桑～	
審	沈	səŋ 55
	審	səŋ 55
	*嬸	səŋ 55
禪	甚	zəŋ 15
見	錦	
溪		
群		
疑		
影	飲～酒	
	飲米湯	
喻云		
喻以		

	深開三：浸緝 去 沁	
泥	賃租～	
來		
精	浸	tsĩn 44
清	吣貓～	
從		
心		
邪		
莊		
初		
牀		
山	滲水～透	səŋ 44

照	枕動詞	
穿		
神		
審		
禪		
日	任責～	zəŋ 15
	紝縫～	
	妊	
見	禁～止	tʃĩn 44
溪	撳按（*榇）	
群	*妗舅母	
疑		
影	蔭屋子很～	ʔĩn 44
	窨地～子	
	飲～馬	
喻云		
喻以		

	深開三：侵緝 入 緝	
泥		
來	立	liəʔ 2
	笠	
	粒	liəʔ 2
精		
清	緝～鞋口，偵～	
從	集	ziəʔ 2
	輯編～	tshiəʔ 5
心		
邪	習	ziəʔ 2
	襲	

知		
徹		
澄	蟄驚～	
莊		
初		
牀		
山	澀	sə? 5
	濇	
照	執	
	汁	tsa? 5
穿		
神		
審	濕	sə? 5
禪	十	zə? 2
	什～物	
	拾～起來	ziə? 2
日	入	[zə? 2]
見	急	tʃiə? 5
	級	tʃiə? 5
	給～你，供～	
	汲	
溪	泣	
	[illegible]	
群	及	dʒiə? 2
疑		
曉	吸	ʃiə? 5
匣		
影	邑	
	·揖作～	
喻云		
喻以		

	山開一：寒曷 平 寒	
端	丹	
	單～獨	tɛ 53
透	灘	thɛ 53
	攤	thɛ 53
定	檀	dɛ 12
	壇	
	彈～琴	dɛ 12
泥	難～易	nɛ 12
來	蘭	lɛ 12
	攔	lɛ 12
	欄	lɛ 12
精		
清	餐	
從	殘	zɛ 12
心	珊	[sɛ 53]
邪		
見	干	
	肝	kø 53
	竿竹～	kø 53
	乾～濕	kø 53
	奸	
溪	看～守	khø 53
	刊	k'ɛ 53
群		
疑		
曉	鼾睡時～聲	
匣	寒	ɦø 12
	韓	ɦø 12
影	安	ʔø 53
	鞍	ʔø 53
喻云		
喻以		

	山開一：寒曷 上 旱	
端	撣雞毛～子(担)	
透	坦	thɛ 55
定	誕	dɛ 15
	袒	
泥		
來	嬾	lɛ 15
精		
清		
從		
心	散鞋帶～了	sɛ 55
	傘	sɛ 55
邪		
見	桿(簳)	kø 55
	稈 稻～	kø 55
	*擀～麵	
	〔趕〕	kø 55
溪	侃	
群		
疑		
曉	罕	
匣	旱	ɦø

	山開一：寒曷 去 翰	
端	旦	tɛ 44
透	炭	thɛ 44
	歎	thɛ 44
定	但	dɛ 15
	彈子～	dɛ 15
	蛋(彈)	dɛ 15
	憚	

泥	難患～	nɛ 15
來	爛	lɛ 15
精	贊	tsɛ 44
	濽濺	
清	燦	tshɛ 44
從		
心	散分～	sɛ 44
邪		
見	幹	kø 44
溪	看～見	khø 44
群		
疑	岸	ŋø 15
曉	漢	hø 44
匣	汗	ɦø 15
	銲～鐵壺	
	翰	
影	按	ʔø 44
	案	ʔø 44
喻云		
喻以		

	山開一：寒曷 入 曷	
端		
透	獺水～	thaʔ 5
定	達	daʔ 2
泥	捺撇～	
來	辣	
	✣瘌（癩）	laʔ 2

精		
清	擦(攃)	tshaʔ 5
從		
心	*撒～手，～種(粲)	sɛ 44
	薩	saʔ 5
邪		
見	割	kəʔ 5
	葛	kəʔ 5
溪	渴	
群		
疑		
曉	喝～采，吆～	
匣	曷	

	山開二：山黠 平 山	
莊		
初		
牀	潺水聲	zɛ 12
山	山	sɛ 53
見	艱	tʃi 53
	間空～，中～	tʃi 53
溪		
群		
疑		
曉		
匣	閑	ɦɛ 12
	閒	ɦɛ 12

	山開二：山黠 上 產	
莊	盞	tsɛ 55
初	鏟	tshɛ 55
牀	棧	
山	產	tshɛ 55
見	簡	tji 55
	襉	
	柬	
	揀	kɛ 55
溪		
群		
疑	眼	ŋɛ 15
曉		
匣	限	ɦɛ 15

	山開二：山黠 去 襉	
幫	扮	pɛ 44
滂	盼	phɛ 44
並	瓣	bɛ 15
	辦	bɛ 15
明		
知		
徹		
澄	綻破～	
見	間～斷，～或	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	莧～菜	

	山開二：山黠 入 黠	
幫	八	paʔ 5
滂		
並	拔	baʔ 2
明	抹～布，～桌子（*攢）	
莊	札	
	紮	tsaʔ 5
	扎	
初	察	tshaʔ 5
牀		
山	殺	saʔ 5
見		
溪	搳 用刀刮	
群		
疑		
影	軋 被車～，～棉花	ʔiaʔ 5
喻云		
喻以		

	山開二：刪鎋 平 刪	
幫	班	pɛ 53
	斑	
	頒	
	扳	pɛ 53
滂	攀	phɛ 53
	扳	pɛ 53
並	爿（*肦）	bɛ 12
明	蠻	mɛ 12

莊		
初		
牀		
山	刪	
見	+奸	tʃiɛ 53
	姦	kɛ 53
溪		
群		
疑	顏	ŋɛ 12

	山開二：刪鎋 上 潸	
幫	板	pɛ 55
	版	pɛ 55
滂		
並		
明		

	山開二：刪鎋 去 諫	
幫		
滂	襻紐～	
並		
明	慢	mɛ 15
莊		
初		
牀	棧	zɛ 15
山	疝～氣	

見	諫	
	澗	
	鐗車～	
溪		
群		
疑	雁	ŋɛ 15,ji 15
影	晏晚也	ʔɛ 44
喩云		
喩以		

	山開二：刪鎋	
	入	
	鎋	
莊		
初	剎	
牀	鍘～刀（鐁）	zaʔ 2
山		
曉	瞎	haʔ 5
匣	轄管～	

	山開三：仙薛	
	平	
	仙	
幫	・鞭	pi 53
	・編	pi 53
滂	・篇	phi 53
	・偏	phi 53
並	・便～宜	bi 12
明	・綿	
	・棉	
泥		
來	連	li 12
	聯	li 12
	鏈	

精	煎	tsi 53
清	遷	
	韆	
從	錢	zi 12
心	仙	si 53
	鮮新～	zi 53
邪	涎	
知		
徹		
澄	纏	
照	氈	tsø 53
	旃	
穿		
神		
審	羶	
	搧 (扇)	sø 53
	煽	
禪	蟬	
	禪～宗	zø 12
日	然	zø 12
	燃	zø 12
見		
溪		
群	乾～坤	dʒi 12
	虔	
	掮 (⁺勮)	
	犍～爲縣	
疑		
影	蔫食物不新鮮	
喻云	焉心不在～	[ji 12]
喻以	延	ji 12
	筵	

	山開三：仙薛 上 獮	
幫		
滂		
並	辨	
	辯	bi 15
明	免	mi 15
	勉	mi 15
	娩分～	
	・緬	mi 15
	・澠～池	
	冕	
泥	碾	ni 15
來	輦	
精	剪	tsi 55
清	淺	tshi 55
從	踐	
心	鮮～少	
	癬	si 55
邪		
知	展	tsø 55
徹		
澄		
照		
穿		
神		
審		
禪	善	zø 15
	繕	
見	⊹囝	
溪	・遣	tʃhi 55
群	件	dʒi 15
疑		

影		
喻云		
喻以	演	ji 15

	山開三：仙薛 去 線	
幫	變	pi 44
滂	騙～馬	
	〔騙〕欺～	phi 44
並	汴	bi 15
	・便方～	bi 15
明	・面	mi 15
泥	碾	ɲi 15
來		
精	箭	tsi 44
	濺～一身水	/zε. 15/
清		
從	賤	zi 15
	餞～行	
心	線	si 44
邪	羨	zi 15
照	戰	tsø 44
	顫	
穿		
神		
審	扇	sø 44
	煽	
禪	膳	
	單姓	zø 15
	禪～讓	
	擅	

見		
溪		
群		
疑	諺	ŋɛ 15

	山開三：仙薛 入 薛	
幫	別區～	piəʔ 5
	·鼈	
	·憋	
滂		
並	別離～	biəʔ 2
明	·滅	miəʔ 2
泥		
來	列	
	烈	liəʔ 2
	裂	liəʔ 2
精		
清		
從		
心	薛	siəʔ 5
	泄～漏	siəʔ 5
	褻	
邪		
知	哲	tsəʔ·5
	蜇蝎子～人	
徹	徹	tshəʔ 5
	撤	tshəʔ 5
澄	轍	
	澈	

照	折～斷	
	浙	tsəʔ 5
穿	掣	
神	舌	zəʔ 2
審	設	səʔ 5
禪	折弄～了	
日	熱	ɲiəʔ 2
見	孑	
溪		
群	傑	dʒiəʔ 2
疑	孽	ɲiəʔ 2
影		
喻云		
喻以	拽拖	

	山開三：元月 平 元	
見	犍～子	
溪		
群		
疑	言	ji 12
曉	軒	
	掀	
匣		
影	蔫花萎	
喻云		
喻以		

	山開三：元月 上 阮	
見		
溪		
群	鍵	
疑		

	山開三：元月 去 願	
見	建	tʃi 44
溪		
群	健	tʒi 15
	腱	
疑		
曉	憲	ʃi 44
	獻	ʃi 44
匣		
影	堰	
喻云		
喻以		

	山開三：元月 入 月	
見	揭	ʃiəʔ 5
溪		
群	竭	
疑		

曉	歇	ʃiəʔ 5
	蠍	
匣		
影	謁	
喩云		
喩以		

	山開四：先屑 平 先	
幫	邊	pi 53
	蝙	pi 53
滂		
並	駢～體文	
明	眠	mi 12
端	顚	ti 53
	癲	
透	天	thi 53
定	田	di 12
	塡	di 12
	滇	
泥	年	ɲi 12
來	憐	li 12
	蓮	li 12
精	箋	
清	千	tshi 53
從	前	zi 12
心	先	si 53
邪		
見	肩	tʃi 53
	堅	tʃi 53
溪	牽	tʃhi 53
群		
疑	研	ɲi 12

曉		
匣	賢	ji 12
	弦	ji 12
	絃	
影	煙（烟）	ʔi 53
	燕～京，姓	ʔi 44
喻云		
喻以		

	山開四：先屑 上 銑	
幫	扁	
	匾	pi 55
滂		
並	辮	bi 15
明		
端	典	ti 55
透	腆～肚子	
定		
泥	撚以指～碎	ɲi 15
	撵（蹨）	
來		
見	繭	tʃi 55
	趼	
	筧以竹通水	
溪		
群		
疑		
曉	顯	ʃi 55
匣		

	山開四：先屑	
	去	
	霰	
幫	遍一～	
	遍～地	
	徧	phi 44
滂	片	phi 44
並		
明	麪	mi 15
端		
透		
定	電	di 15
	殿	di 15
	奠	
	佃	
	墊～錢（塡）	di 15
泥		
來	練	li 15
	鍊	li 15
	楝～樹	
精	薦	tʃi 44
清		
從		
心		
邪		
見	見	tʃi 44
溪		
群		
疑	硯	ɲi 15
曉		
匣	現	ji 15

影	燕～子	?i 44
	嚥	?i 44
	宴	?i 44
喻云		
喻以		

	山開四：先屑 入 屑	
幫	憋 (閉)	
滂	撇～捺，～開	phiə? 5
	瞥	
並		
明	篾竹～	
端		
透	鐵	thiə? 5
定	迭	
	跌	diə? 2
泥	捏	ɲiə? 2
來		
精	節	tsiə? 5
清	切～開	tshiə? 5
	沏	
	竊	
從	截	/tsɛ 53/
心	屑不～，米～	siə? 5
	屑木～	
	楔～子，～橛子	
邪		

見	結	tʃiəʔ 5
	潔	tʃiəʔ 5
	鍥 鐮刀	
溪		
群		
疑	臬	
影	噎～住了	ʔiəʔ 5
喻云		
喻以		

	山合一：桓末	
	平	
	桓	
幫	般	pɛ 53
	搬（般）	pø 53
滂	潘	phø 53
	拚～命	phĩn 53
	盤	bø 12
	磐	
	瘢	
明	瞞（謾）	mø 12
	饅	mø 12
端	端	tø 53
透		
定	團	dø 12
	✣糰	
泥		
來	鸞	
	鑾	
精	鑽動詞，～洞	tsø 53
清	汆～丸子（✣爨）	
從		
心	酸	sø 53
邪		

見	官	kø 53
	棺	
	觀參～	kø 53
	冠衣～	kø 53
溪	寬	khø 53
群		
疑		
曉	歡	hø 53
匣	桓	
	完	ɦø 12
	丸肉～，彈～	
	紈～袴	
影	豌～豆	ʔø 53
	剜	
喻云		
喻以		

	山合一：桓末 上 緩	
幫		
滂		
並	伴	
	拌（＊秚）	
明	滿	mø 15
端	短	tø 55
透	疃	
定	斷～絕，～續	dø 15
泥	暖	nø 15
來	卵	/ləu 15/

精	纂編～	
	攢積～(儹)	
清		
從		
心		
邪		
見	管	kø 55
	✢館	kø 55
溪	款	khø 55
群		
疑		
曉		
匣	緩	
	皖安徽(皖)	ɦø 15
影	碗(椀，盌)	ʔø 55
喻云		
喻以		

	山合一：桓末 去 換	
幫	半	pø 44
	絆	pø 44
滂	判	phø 44
	泮	
	胖	
並	叛	vɛ 15
明	漫	mɛ 15
	幔	
端	斷決～	tø 44
	鍛～鍊	tø 44
透		
定	段	dø 15
	緞(段)	dø 15
	椴	

泥		
來	亂	lø 15
精	鑽木工用具，金鋼～	tsø 53
清	竄	tshø 44
從		
心	⸭算（筭）	sø 44
	蒜	sø 44
邪		
見	貫	kø 44
	灌	kø 44
	⸭罐（鑵）	kø 44
	觀寺～	kø 44
	冠～軍	kø 44
溪		
群		
疑	玩古～，遊～	
曉	喚	
	煥	
匣	換	ɦø 15
影	腕	ʔø 44
喻云	-	
喻以		

	山合一：桓末 入 末	
幫	鉢	pəʔ 5
	撥	pəʔ 5
滂	潑	phəʔ 5
並	鈸	
	跋	baʔ 2
明	末	məʔ 2
	沫	məʔ 2
	抹	məʔ 2

端	掇拾～，兩手～起	[tø 53]
	掇掂～(敠)	
透	脫	thəʔ 5
定	奪	dəʔ 2
泥		
來	捋～袖	ləʔ 2
精		
清	撮一～米	
從		
心		
邪		
見	括包～	kuəʔ 5
	聒～耳朵	
溪	闊	khuəʔ 5
群		
疑		
曉	豁～然，～嘴，～口	
匣	活	ɦuəʔ 2
影	斡～旋	
喻云		
喻以		

	山合二：山黠 平 山
見	鰥
溪	
群	
疑	頑～皮，～固

	山合二：山黠 去 襉	
曉 匣	幻	ɦuɛ 15

	山合二：山黠 入 黠	
曉 匣	滑 猾 狡～	ɦuaʔ 2 ɦuɛʔ 2
影 喻云 喻以	挖(穵)	ʔuaʔ 5

	山合二：刪鎋 平 刪	
莊 初 牀 山	閂(椽) 拴(*栓)	sø 53 siɔ 53
見 溪 群 疑	關 頑～皮，～固	kuɛ 53 ɦuɛ 12
曉 匣	還～原 還～有 環	ɦuɛ 12 ɦɛ 12 guɛ 12

影	彎	ʔuɛ 53
	灣	ʔuɛ 53
喻云		
喻以		

	山合二：刪鎋 上 潸	
莊		
初		
牀	撰	
山		

	山合二：刪鎋 去 諫	
莊		
初	篡	
牀		
山	涮～洗	səʔ 5
見	慣	kuɛ 44
	串	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	患	
	宦	

	山合二：刪鎋 入 鎋	
莊		
初		
牀		
山	刷	sə? 5
見	刮	kua? 5
溪		
群		
疑		

	山合三：仙薛 平 仙	
精		
清	痊	
	拴	
從	全	zi 12
	泉	zi 12
心	宣	si 53
邪	旋	zi 12
知		
徹		
澄	傳（達～）	zø 12
	椽	
照	專	tʂø 53
	磚(甎)	tsø 53
	膞（雞～）	
穿	川	
	穿	tshø 53
神	船	zø 12
審		
禪	篅（盛穀具）	

見		
溪	＋圈圓～（棬）	tʃhø 53
群	拳	dʒø 12
	權	dʒø 12
	顴～骨	
	鬈	dʒø 12
疑		
影		
喻云	圓	ɥø 12
	員	ɥø 12
喻以	緣	ɥø 12
	沿	ji 12
	鉛	khɛ 53
	捐	tʃø 53

	山合三：仙薛 上 獮	
精		
清		
從		
心	選	si 55
邪		
知	轉～眼，～送	tsø 55
徹		
澄	篆	zø 15
照		
穿	喘	tshø 55
	舛～誤	
神		
審		
禪		
日	軟	ɲø 15

見	捲～起	tʃø 55
溪		tʃhø 55
群	圈豬～	
疑		
影		
喻云		
喻以	兗	

	山合三：仙薛 去 線	
泥		
來	戀	li 15
	[illegible]～糊（*[illegible]）	
精		
清		
從		
心		
邪	旋～吃～做	
	鏇～牀	zi 15
知	轉～螺絲，～圓圈	tsø 44
徹		
澄	傳～記	zø 15
照		
穿	串（穿）	tshø 44
	釧	
神		
審		
禪		
見	眷	tʃø 44
	卷	tʃø 44
	絹	[tʃø 44]
溪		
群	倦	
疑		

影 喻云 喻以	院	ɥø 15

	山合三：仙薛 入 薛	
泥 來	劣	liə? 2
精 清 從 心 邪	縍～斷 絶 雪	 ziə? 2 siə? 5
知 徹 澄	輟不～	
照 穿 神 審 禪	拙 說～話	tshøə? 5 sə? 5
影 喻云 喻以	悅 閱	 ɥøə? 2

	山合三：元月	
	平	
	元	
非	藩	
敷	翻	fɛ 53
	番幾～	fɛ 53
	繙	
奉	煩	vɛ 12
	藩	
	礬	vɛ 12
	繁	vɛ 12
微		
見		
溪		
群		
疑	元	ɥø 12
	原	ɲø 12
	源	ɲø 12
曉	喧	
匣		
影	冤	ʔyø 53
喻云	袁	ɥø 12
	轅	
	園	ɥø 12
	援～救	ɥø 12
	垣	
喻以		

	山合三：元月 上 阮	
非 敷 奉 微	反	fɛ 55
	晚	/ʔɛ 53/
	挽	/ɦuɛ 15/
見 溪 群 疑	阮	ɲø 15
影	宛	
	苑	
	婉	
喻云	遠	ɥø 15
喻以		

	山合三：元月 去 願	
非 敷 奉 微	販	fɛ 44
	嬎（鳥下蛋）	
	飯	vɛ 15
	萬	vɛ 15
	蔓（瓜～子）	
見 溪	勸	tʃhø 44
	券	tʃhø 44
群 疑	願	ɲø 15

曉 匣	楦鞋～	
影 喻云 喻以	怨	?yø 44

	山合三：元月 入 月	
非	髮	fa? 5
	發	fa? 5
敷		
奉	伐	va? 2
	筏	va? 2
	罰	va? 2
微	襪	ma? 2
見	厥	
	憠脾氣～（𠢸）	
	孑孓～	
溪	闕宮～	
群	掘	dʒøə? 2
	橛～子	
疑	月	ɥøə? 2
影	噦乾～	
喻云	越	ɥøə? 2
	曰	
	粵	ɥøə? 2
	鉞	
喻以		

	山合四：先屑 平 先	
見 溪 群 疑	涓～滴	
曉 匣	玄 懸	
影 喻云 喻以	淵	

	山合四：先屑 上 銑	
見 溪 群 疑	犬	[tʃhø 55]

	山合四：先屑 去 霰	
曉 匣	縣 眩	ɥø 15 /jɔ 15/

	山合四：先屑 入 屑	
見	決	tʃøəʔ 5
	訣	tʃøəʔ 5
溪	缺	tʃøəʔ 5
群		
疑		
曉	血	ʃøəʔ 5
匣	穴	

	臻開一：痕 平 痕	
端		
透	呑	thəŋ 53
定		
見	跟	kəŋ 53
	根	kəŋ 53
溪		
群		
疑		
曉		
匣	痕	ɦəŋ 12
影	恩	ʔəŋ 53
喻云		
喻以		

	臻開一：痕 上 很	
見		
溪	懇	khəŋ 55
	墾	khəŋ 55
	齦老鼠～	khəŋ 55
群		
疑		
曉		
匣	很（狠）	

	臻開一：痕 去 恨	
見	艮	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	恨	ɦəŋ 15

	臻開三：眞（臻）質（櫛） 平 眞（臻）	
幫	彬	pĩn 53
	・賓	pĩn 53
	・檳～榔	
	・濱	
滂		
並	貧	bĩn 12
	・頻～繁	bĩn 12
明	閩～越	mĩn 12
	・民	mĩn 12

泥		
來	鄰	lɪ̃n 12
	鱗	lɪ̃n 12
	燐	lɪ̃n 12
	麟	
精	津	tʃɪ̃n 53
清	親	tʃhɪ̃n 53
從	秦	zɪ̃n 12
心	辛	sɪ̃n 53
	新	sɪ̃n 53
	薪	sɪ̃n 53
邪		
知	珍	tsəŋ 53
徹		
澄	陳	zəŋ 12
	塵	zəŋ 12
莊	榛	
	臻	
初		
牀		
山		
照	眞	tsəŋ 53
穿		
神	神	zəŋ 12
審	身	səŋ 53.
	申	səŋ 53
	伸	səŋ 53
	娠	
	紳	
禪	辰	zəŋ 12
	晨	zəŋ 12
	臣	zəŋ 12
日	人	zəŋ 12
	仁	zəŋ 12

見	巾	tʃĩn 53
溪		
群		
疑	銀	ɲĩn 12
影	·因	ʔĩn 53
	·姻	
	·✤泅(湮)	
喻云		
喻以	· 寅	jĩn 12

	臻開三：眞(臻)質(櫛)	
	上	
	軫	
幫		
滂		
並	·牝	
明	憫	
	敏	mĩn 15
	·抿(✤揞)	
	·泯～滅	
精	儘～前(盡)	tsĩn 55
清		
從	盡	zĩn 15
心		
邪		
照	診	tsəŋ 55
	疹	t̡səŋ 55
穿		
神		
審		
禪	腎	
日	忍	ɲĩn 15

見	·緊	tʃĩn 55
溪		
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	·引	jɨn 15

	臻開三：眞（臻）質（櫛） 去 震	
幫	·殯	pɨn 44
	·鬢	
滂		
並		
明		
泥		
來	吝～嗇	
精	進	tsɨn 44
	晉	tsɨn 44
清	親～家	
從		
心	信	sɨn 44
	訊	
邪		
知	鎭	tsəŋ 44
徹	趁	tshəŋ 44
澄	陣	zəŋ 15
莊		
初	襯	tshəŋ 44
牀		
山		

照	振	
	震	tsəŋ 44
	賑	
	娠	
穿		
神		
審		
禪	慎	zəŋ 15
日	刄	
	認	ɲĩn 15
	韌	
見		
溪		
群	僅	dʒĩn 15
疑		
曉	釁挑～	
匣		
影	·印	ʔĩn 44
喻云		
喻以		

	臻開三：眞（臻）質（櫛） 入 質（櫛）	
幫	筆	piəʔ 5
	·畢	piəʔ 5
	·必	piəʔ 5
滂	·匹一～布，一～馬	phiəʔ 5
並	弼	
明	密	miəʔ 2
	·蜜	miəʔ 2
泥	暱	
來	栗	liəʔ 2

精		
清	七	tshiəʔ 5
	漆	tshiəʔ 5
從	疾	ziəʔ 2
心	悉	
	膝	
邪		
知	窒～礙	
徹		
澄	姪	zəʔ 2
	秩	zəʔ 2
莊		
初		
牀		
山	瑟	səʔ 5
	蝨	səʔ 5
照	質	tsəʔ 5
穿		
神	實	zəʔ 2
審	失	səʔ 5
	室	səʔ 5
禪		
日	日	zəʔ 2
見	・吉	tʃiəʔ 5
溪	・詰～問	
群		
疑		
影	乙	ʔiəʔ 5
	・一	ʔiəʔ 5
喩云		
喩以	・逸	

	臻開三：殷迄 平 殷	
見	斤	tʃîn 53
	筋	tʃîn 53
溪		
群	勤	dʒîn 12
	芹	dʒîn 12
	懃	
疑		
曉	欣	ʃîn 53
匣		
影	殷	ʔîn 53
	慇	
喻云		
喻以		

	臻開三：殷迄 上 隱	
見	謹	
溪		
群	近	dʒîn 15
疑		
影	隱	ʔîn 55
	癮	
喻云		
喻以		

	臻開三：殷迄 去 𡟰	
見溪群疑	勁有～（劢）	tʃĩn 44
	近	dʒĩn 15

	臻開三：殷迄 入 迄	
見溪群疑	訖	
	乞	
曉匣	迄	

	臻合一：魂沒 平 魂	
幫	奔	pəŋ 53
	⁺錛	
滂	噴～水	phəŋ 53
並	盆	bəŋ 12
明	門	məŋ 12
	捫	
端	敦～厚	
	墩	təŋ 53
透		
定	屯	
	豚	
	飩 ～餛	dəŋ 12
	臀	dəŋ 12
	燉	

來	論～語	ləŋ 12
	崙	ləŋ 12
精	尊	tsəŋ 53
清	村	tshəŋ 53
從	存	zəŋ 12
	蹲	
心	孫	səŋ 53
邪		
見	昆	khuəŋ 53
	崑	khuəŋ 53
溪	坤	khuəŋ 53
群		
疑		
曉	昏	kuəŋ 53
	婚	kuəŋ 53
	惛	
匣	魂	ɦuəŋ 12
	餛～飩	ɦuəŋ 12
	渾～濁	
影	溫	ʔuəŋ 53
	✢瘟	ʔuəŋ 53
喻云		
喻以		

	臻合一：魂沒 上 混	
幫	本	pəŋ 55
滂		
並	笨	bəŋ 15
明		

端		
透		
定	囤	dəŋ 15
	沌	
	盾矛～，趙～	dəŋ 15
精	撙	
清	忖	
從		
心	損	səŋ 55
邪		
見	*滚	kuəŋ 55
溪	綑（稛）	khuəŋ 55
群		
疑		
曉		
匣	混相～，～沌	ɦuəŋ 15
	渾～濁	ɦuəŋ 15
影	穩	ʔuəŋ 55
喻云		
喻以		

	臻合一：魂沒 去 慁	
幫	逩（奔）	
滂	噴～香，～嚏	phəŋ 44
並		
明	悶	
端	頓	təŋ 44
	扽	
透	〔褪〕	thɛ 44
定	鈍	dəŋ 12
	遁	

泥	嫩	nəŋ 15
來	論議～	ləŋ 15
精		
清	寸	tshəŋ 44
從		
心	遜	
邪		
見	〔棍〕	kuəŋ 44
溪	困	khuəŋ 44
群		
疑		

	臻合一：魂沒 入 沒	
幫	〔不〕	
滂		
並	勃	bəʔ 2
	坲～土	
	餑麵～	
	脖頸～	
明	沒沉～，～有	
端		
透		
定	突	dəʔ 2
精	卒兵～	tsəʔ 5
清	猝倉～	
從		
心		
邪		

見	骨筋～，～頭	kuəʔ 5
溪	窟～窿	khuəʔ 5
群		
疑	杌～子，～凳	
曉	忽	huəʔ 5
匣	⁺核（櫃）	ɦuəʔ 2

	臻合三：諄術	
	平	
	諄	
泥		
來	倫	ləŋ 12
	淪	
	輪	ləŋ 12
精	遵	tsəŋ 53
清	皴臉～	
	竣～工	
從		
心	荀	
	詢咨～	
邪	旬	zĩn 12
	循	zĩn 12
	巡	zĩn 12
知		
徹	椿～樹	
澄		
照	肫～肝	tsəŋ 53
	諄	
穿	春	tshəŋ 53
神	脣	zəŋ 12
審		
禪	純	zəŋ 12
	莼～菜	zəŋ 12
	醇酒味～	zəŋ 12

見	·均	tʃʏn 53
	·鈞	
溪		
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	·匀	ɥʏn 12

	臻合三：諄術 上 準	
精		
清		
從		
心	筍	səŋ 55
	⁺榫～頭	
邪		
照	準	tsəŋ 55
	准	tsəŋ 55
穿	蠢	tshəŋ 55
神	盾矛～	dəŋ 15
審		
禪		
見		
溪		
群	窘	dʒʏn 15
	菌	dʒʏn 15
疑		
影		
喻云	隕	
	殞	
喻以	·允	ɥʏn 15
	·尹	

	臻合三：諄術 去 稕	
精	俊	tsîn 44
清		
從		
心	迅	sîn 44
	濬～河	
邪	殉	zîn 15
照		
穿		
神	順	zəŋ 15
審	舜	səŋ 44
	瞬	
禪		
日	潤	
	閏	ɲin 15

	臻合三：諄術 入 術	
泥		
來	律	liəʔ 2
	+率速～	
精	卒	tsəʔ 5
清	焌火～手了	
	+黢～黑	
從		
心	戌	siəʔ 5
	恤	
邪		
知	絀	
徹		
澄	朮白～，蒼～	

莊		
初		
牀		
山	率～領	
	蟀	[səʔ 5]
照		
穿	出	tshəʔ 5
神	術	zəʔ 2
	述	
	秫	
審		
禪		
見	·橘	tʃyəʔ 5
溪		
群		
疑		

	臻合三：文物	
	平	
	文	
非	分～開	fəŋ 53
敷	芬	fəŋ 53
	紛	fəŋ 53
奉	焚	[vəŋ 12]
	墳	vəŋ 12
	豶牡豕	
微	文	vəŋ 12
	紋	vəŋ 12
	蚊	vəŋ 12
	聞	vəŋ 12

見	君	tʃỹn 53
	軍	tʃỹn 53
溪		
群	群	dʒỹn 12
	裙	dʒỹn 12
疑		
曉	熏	ʃy 53
	勳	ʃỹn 53
	薰	ʃỹn 53
	葷	huəŋ 53
匣		
影		
喻云	云	
	雲	jɷŋ 12
喻以		

	臻合三：文物 上 吻	
非	粉	fəŋ 55
敷		
奉	憤	
	+忿	vəŋ 15
微	吻	[vəŋ 15]
	刎	

	臻合三：文物 去 問	
非	糞	fəŋ 44
	奮	fəŋ 44
敷		
奉	份（分）一～兩～	vəŋ 15
微	問	məŋ 15
	璺裂～	

見		
溪		
群	郡	[dʒʏn 15]
疑		
曉	訓	ʃʏn 44
匣		
影	熨（*熅）	ʔʏn 44
喩云	韻	jɵŋ 15
	運	jɵŋ 15
	暈	jɵŋ 15
喩以		

	臻合三：文物 入 物	
非	弗	
敷	彿彷～	
	拂	fəʔ 5
奉	佛	vəʔ 2
微	物	vəʔ 2
	勿	vəʔ 2
見		
溪	屈	tʃhyəʔ 5
群	掘	dʒyəʔ 2
	倔～強	dʒyəʔ 2
疑		
影	鬱	
喩云		
喩以		

	宕開一：唐鐸 平 唐	
幫	幫	pɒ̃ 53
滂	滂～沱	
並	旁	bɒ 12
	螃蟹	
明	忙	mɒ̃ 12
	芒	
	茫	
端	當～時，應～	tɒ 53
透	湯	thɒ 53
定	堂	dɒ 12
	棠	
	螳～螂	dɒ̃ 12
	唐	dɒ̃ 12
	糖	dɒ̃ 12
	塘（隄）	dɒ̃ 12
泥	囊	nɒ̃ 12
來	郎	lɒ̃ 12
	廊	lɒ̃ 12
	狼	lɒ̃ 12
	螂	lɒ̃ 12
	榔	
精	贓	
	〔髒〕不乾淨，骯～	
	臧	
清	倉	tshɒ̃ 53
	蒼	tshɒ̃ 53
從	藏隱～	
心	桑	sɒ̃ 53
	喪婚～	sɒ̃ 53
邪		

見	岡	[kɒ̃ 53]
	崗	kɒ̃ 53
	剛	kɒ̃ 53
	綱	kɒ̃ 53
	鋼	kɒ̃ 53
	缸（甌）	kɒ̃ 53
溪	康	khɒ̃ 53
	糠	khɒ̃ 53
群		
疑	昂	
曉		
匣	行～列，銀～	ɦɒ̃ 12
	航	ɦɒ̃ 12
	杭	ɦɒ̃ 12
影	〔骯〕～髒	
喻云		
喻以		

	宕開一：唐鐸	
	上	
	蕩	
幫	榜	pɒ̃ 55
滂		
並		
明	莽	mɒ̃ 15
	蟒	
端	黨	tɒ̃ 55
	〔擋〕阻～	tɒ̃ 55
透	⁺倘～使	thɒ̃ 55
	躺（⁺踢）	thɒ̃ 55
定	蕩放～	dɒ̃ 15
泥	曩	
來	朗	lɒ̃ 15

精		
清		
從		
心	磉 柱下石	
	✤嗓	sɒ̃ 55
	✤搡	
邪		
見		
溪	慷～慨	khɒ̃ 55
群		
疑		

	宕開一：唐鐸	
	去	
	宕	
幫	謗	
滂		
並	傍	bɒ̃ 15
	髈	
明		
端	當～作，典～	tɒ̃ 44
透	燙（湯）	thɒ̃ 44
	〔趟〕一～	thɒ̃ 44
定	宕延～	
泥		
來	浪	lɒ̃ 15
精	葬	tsɒ̃ 44
清		
從	藏西～	zɒ̃ 15
	✤臟	zɒ̃ 15
心	喪～失	
邪		

見	鋼刀鈍了，～～	
	〔杠〕	
溪	抗	khɔ̃ 44
	炕	khɔ̃ 44
	✤ 囥藏	
群		
疑		

	宕開一：唐鐸 入 鐸	
幫	博	pɷʔ 5
滂	泊（濼）梁山～	phaʔ 5
並	薄	bɷʔ 2
	泊	
明	莫	mɷʔ 2
	膜	mɷʔ 2
	幕	mɷʔ 2
	寞	
	摸	mɷʔ 2
端		
透	託	thɔʔ 5
	托（拓）手承物	thɔʔ 5
定	鐸	
	踱	dɔʔ 2
	度揣～	dɔʔ 2
泥	諾	
來	落	lɔʔ 2
	烙	lɔʔ 2
	駱	lɔʔ 2
	酪	
	洛	lɔʔ 2
	絡	lɔʔ 2
	樂	lɔʔ 2

精	作～坊，工～	tsɔʔ 5
清	錯～雜	tshɔʔ 5
從	鑿	zɔʔ 2
	昨	zɔʔ 2
	柞橡～	
心	索繩～，～取，～性	sɔʔ 5
邪		
見	各	kɔʔ 5
	閣	kɔʔ 5
	擱（閣）	
	胳～臂	kəʔ 5
溪		
群		
疑	鄂	ŋɔʔ 2
	鰐	ŋɔʔ 2
曉	郝姓	
	蠚蜂～人	
	壑	
匣	鶴	ŋɔʔ 2
影	惡善～	ʔɔʔ 5
喩云		
喩以		

	宕開三：陽藥 平 陽	
泥	娘	ɲiã 12
	孃	
來	良	
	涼	liã 12
	量～長短	liã 12
	糧	liã 12
	涼	liã 12
	粱	liã 12

精	將～來	tsiã 53
	漿	tsiɑ 53
清	槍	tshiã 53
從	戕	
	牆	ziã 12
心	相互～	siã 53
	箱	siã 53
	廂	siã 53
	湘	
	襄	siã 53
	鑲	siã 53
邪	詳	ziã 12
	祥	ziã 12
知	張	tsã 53
徹		
澄	長～短	zã 12
	腸	zã 12
	場	zã 12
莊	莊	tsɒ̃ 53
	裝	tsɒ̃ 53
	妝	
初	瘡	tshɒ̃ 53
牀	牀	zɒ̃ 12
山	霜	sɒ̃ 53
	孀	

照	章	tsɒ̃ 53
	樟	tsɒ̃ 53
	彰	
穿	昌	
	菖～蒲	
	倡～優	tshɒ̃ 53
神		
審	商	sɒ̃ 53
	傷	sɒ̃ 53
禪	常	zɒ̃ 12
	嘗	zɒ̃ 12
	裳衣～	zɒ̃ 12
	償	zɒ̃ 12
日	瓤瓜～	nɒ̃ 12
	穰禾莖	
見	疆	tʃiã 53
	僵	tʃiã 53
	薑	tʃiã 53
	礓～石	
	韁～繩	
	姜	tʃiã 53
溪	羌	tʃhiã 53
群	强	dʒiã 15
疑		
曉	香	ʃiã 55
	鄉	ʃiã 55
匣		

影	央	?iã 53
	秧	?iã 53
	殃	
喻云		
喻以	羊	jã 12
	洋	jã 12
	烊融化	
	楊	jã 12
	陽	jã 12
	揚	jã 12
	瘍潰～	
	佯	

	宕開三：陽藥	
	上	
	養	
泥		
來	兩～個	liã 15
	兩幾～幾錢	
精	蔣	tsiã 55
	獎	tsiã 55
	槳	tsiã 55
清	搶	tshiã 55
從		
心	想	siã 55
	鯗	
邪	象	ziã 15
	像	ziã 15
	橡～樹	
知	長生～	tsã 55
	⁺漲（長）	tsã 55
徹		
澄	丈	zã 15
	仗	tsã 44
	杖	tsã 44

莊		
初	闖（搶）	
牀		
山	爽	sɒ̃ 55
照	掌	tsɒ̃ 55
穿	廠	tshɒ̃ 55
神		
審	賞	sɒ̃ 55
	晌（餳）～午	
禪	上～山	zɒ̃ 15
日	壤土～	ɲiã 15
	攘	
	嚷（攘）	
見		
溪		
群	强（勥）勉～，倔～	tʃhiã 55
疑	仰	
曉	享	ʃiã 55
	響	ʃiã 55
匣		
影		
喻云		
喻以	養	jã 15
	癢	jã 15

	宕開三：陽藥	
	去	
	漾	
泥	釀	ɲiã 15
來	亮	liã 15
	諒	liã 15
	輛（兩）	
	量數～	liã 15

精	醬	tsiã 44
	將大～	tsiã 44
清		
從	匠	ziã 15
心	相～貌	siã 44
邪		
知	帳	tsã 44
	賬（帳）	tsã 44
	脹	tsã 44
徹	暢	
	悵	
澄		
莊	壯	tsɔ̃ 44
初	創	tshɔ̃ 44
牀	狀	zɔ̃ 15
山		
照	障保～	tsɔ̃ 44
	瘴～氣	
穿	唱	tshɔ̃ 44
	倡提～	tshɔ̃ 44
神		
審	餉	
禪	尙	zɔ̃ 15
	上～面，在～	zɔ̃ 15
日	讓	ɲiã 15
曉	向	ʃiã 44
匣		
影		
喻云		
喻以	樣	jã 15
	恙	
	漾	

	宕開三：陽藥 入 藥	
泥		
來	略	lia? 2
	掠	lia? 2
精	爵	tsia? 5
	雀麻～	tshia? 5
清	鵲喜～	tshia? 5
從	嚼	zia? 2
心	削	sia? 2
邪		
知	着（著）～衣	tsa? 5
徹		
澄	着（著）睡～，附～	za? 2
照	酌	
穿	綽寬～	
	✣斲～起棍子	
	〔焯〕把菜放在水裏～～	
神		
審		
禪	勺～子	
	芍～藥花	
日	若	
	弱	za? 2
見	脚	tʃia? 5
溪	却	
群		
疑	虐	ɲia? 2
	瘧～疾，發～子	ɲia? 2
影	約	?ia? 5
喻云		
喻以	藥	ja? 2
	鑰～匙	ja? 2
	躍	

	宕合一：唐鐸 平 唐	
見 溪 群 疑	光	kuɒ̃ 53
曉	荒	huɒ̃ 53
	⁺慌	huɒ̃ 53
匣	黃	ɦuɒ̃ 12
	簧 鎖～	
	皇	ɦuɒ̃ 12
	蝗	ɦuɒ̃ 12
	惶	
	煌	
	遑	
影 喻云 喻以	汪 一～水	ʔuɒ̃ 53

	宕合一：唐鐸 上 蕩	
見 溪 群 疑	廣	
曉	謊（謊）說～	huɒ̃ 55
	恍	
匣	晃～眼	

	宕合一：唐鐸 去 宕	
見	桄一～線	
溪	曠	khuɒ̃ 44
群		
疑		

	宕合一：唐鐸 入 鐸	
見	郭	kɔʔ 5
溪	廓	
	+擴（彍）～充	khuɔʔ 5
群		
疑		
曉	霍	hɔʔ 5
	藿～香	
	劐用刀～開	
匣	鑊鍋	

	宕合三：陽藥 平 陽	
非	方	fɒ̃ 53
	肪脂～	fɒ̃ 53
敷	芳	fɒ̃ 53
	妨～害	fɒ̃ 53
奉	房	vɒ̃ 12
	防	bɒ̃ 12
微	亡	vɒ̃ 12
	芒麥～兒	
	忘	/mɒ̃ 15/

見		
溪	匡	khuɔ̃ 53
	筐	khuɔ̃ 53
	眶（眼～）	
群	狂	guɔ̃ 53
疑		
影		
喻云	王	ɦuɔ̃ 12
喻以		

	宕合三：陽藥 上 養	
非	倣（～效）	fɔ̃ 55
敷	紡	fɔ̃ 55
	仿（相似）	
	彷（～佛）	
奉		
微	網	mɔ̃ 15
	輞（車～）	
影	枉	ʔuɔ̃ 55
喻云	往	ɦuɔ̃ 15
喻以		

	宕合三：陽藥 去 漾	
非	放	fɔ̃ 44
敷	訪	fɔ̃ 44
奉		
微	忘	mɔ̃ 15
	妄	mɔ̃ 15
	望	vɔ̃ 15

見 溪 群 疑	逛（俇） 誑	
曉 匣	况	huɔ̃ 44
影 喻云 喻以	旺興～，火～	ɦuɔ̃ 15

	宕合三：陽藥 入 藥	
非 敷 奉 微	縛	
見 溪 群 疑	钁～頭，大鋤	
影 喻云 喻以	籰收絲器	

	江開二：江覺 平 江	
幫	邦	
滂	肨（胮）腫	
並	龐	bã 12
明	尨	

泥		
來	瀧	
知	樁	
徹		
澄	幢	
	撞	zõ 12
莊		
初	窗	tshõ 53
牀		
山	雙	sõ 53
見	江	kõ 53
	扛	kõ 53
	豇～豆	
	肛	kõ 53
溪	腔	tʃhiã 53
群		
疑		
曉	夯（+䡫）打～	
匣	降～伏，投～	ɦõ 12
	缸	

	江開二：江覺	
	上	
	講	
幫	〔綁〕	põ 55
滂		
並	棒	bõ 15
	蚌	bõ 15
明		
泥	攮(+擃)用刀子	
來		

見	講	kɒ̃ 55
	港～口，香～	kɒ̃ 55
	耩～地	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	項	ɦɒ̃ 15

	江開二：江覺 去 絳	
幫		
滂	胖（胮）	phɒ̃ 44
並		
明		
知		
徹		
澄	撞	/zɒ̃ 12/
莊		
初		
牀		
山	✢雙～生	
見	降下～	kɒ̃ 44
	虹天上的～	/ɦɷŋ 12/
溪		
群		
疑		
曉		
匣	巷	

	江開二：江覺 入 覺	
幫	剝	pɔʔ 5
	駁	pɔʔ 5
滂	樸	phɔʔ 5
	朴	
	璞	
並	雹	bɔ 15
明		
知	桌	
	卓	
	琢	
	啄	tsɑʔ 5
	涿～縣，～鹿	
徹	戳（戳）	tshɑʔ 5
澄	濁	zɔʔ 2
	濯	
莊	捉	tsɑʔ 5
初		
牀	鐲（鋜）～子，手～	zɔʔ 2
	浞 水濕	
山	朔	[sɔʔ 5]
見	覺 知～	tʃyəʔ 5
	角	kɔʔ 5
	餃（角）～子	
溪	確	tʃhiaʔ 5
	搉 擊，～蒜	
	殼	k'ɔʔ 5
群		
疑	嶽	ŋɔʔ 2
	岳	ŋɔʔ 2
	樂 音～	jaʔ 2

曉		
匣	學	ɦɔʔ 2
影	握	ʔɔʔ 2
喻云		
喻以		

	曾開一：登德	
	平	
	登	
幫	崩	pəŋ 53
滂		
並	朋	bã 12
明		
端	登	təŋ 53
	燈	təŋ 53
透		
定	籐	dəŋ 12
	騰	dəŋ 12
	謄	dəŋ 12
	藤	dəŋ 12
	疼（[illegible]）	/thɒŋ 55/
	滕	
泥	能	nəŋ 12
來	楞	ləŋ 12
精	曾（姓）	tsəŋ 53
	增	tsəŋ 53
	憎	
清		
從	曾～經	zəŋ 12
	層	zəŋ 12
心	僧	
邪		
曉		
匣	恆	

	曾開一：登德 上 等	
端 透 定	等	təŋ 55
見 溪 群 疑	肯	kʰəŋ 55

	曾開一：登德 去 嶝	
端	凳 鐙鞍～	təŋ 44
透		
定	鄧 +澄水渾，～一～	dəŋ 15
精 清 從 心 邪	蹭磨～ 贈	 zəŋ 15
見 溪 群 疑	亙橫～在中間	

	曾開一：登德 入 德	
幫	北	pɔʔ 5
滂		
並		
明	墨	məʔ 2
	默	məʔ 2
端	得	təʔ 5
	德	təʔ 5
透	忒～殺，～好	thəʔ 5
定	特	dəʔ 2
泥		
來	肋	ləʔ 2
	勒	ləʔ 2
精	則	tsəʔ 5
清		
從	賊	zəʔ 2
心	塞	səʔ 5
邪		
見		
溪	刻時～	khəʔ 5
	刻用刀～	khəʔ 5
	克	khəʔ 5
群		
疑		
曉	黑	həʔ 5
匣		

曾開三：蒸職
平
蒸

幫	冰	pĩn 53
滂		
並	憑	bĩn 12
明		
泥		
來	陵	
	凌	
	菱	lĩn 12
	綾	
知	徵～求	tsəŋ 53
徹		
澄	澄	zəŋ 12
	懲	zəŋ 12
	✢橙	zã 12
照	蒸	tsəŋ 53
穿	稱～呼，～重量	tshəŋ 53
神	乘	tshəŋ 53
	繩	zəŋ 12
	塍田～	
審	升	səŋ 53
	勝～任	
禪	承	
	丞	zəŋ 12
日	仍	
	扔	
見	兢戰戰～～	
	矜	
溪		
群		
疑	凝	ɲĩn 12

曉	興～旺	ʃĩn 53
匣		
影	應～當，～用	ʔĩn 53
	鷹	ʔĩn 53
喻云		
喻以	蠅	jĩn 12

	曾開三：蒸職 上 拯	
照	拯～救	
穿		
神		
審		
禪		

	曾開三：蒸職 去 證	
知		
徹		
澄	瞪～眼	/təŋ 53/
照	證	tsəŋ 44
	症（證）	
穿	稱相～	
	秤一桿～	tshəŋ 44
神	剩	zəŋ 15
審	勝～敗	səŋ 44
禪		
見		
溪		
群		
疑	凝湯～成凍了	

曉 匣	興高～	ʃĩn 44
影	應～對，響～，答～	ʔĩn 44
喻云		
喻以	孕	

	曾開三：蒸職 入 職	
幫	逼	pɩʔ 5
滂		
並		
明		
泥	匿	
來	力	lɩʔ 2
精	稷	
	即	
	鯽	tsiʔ 5
清		
從		
心	息	siʔ 5
	熄	
	媳（息）	
邪		
知	稙早種禾	
徹	飭	
	敕	
澄	直	zəʔ 2
	値（直）	zəʔ 2

莊	側	tsəʔ 5
初	測	tshəʔ 5
	惻	
牀		
山	色	səʔ 5
	嗇吝～	
	濇	
照	織	tsəʔ 5
	職	tsəʔ 5
穿		
神	食	zəʔ 2
	蝕	zəʔ 2
審	識	səʔ 5
	式	səʔ 5
	飾	səʔ 5
	拭	
禪	殖	zəʔ 2
	植	zəʔ 2
見	棘	
	亟	
溪		
群	極	dʒiəʔ 2
疑		
影	憶	ʔiəʔ 5
	億	
	抑	
喻云		
喻以	翼	
	弋	

	曾合一：登德 平 登	
曉		
匣	弘	

	曾合一：登德 入 德	
見	國	kuəʔ 5
溪		
群		
疑		
曉		
匣	或	ɦuəʔ 2
	惑	

	曾合三：職 入 職	
影		
喻云	域	ɥəʔ 2
喻以		

	梗開二：庚陌 平庚 庚	
幫		
滂	烹	
並	彭	bã 12
	膨～脹	bã 12
明	盲	
	✣虻（蝱）牛～	

知徹澄	撐	tshã 53
	澄	zã 12
莊初牀山	鐺（烙餅用具）	
	生	sã 53
	牲	səŋ 53
	笙	səŋ 53
	甥	sã 53
見	更～換，五～	kã 53
	粳～米	
	庚	kã 53
	羹	kã 53
溪群疑	坑	khã 53
曉匣	亨	hã 53
	行～爲	ɦã 12
	衡	[ɦəŋ 12]

	梗開二：庚陌 上 梗	
幫滂並明	猛	mã 15
端透定	打	tã 55
泥來	冷	lã 15

莊初牀山	省～長 省節～	sã 55
見	哽骨～在喉 埂田～ 梗～子，莖	kã 55
溪群疑		
曉匣	杏	ɦã 15

	梗開二：庚陌 去 映	
幫滂並明	孟	mã 15
知徹澄	掙椅子～兒 鋥～光 張塞	
見溪群疑	更～加 硬	kəŋ 44 ŋã 15
曉匣	行品～	jĩn 15

梗開二：庚陌
入
陌

幫	百	paʔ 5
	柏	paʔ 5
	伯	paʔ 5
	迫	phaʔ 5
滂	拍	phaʔ 5
	魄	phaʔ 5
	珀	phaʔ 5
並	白	baʔ 2
	帛	
明	掐（打）	
	陌～生，阡～	maʔ 2
知		
徹	+拆（坼）（開）	tshaʔ 5
	破（皺）	
澄	澤	
	擇～菜，選～	zaʔ 2
	宅	zaʔ 2
莊	窄	tsaʔ 5
初	䐰（豆～子，破豆）	
牀		
山		
見	格	kaʔ 5
溪	客	khaʔ 5
	咳（喀）	khəʔ 5
群		
疑	額	ŋaʔ 2
曉	赫	həʔ 5
	嚇（恐～）	haʔ 5
匣		

	梗開二：耕麥 平 耕	
幫	浜（一條～）	pã 53
滂		
並	棚	bã 12
明	萌	[mĩ 2]
知		
徹		
澄	橙（～子）	zã 12
莊	爭	tsəŋ 53
	箏	tsəŋ 53
	〔睜〕	
初		
牀		
山		
見	耕	kəŋ 53
溪	鏗	
	·摼	
	·牼	
	·硜	
群		
疑		
曉		
匣	莖	tɕĩn 53
影	鶯	ʔĩn 53
	鸚（～鵡，～哥）	ʔã 53
	櫻（～桃）	ʔã 53
喻云		
喻以		

	梗開二：耕麥 上 耿	
幫		
滂		
並	蚌（鮩）	
明	黽	
見	耿	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	幸	jĩ 15

	梗開二：耕麥 去 諍	
幫	迸～裂	pã 44
滂		
並		
明		

	梗開二：耕麥 入 麥	
幫	擘用手～開 檗黃～，藥名	
滂		
並		
明	麥	maʔ 2
	脈	maʔ 2
知	摘	tiaʔ 5
徹		
澄		

莊	責	tsəʔ 5
初	策	tshaʔ 5
	冊	tshaʔ 5
	柵～欄	
牀		
山		
見	革	kəʔ 5
	隔	kaʔ 5
溪		
群		
疑		
曉		
匣	核審～	[ɦuəʔ2]
	核果子～	ɦuəʔ2
	覈	
影	扼	ʔəʔ 5
	軛	
	厄	
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 平 庚	
幫	兵	pîn 12
滂		
並	平	bîn 12
	坪	
	評	bîn 12
明	鳴	
	明	mîn 12
	盟	məŋ 12

見	京	tʃĩn 53
	荊	tʃĩn 53
	驚	tʃĩn 53
溪	卿	
群	擎	
	鯨	dʒĩn 12
疑	迎	ɲĩn 12
影	英	ʔĩn 53
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 上 梗	
幫	丙	pĩn 55
	秉	pĩn 55
滂		
並		
明	皿	
見	境	tʃĩn 55
	景	tʃĩn 55
	警	tʃĩn 55
溪		
群		
疑		
影	影	ʔĩn 55
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 去 映	
幫	柄	pĩn 44
滂		
並	病	bĩn 15
明	命	mĩn 15
見	敬	tʃin
	竟	tʃĩn 44
	鏡	tʃĩn 44
溪	慶	tʃ'in 44
群	競	dʒĩn 15
疑		
影	映	ʔĩn 44
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 入 陌	
幫	碧	piəʔ 5
滂		
並		
明		
見	戟	tʃiəʔ 5
溪	隙	ʃiəʔ 5
群	劇～裂	dʒiəʔ 2
	劇戲～	
	屐木～	dʒiɷʔ 2
疑	逆順～，～風	ɲiəʔ 2

	梗開三：清昔 平 清	
幫	拼	
滂		
並		
明	名	mĩn 12
精	精	tsĩn 53
	晶	tsĩn 53
	睛眼～	tsĩn 53
	旌	tsĩn 53
清	清	tsĩn 53
從	情	zĩn 12
	晴	
	睛～受	
心		
邪		
知	貞	tsəŋ 53
	禎	
徹	蟶～子	tshã 53
	偵	tsəŋ 53
澄	呈	
	程	zəŋ 12
照	正～月	tsəŋ 53
	征	
穿		
神		
審	聲	səŋ 53
禪	成	zəŋ 12
	城	zəŋ 12
	誠	zəŋ 12
	盛～滿了	zəŋ 12

見溪群疑	輕～重，年～	tʃhîn 53
影	嬰	
	纓	
喻云		
喻以	盈	[jîn 12]
	贏	[jîn 12]

	梗開三：清昔 上 靜	
幫滂並明	餅	pîn 55
泥來	領	lîn 15
	嶺	lîn 15
精清從	井	tsîn 55
	請	tshîn 55
	靜	zîn 15
	婧	
心邪	省反～	
知徹澄	逞～能，～志	
照穿神審禪	整	tsəŋ 55

見 溪 群 疑	頸	tʃin 55

	梗開三：清昔 去 勁	
幫 滂 並 明	併合～ 聘	pĩn 44 phĩn 44
泥 來	令	lĩn 15
精 清 從 心 邪	淨 性 姓	zĩn 15 sĩn 44 sĩn 44
知 徹 澄	鄭	zəŋ 15
照 穿 神 審 禪	正 政 聖 盛興～	tsəŋ 44 tsəŋ 44 səŋ 44
見 溪 群 疑	勁～敵	tʃĩn 44

	梗開三：清昔 入 昔	
幫	璧	piəʔ 5
滂	僻	phiəʔ 5
並	闢	
	擗	
明		
精	積	tsiəʔ 5
	跡	tsiəʔ 5
	脊	tsiəʔ 5
清		
從	籍	
	藉狼～	ziəʔ 2
心	惜	siəʔ 5
	昔	
邪	席	ziəʔ 2
	夕	[ziəʔ 2]
知		
徹		
澄	擲	
照	隻	tsa? 5
	炙	
穿	赤	tsha? 5
	斥	
	尺一～，～寸，工～	tsha? 5
神	射	
審	適	sə? 5
	釋	sə? 5
	螫	
禪	石	za? 2
	碩	za? 2

204

影	益	ʔiəʔ 5
喻云		
喻以	亦	
	譯	jiəʔ 2
	易交～	jiəʔ 2
	液	jiəʔ 2
	腋	

	梗開四：青錫	
	平	
	青	
幫		
滂	姘～頭	phĩn 53
	〔拼〕	phĩn 53
並	瓶	bĩn 12
	屏園～	bĩn 12
	萍	
明	銘	
	螟	mĩn 12
	冥	
端	丁	tĩn 53
	釘鐵～	tĩn 53
	靪	
	✢疔	
	叮	
透	聽～見，～話	thĩn 53
	廳	thĩn 53
	汀	
定	亭	dĩn 12
	停	dĩn 12
	廷	dĩn 12
	庭	dĩn 12
	蜓蜻～	dĩn 12
	霆	

泥	寧安～，濘～	ɲĩn 12
來	靈	lĩn 12
	零	lĩn 12
	鈴	lĩn 12
	伶	lĩn 12
	拎	
	翎	
精		
清	青	tshĩn 53
	蜻～蜓	ts'ĩn 53
從		
心	星	sĩn 53
	腥	sĩn 53
邪		
見	經	tʃĩn 53
溪		
群		
疑		
曉	磬	
匣	形	jĩn 12
	型	
	刑	jĩn 12
	陘井～	

	梗開四：青錫 上 迴	
幫		
滂		
並	並	bĩn 15
明		

端	頂	tĩn 55
	鼎	tĩn 55
	酊	
透		
定	艇	
	挺	
	錠（鋌）	
精		
清		
從		
心	醒	sĩn 55
邪		

	梗開四：青錫	
	去	
	徑	
端	釘～住	tĩn 44
	訂～約	tĩn 44
透	聽～其自然，～任	
定	定	dĩn 15
	錠	dĩn 15
泥	寧～可（甯）	nĩn 15
	佞	
來	〔另〕	lĩn 15
精		
清		
從		
心	醒	sĩn 55
邪		

見	徑	
	經～緯，～線	
	逕	
溪	磬鐘～	
	罄	
群		
疑		

	梗開四：青錫	
	入	
	錫	
幫	壁	piəʔ 5
滂	劈	phiəʔ 5
	霹	phiəʔ 5
並		
明	覓	
端	的目～	tiəʔ 5
	滴	tiəʔ 5
	嫡	
透	踢	thiəʔ 5
	剔	
定	笛	diəʔ 2
	敵	diəʔ 2
	狄	diəʔ 2
	糴	[diəʔ 2]
泥	溺～死	[ʔiəʔ 2]
來	歷	liəʔ 2
	曆	liəʔ 2
精	績	tsiəʔ 5
清	戚	tshiəʔ 5
從	寂	ziəʔ 2
心	錫	siəʔ 5
	析	siəʔ 5
邪		

見	擊	thiəʔ 5
	激	thiəʔ 5
溪群疑	吃（喫）	tʃhəʔ 5

	梗合二：庚陌 平 庚	
曉匣	橫～直	ɦuʊ̃ 12

	梗合二：庚陌 上 梗	
見溪群疑	礦（鑛）	khuʊ̃ 55

	梗合二：庚陌 去 映	
曉匣	橫蠻～	ɦuʊ̃ 15

	梗合二：庚陌 入 陌	
見溪群疑	虢虞～	

	梗合二：耕麥 平 耕	
曉	轟	hɷŋ 53
	掏～出去	
匣	宏	ɦɷŋ 12

	梗合二：耕麥 去 諍	
曉 匣	轟	hɷŋ 53

	梗合二：耕麥 入 麥	
曉 匣	獲	ɦɷʔ 2
	劃	ɦuaʔ 2

	梗合三：庚 平 庚	
曉 匣	兄	ʃiɷŋ 53
影 喻云 喻以	榮	jɷŋ 15

	梗合三：庚 上 梗	
影 喻云 喻以	永	jɷŋ 55

	梗合三：庚 去 映	
影 喻云 喻以	泳 詠	joŋ 15

	梗合三：淸昔 平 淸	
精 淸 從 心 邪	騂 垶	
見 溪 群 疑	傾 瓊	tʃhĩn 53 dʒioŋ 12
影 喻云 喻以	營 塋	joŋ 15

	梗合三：淸昔 上 靜	
精 淸 從 心 邪	穎 潁	

見		
溪	頃百畝，～刻	tʃhîn 55
	檾～麻	
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	穎	

	梗合三：清昔	
	入	
	昔	
影		
喻云		
喻以	疫	ɥəʔ 2
	役	

	梗合四：青錫	
	平	
	青	
曉		
匣	螢	jʊŋ 12
	滎～陽	

	梗合四：青錫
	上
	迥
曉	
匣	迥～然不同，～異

	梗合四：青錫 入 錫	
見		
溪	闃	
群		
疑		

	通合一：東屋 平 東	
幫		
滂		
並	篷	boŋ 12
	蓬	[boŋ 12]
明	蒙	moŋ 12
端	東	toŋ 53
透	通	thoŋ 53
	+ 熥把包子～～	
定	同	doŋ 12
	銅	doŋ 12
	桐	doŋ 12
	筒	doŋ 12
	童	
	瞳	
泥		
來	籠	loŋ 12
	聾	loŋ 12
	櫳	

精	椶	tsɷŋ 53
	鬃（騣）馬～，猪～	tsɷŋ 53
清	聰	tshɷŋ 53
	怱	tshɷŋ 53
	葱	tshɷŋ 53
	囱 烟～	tshɷŋ 53
	匆	
從	叢	zɷŋ 12
心		
邪		
見	公	kɷŋ 53
	蚣 蜈～	
	工	kɷŋ 53
	功	kɷŋ 53
	攻～擊	kɷŋ 53
溪	空～虛	khɷŋ 53
群		
疑		
曉	烘～乾	hɷŋ 53
匣	紅	ɦɷŋ 12
	洪	ɦɷŋ 12
	鴻	ɦɷŋ 12
	虹	ɦɷŋ 12
影	翁	ʔɷŋ 12
喻云		
喻以		

	通合一：東屋 上 董	
幫		
滂		
並		
明	懵～懂	mɷŋ 12
	蠓～蟲	

端	董	tɷŋ 55
	懂	tɷŋ 55
透	桶	dɷŋ 15
	捅～破了	
定	動	dɷŋ 15
泥		
來	攏	lɷŋ 15
精	總	tsɷŋ 55
清		
從		
心		
邪		
見		
溪	孔	khɷŋ 55
群		
疑		
曉	〔哄〕～騙	hɷŋ 55
匣	汞	kɷŋ 55

	通合一：東屋 去 送	
端	凍	tɷŋ 44
	棟	tɷŋ 44
透	痛	thɷŋ 44
定	洞	dɷŋ 15
泥	齉多涕鼻疾	
來	弄	lɷŋ 15
精	糉	tsɷŋ 44
清		
從		
心	送	sɷŋ 44
邪		

見	貢	kɷŋ 44
溪	控	khɷŋ 44
	空～缺	khɷŋ 44
群		
疑		
曉		
匣	閧	
影	甕	
喻云		
喻以		

	通合一：東屋 入 屋	
幫	卜	pɷʔ 5
滂	撲	phɷʔ 5
	醭醋生白～	
	＋仆倒	
並	僕	[bɷʔ 5]
	曝	bɔ 15
	瀑～布	bɷʔ 2
明	木	mɷʔ 2
	沐	
端		
透	禿	thɷʔ 5
定	獨	dɷʔ 2
	讀	dɷʔ 2
	牘	
	犢牛～子	
	瀆	
泥		
來	鹿	lɷʔ 2
	祿	lɷʔ 2

精 清 從	族	zɷʔ 2
心	速	
邪		
見	縠	kɷʔ 5
	谷	kɷʔ 5
溪	哭	khɷʔ 5
群 疑		
曉		
匣	斛	
影	屋	ʔɷʔ 5
喻云 喻以		

	通合一：冬沃 平 冬	
端	冬	tɷʔ 53
透		
定	疼	
泥	農	nɷŋ 12
	膿	nɷŋ 12
	儂我，你	
來		
精	宗	tsɷŋ 53
清 從		
心	鬆	sɷŋ 53
邪		

見 溪 群 疑	攻	kɷŋ 53
曉 匣	硿	

通合一：冬沃
去
宋

端 透 定	統	thɷŋ 44
精 清 從 心 邪	宋	sɷŋ 44

通合一：冬沃
入
沃

端	篤 督	[tɷ? 5] tɷ? 5
透		
定	毒	dɷ? 2
精	粽織布機上的～ 稯牡豕	
清 從 心 邪		

見		
溪	酷	khɷʔ 5
群		
疑		
曉		
匣	⿰石宮	
影	沃	ʔɷʔ 5
喻云		
喻以		

	通合三：東屋	
	平	
	東	
非	風	fɷŋ 53
	楓	
	✣瘋	fɷŋ 53
敷	豐	fɷŋ 53
奉	馮	vɷŋ 12
微		
泥		
來	隆	lɷŋ 12
	窿	
精		
清		
從		
心	嵩	[sɷŋ 53]
邪		
知	中當～	tsɷ̂ŋ 53
	忠	tsɷŋ 53
	衷	
徹	沖	
澄	蟲	zɷŋ 12
	虫	

莊		
初		
牀	崇	zoŋ 12
山		
照	終	tsoŋ 53
穿	充	tshoŋ 53
神		
審		
禪		
日	戎	
	絨	ɲioŋ 12
見	弓	koŋ 53
	躬	koŋ 53
	宮	koŋ 53
溪	穹	
群	窮	dʒioŋ 12
疑		
影		
喻云	熊	joŋ 12
	雄	joŋ 12
喻以	融	joŋ 12

	通合三：東屋 去 送	
非	諷	foŋ 44
敷		
奉	鳳	voŋ 15
微	夢	moŋ 15
知	中射～	tsoŋ 44
徹		
澄	仲	zoŋ 15

照	冢	tsɷŋ 44
穿	銃放～	
神		
審		
禪		
曉	+嗅用鼻子聞	
匣		

	通合三：東屋 入 屋	
非	福	fɷʔ 5
	幅	fɷʔ 5
	蝠蝙～	fɷʔ 5
	複	fɷʔ 5
	腹	
敷	覆反～	fɷʔ 5
奉	服	fɷʔ 2
	伏	
	栿梁	
	復～原	fɷʔ 5
微	目	
	穆	mɷʔ 2
	牧	mɷʔ 2
泥		
來	六	lɷʔ 2
	陸	lɷʔ 2
	戮	
精		
清		
從		
心	肅	sɷʔ 5
	宿	sɷʔ 5
	夙	
邪		

知	竹	tsɷʔ 5
	築	tsɷʔ 5
徹	畜～牲	tshɷʔ 5
澄	逐	zɷʔ 2
	軸	[ziɷʔ 2]
莊		
初		
牀		
山	縮	sɷʔ 5
照	祝	tsɷʔ 5
	粥	tsɷʔ 5
穿		
神		
審	叔	sɷʔ 5
禪	熟煮～，～悉	zɷʔ 2
	淑	[zɷʔ 2]
日	肉	ɲiɷʔ 2
見	菊	tʃiɷʔ 5
	掬一～，一捧	
溪	麴酒～	
群		
疑		
曉	畜～牧	[ʃiɷʔ 5]
	蓄儲～	ʃiɷʔ 5
匣		
影	郁	
喻云		
喻以	育	jɷʔ 2

	通合三：鍾燭 平 鍾	
非	封	fɷŋ 53
敷	峯	fɷŋ 53
	蜂	fɷŋ 53
	鋒	fɷŋ 53
	烽	
奉	逢	vɷŋ 12
	縫～衣服	vɷŋ 12
微		
泥	濃	ɲiɷŋ 12
來	龍	lɷŋ 12
精	蹤	
	縱～橫	tsɷŋ 53
清	從～容	
從	從跟～	zɷŋ 12
心	鬆	
邪	松	sɷŋ 53
知		
徹		
澄	重～複	zɷŋ 12
照	鐘	tsɷŋ 53
	鍾	
	盅（鍾）	tsɷŋ 53
穿	衝	tshɷŋ 53
神		
審	舂～米	[tshəŋ 53]
禪		
日	茸參～	ər

見	恭	kɷŋ 53
	供～給，～不起	kɷŋ 53
溪		
群		
疑		
曉	胸	ʃiɷŋ 53
	凶吉～	ʃiɷŋ 53
	兇～惡	ʃiɷŋ 53
匣		
影	雍	ʔiɷŋ 53
	癰	
喻云		
喻以	容	jɷŋ 12
	蓉芙～	
	鎔	
	庸	jɷŋ 12
	溶	

	通合三：鍾燭	
	上	
	腫	
非		
敷	捧	fɷŋ 55
奉	奉	
微		
泥		
來	隴	
	壠	lɷŋ 15
精		
清		
從		
心	慫～恿	sɷŋ 55
	聳	
邪		

知	冢	
徹	寵	tshɷŋ 55
澄	重輕～	zɷŋ 15
照	種～類	tsɷŋ 55
	腫	tsɷŋ 55
穿		
神		
審		
禪		
日	冗撥～，～長	
	氄～毛	
見	拱～手	kɷŋ 55
	鞏～固	kɷŋ 55
溪	恐	khɷŋ 55
群		
疑		
影	擁	ʔiɷŋ 55
喻云		
喻以	甬～道	jɷŋ 15
	勇	jɷŋ 15
	湧	

	通合三：鍾燭 去 用	
非		
敷		
奉	俸	
	縫一條～	vɷŋ 15
微		
泥		
來		

精	縱放～	tsɷŋ 44
清		
從		
心		
邪	誦	sɷŋ 44
	頌	
	訟	sɷŋ 44
照	種～樹	tsɷŋ 44
穿		
神		
審		
禪		
見	供～養，上～	kɷŋ 44
溪		
群	共	gɷŋ 15
疑		
影	壅～肥	
	癰	
喻云		
喻以	用	jɷŋ 15

	通合三：鍾燭 入 燭	
泥		
來	綠	lɷʔ 2
	錄	lɷʔ 2
精	足	tsɷʔ 5
清	促	
從		
心	粟	sɷʔ 5
邪	俗	zɷʔ 2
	續	zɷʔ 2

照	燭	tsɷʔ 5
	囑	tsɷʔ 5
穿	觸	tshɷʔ 5
神	贖	zɷʔ 2
審	束	
禪	蜀	zɷʔ 2
	屬	zɷʔ 2
日	辱	zɷʔ 2
	褥	ɲiɷʔ 2
見	鋦～碗	
溪	曲～折，歌～	tʃhiɷʔ 5
群	局	dʒiɷʔ 2
疑	玉	ɲiɷʔ 2
	獄	ɲiɷʔ 2
曉	旭～日	
匣		
影		
喻云		
喻以	欲	
	慾	jɷʔ 2
	浴	jɷʔ 2

Chapter 4 Texts and Grammar

4.1 Colloquial Texts

The following five sections contain five colloquial dialogues in Shanghai. These dialogues are the Shanghai equivalents of the five dialogues of Peking-Mandarin given in T. Kuraishi's A Textbook of Beginning Mandarin. Manuals of several modern Chinese dialects based on the same dialogues have been, or are going to be, prepared; and this will, we believe, greatly facilitate the comparative study of modern Chinese dialects, not merely in the field of phonology, but also in syntax. By going through this chapter, the reader will obtain a clear image of basic Shanghai syntactic structure. Chinese characters given in square brackets represent Mandarin correspondents, (though not cognate) of the given Shanghai morphemes.

4.1.1 Dialogue I

a. sa 44 ɲĩn 12 a?
啥 人 啊
what man

b. ŋəu 15.
我
I

a. nɷŋ 12 lɛ 12 la.
儂 來 啦
you have come

b. ji 15 nəʔ ?
伊 呢

he

a. ji 15 m̩ 12 məʔ 2 lɛ 12.
伊 唔 没 来

he not come

b. ji 15 ṅa 15 nəŋ 15 m̩ 12 məʔ 2 lɛ 12?
伊 哪 [么] 唔 没 来

he why not come

a. ji 15 vəʔ 2 lɛ 12 vaʔ 5!
伊 勿 来 吧

he not come perhaps

b. vəʔ 2. ji 15 jəʔ dĩn 15 lɛ 12. təŋ 55 jəʔ 5 təŋ 55 vaʔ 5.
勿 伊 一 定 来 等 一 等 吧

no he certainly come wait a little wait

Translation:

a. Who is it?

b. It's me.

a. Welcome.

b. How about him?

a. He hasn't come yet.

b. Why hasn't he come?

a. He won't come.

b. Yes. He'll certainly come. Why don't we wait and see.

4.1.2 Dialogue II

a. sa 44 ɲĩn 12 khɔ 53 məŋ 12?
啥 人 敲 門
what man knock door

b. zʐ 15 ji 15 vaʔ5!
是 伊 吧
be he perhaps

a. ŋəu 15 tʃhi 44 khφ 44 jəʔ 5 khφ 44.
我 去 看 一 看
I go look a little look

a. sa 44 ɲĩn 12 a?
啥 人 啊
what man

c. ŋəu 15.
我
I

a. tshĩn 55 tsin 44 lɛ 12.
請 進 來
please enter come

c. nωŋ 12 dʒĩn 15 lɛ 12 ʔa 55 hɔ 55?
儂 近 來 [可] 好
you recently very well

a. mɛ 53 hɔ 55. tshĩn 55 zəu 15.
蠻 好 請 坐
very well please sit down

c. nωŋ 12 lɔ 15 tsɔ 55 lɛ 12 lə vaʔ5 ?
儂 老 早 來 了 吧
you early come (perfective)

b. kɒ̃ 53 kɒ̃ 53 lɛ 12.
剛 剛 來
just come

c. tɛ 44 vəʔ 2 tʃhi 55. ŋəu 15 lɛ 12 ʔɛ 44 ləʔ5
對 勿 起 我 來 晏 了
face cannot I come late (perfective)

Translation:

a. Who is knocking at the door?

b. It must be he.

a. I'll go and see.

a. Who is it?

c. It is me.

a. Please come on in.

c. How are you these days?

a. Very well. Please have a seat.

c. Did you come a long time ago?

b. I came here just a moment ago.

c. I am sorry. I am late.

4.1.3 Dialogue III

a. dəʔ 2 ɦəʔ 2 zʐ̩ 15 sa 44 ɲĩn 12 ɦəʔ^2?
[达] [個] 是 啥 人 [的]
this (classifier) be what man 's

b. zʐ̩ 15 ŋəu 15 ɦəʔ2.
是 我 [的]
be I 's

a. sa 44 zəŋ 12 kuɒ̃ 53 ma 15 ɦəʔ2 ?
啥 辰 光 買 [的]
what time buy

b. dʒiu 15 ɲi 12 ma 15 ɦəʔ?
舊 年 買 [的]
last year buy

a. nɷŋ 12 ɦəʔ2 nə ?
儂 [的] 呢
you 's

c. tʃĩn 53 ɲi 12 ma 15 ɦəʔ2.
近 年 買 [的]
this year buy

a. nɷŋ 12 tʃi 55 di 12 ma 15 ɦəʔ2 nəʔ?
儂 幾 鈿 買 [的] 呢
you how-much money buy

b. ŋəu 15 sʐ 44 zəʔ 2 khuɛ 44 ma 15 ɦəʔ2.
我 四 十 塊 買 [的]
I four ten dollars buy

a. nɷŋ 12 ɦəʔ2 nəʔ?
儂 [的] 呢
you 's

c. ŋəu 15 jəʔ 5 paʔ5 khuɛ 44 ma 15 ɦəʔ2.
我 一 百 塊 買 [的]
I one hundred dollars buy

a. na 15 nəŋ 15 dəʔ2 nəŋ 15 tʃφ 44 ɦəʔ2 ?
那 ○ [迭] [么] 貴 [的]
why this much expensive

ɦəʔ2 (個)
b. vəʔ2 tʃφ 44. tʃĩn 53 ɲi 12 zɛ 12 zʐ 15 dəʔ2 / ka 44 di 12.
勿 貴 今 年 全 是 [迭] 價 鈿
not expensive this year all be this(classifier) price.

mĩn ɲi ɦuɛ 12 jɔ 44 tʃɸ 44 nəʔ.
明 年 還 要 貴 呢
next year still may expensive

Translation:

a. Whose is this?

b. When did you buy it?

b. I bought it last year.

a. How about yours?

c. I bought it this year.

a. How much was it?

b. I paid 40 dollars.

a. How about yours?

c. I paid 100 dollars.

a. How come it is so expensive?

b. That is not expensive. This year they all cost that much. They will be more expensive next year.

4.1.4 Dialogue IV

b. nɷŋ 12 dəʔ 2 za 15 vɒ̃ 12 tsʐ 55 mɛ 53 hɔ 55. zʐ 15 nɷŋ 12
儂 〔达〕〔間〕房 子 蠻 好 是 儂
your this (classifier) house very good be you
zʐ 15 ka 53 ɦəʔ 2 vaʔ 5 ?
自 家 〔的〕〔嗎〕
yourself

a. zʐ 15 ɲi 15 zʐ 15 ka 53 ɦəʔ 2.
是 〔我們〕自 家 〔的〕
be we ourselves

c. zɿ 15 zɿ 15 ka 53 zɔ 15 ɦəʔ 2 vaʔ 5?
是 自 家 造 [的] [嗎]

be yourself build

a. vəʔ 2 zɿ 15. zɿ 15 ma 15 ɦəʔ 2.
勿 是 是 買 [的]

not be be buy

c. sa 44 zəŋ 12 kuɒ̃ 53 ma 15 ɦəʔ 2 ?
啥 辰 光 買 [的]

what time buy

a. dʒiu 15 ɲi 12 ma 15 ɦəʔ 2.
舊 年 買 [的]

last year buy

c. dʒiu 15 ɲi 12 sa 44 zəŋ 12 kuɒ̃ 53 ma 15 ɦəʔ 2 ?
舊 年 啥 辰 光 買 [的]

last year what time buy

a. dʒiu 15 ɲi 12 sɛ 53 ɥɪʔ 2 ma 15 ɦəʔ 2.
舊 年 三 月 買 [的]

last year three month buy

a. zəʔ 2 ɲi 15 vɛ 15 ŋ 15 tshi 53 khuɛ 44 ma 15 ɦəʔ 2.
十 二 萬 五 千 塊 買 [的]

ten two ten-thousand five thousand dollars buy

b. kəʔ 5 thəʔ 5 bi 12 niəʔ 2 ləʔ 2. ji 15 zɛ 15 ma 15, tsɷŋ 55
[那] [的] 便 宜 [了] 現 在 買 總

that (is) cheap now buy certainly

jɔ 44 ŋ 15 lɷʔ 2 səʔ2 vɛ 15 vəʔ5.
要 五 六 十 萬 [吧]

need five six ten ten-thousand

Translation:

b. This house of yours is very nice. Is it your own?

a. This is my own.

c. Did you build it yourself?

a. No. I bought it.

c. When did you buy it?

a. I bought it last year.

c. At what time of year?

a. I bought it in March of last year.

a. I paid one hundred and twenty-five thousand dollars.

b. That is rather cheap. If you bought it now, it would certainly cost five or six hundred thousand dollars.

4.1.5 Dialogue V

d.	tshĩn 55	tʃhiaʔ 5	zɸ 12.
	請	喫	茶
	please	drink	tea

b.	zia 15	zia 15	nɷŋ 12.
	謝	謝	儂
	thank	thank	you

c.	ji 12	zɿ 15	nɷŋ 12	ɦəʔ 2	mɛ 15	mɛ 15	va ʔ 5 ?
	伊	是	儂	[的]	妹	妹	[嗎]
	she	be	your		younger-sister		

a.	zɿ 15	ɦəʔ 2 .	zɿ 15	ŋəu 15	ɦəʔ 2	siɔ 55	mɛ 15	mɛ 15.
	是	[的]	是	我	[的]	小	妹	妹
	right		be	my		younger-sister		

b. ji 12 tʃi 55 sɸ 44 ləʔ 2. aʔ 2 zʐ 15 tʃiu 55 sɸ 44 ?

伊 幾 歲 了 或 是 九 歲

she how-many age perhaps be nine age

a. ji 12 tsəʔ 2 ju 15 tshiəʔ 5 sɸ 44.

伊 只 有 七 歲

she only have seven age

c. na 15 ʔɷʔ 5 li 15 tɔ 44 ti 15 ju 15 tʃi 55 ɦəʔ 2 ɲĩn 12 ?

[你的] 屋 裏 到 底 有 幾 [個] 人

your home after-all have how-many people

a. ja 12, m̩ 53 ma 53 , jəʔ 5 ɦəʔ 2 ʔaʔ 5 tsia 55 , jəʔ 5 ɦəʔ 2

爺 姆 媽 一 [個] 阿 姐 一 [個]

father mother one elder-sister one

ʔaʔ 5 kau 53, jəʔ 5 ɦəʔ 2 di 15 di 15 , liã 15 ɦəʔ 2 mɛ 15 mɛ 15,

阿 哥 一 [個] 弟 弟 兩 [個] 妹 妹

elder-brother one younger-brother two younger-sister

li 12 ŋau 15 jəʔ 5 gɷŋ 15 paʔ 5 ɦəʔ 2 ɲĩn 12. ji 12

連 我 一 共 八 [個] 人 伊

including me in-all eight people she

zʐ 15 tĩn 55 siɔ 55 ɦəʔ 2.

是 頂 小 [的]

be most small

Translation:

d. Please have some tea.

b. Thank you.

c. Is she your younger sister?

a. Yes. She is my youngest sister.

b. How old is she? Perhaps eight years old?

a. She is only seven.

c. Who and how many people are there in your family?

a. Father, mother, one elder sister, one elder brother, one younger brother, two younger sisters; including myself there are in all eight people.

4.2 Grammatical notes

4.2.1 Pronouns

The pronoun system of Shanghai is as follows:

person / number	first	second	third	indefinite
singular	ŋəu 15	noŋ 12	ji 12	sa 44 - ɲĩn 12
plural	ɲi 15	na 15	ji 12 - laʔ 5	

An alternative form of ɲi 15 'we' is ŋəu 15-ɲi 12. Both of them are exclusive first person plural. The inclusive is ʔaʔ5-laʔ 5.

4.2.2 Deictics

The basic constituents of Shanghai deictics are dəʔ 2 'this' and ji 53 'that':

	object	place	manner
this	dəʔ 2-ɦəʔ 2	dəʔ 2-ta ʔ 5	dəʔ 2 - nəŋ 15
that	ji 53-ɦəʔ 2	ji 53-mi 15	gəʔ 2 - nəŋ 15

Aside from the distinction between dəʔ 2 'this' and ji 53 'that', there is a third demonstrative kəʔ 5, which refers to something specific:

kəʔ 5 thəʔ 5 bi 12 - ɲiəʔ ləʔ.

that too · cheap

'That is very cheap!'

kəʔ 5 zia 12 - tʃhi 44 hɔ 55.

that very good

'That is very good'

Thus the same morpheme constitutes the Shanghai word for the conjunction 'then', namely kəʔ 5 - məʔ 2 or its simplified form kəʔ 5 :

kəʔ 5- məʔ 2 ɲi 15 jəʔ 5 - dɔ 15 tshəʔ 5 - tʃhi 44 vaʔ.

then we together go-out

'Then, let us go out together!'

kəʔ 5 ɦa 15 - nəŋ 15 bɛ 15?

then how do

'Then, what shall we do?'

4.2.3 Interrogatives

Question words include the following:

a. sa 44 'what'

sa 44 - ɲĩn 12 'who'

sa 44 zəŋ 12 - kuɒ̃ 53 'when'

sa 44 di 15 - fɒ̃ 53 'where'

Other expressions like 'what kind of car?', 'what kind of book?', need the particle ɦəʔ 2 'of' :

sa 44 - ɦəʔ 2 tshφ 53 'what kind of car'

sa 44 - ɦəʔ 2 sʐ 53 'what kind of book'

b. ɦa 15 - li 15 'which'

nɷŋ 12 hφ 53 - ʃi 55 ɦa 15 - li 15 jəʔ 5 - ɦəʔ 2 ?
you like which one
'Which one do you like?'

c. tʃi 55 'how many'

tʃi 55 di 12 'how much (money)'

tʃi 55 sφ 44 'how old'

tʃi 55 ti 55 - tsɷŋ 53 'what time'

d. na 15 - nəŋ 15 'how/why' Like many modern Chinese dialects, Shanghai has the same word for both 'how' and 'why':

ji 12 na 15 - nəŋ 15 m̩ 2 - məʔ 2 lɛ 12 ?
he why not come
'Why didn't he come?'

na 15 - nəŋ 15 tsɤ 55 ?
how walk
'How shall we go?'

The exclamatory sentences contain tʃi 55 - hu^{53} 'how/what':

nɷŋ 12 khφ 44 tʃi 55 - hu 53 liã 15 !
you look how bright
'Look! How bright it is!'

4.2.4 Aspects

The Shanghai aspects include imperfective (no marker), perfective (ləʔ 2), continuative (laʔ 2), and completive (kəu 44):

a. Perfective:

ji 12   tʃi 55 sɸ^{44} ləʔ^{2} ?

he   how-many age   perfective

'How old is he?'

thi 53 həʔ^{5} ləʔ^{2}.

sky   black perfective

'It has become cloudy.'

b. Continuative:

nɷŋ^{12}ta^{44}-laʔ^{2} piɔ^{53} vaʔ ?

you   wear   watch

'Are you wearing your watch?"

The continuative marker can, however, precede the main verb:

ŋəu^{15} laʔ^{2}-təŋ^{55}nɷŋ^{12}.

I   wait you

'I have been waiting for you.'

c. Experience:

ŋəu^{15} ji^{15}-tʃĩn^{53} khɸ^{44}-kəu^{44}.

I   already   see

'I have seen (it) already.'

4.2.5 Negatives

Shanghai negatives can be divided into two groups, the negation of facts (the negation that such and such action, fact, situation do not exist) and the negative judgment of action, situation, etc.:

a. The factive negation is expressed by m^{2}-məʔ^{2}:

ji^{12}m^{2}-məʔ^{2} lɛ^{12}.

he   not   come

'He has not yet come (There is no such fact that he has come).

ŋəu 15 m̩ 2 - məʔ 2 ta 44.

I not wear

'I am not wearing.'

m̩^{2}-məʔ^{2} 'not' can also be used as the negative counterpart of the verb ju^{15} 'to exist':

m̩ 2 - məʔ 2 ʔi 44 - sʐ̩ 53.

not interest

'It is not interesting (There is no interest in it).'

b. The negative judgment is expressed by vəʔ^{2} :

ji 12 vəʔ 2 lɛ 12.

he not come

'He will not come.'

vəʔ^{2} is used in the following expressions:

a. Copula:

ji 53 - ɦəʔ 2 vəʔ 2 zʐ̩ 15 zɸ 12.

that not be tea

'That is not tea.'

b. The negation of resultative verbs:

nɷŋ 12 ʔiəʔ 5 - dĩn 15 khɔ 55 - vəʔ 2 - hɔ 55 vaʔ.

you certainly exam not good

'You will certainly fail the examinations.'

c. The negation of potential verbs:

ŋəu 15 thɛ 53 - vəʔ 2 - khɛ 53.

I push not open

'I can not push it open.'

d. The negative imperative:

viɔ 15 tsiəʔ 5.

not hurry

'No rush!'

viɔ^{15} is a contract form of vəʔ^{2} and ʔiɔ^{44} 'need, must'.

4.2.6 Sentence particles

ʔa : a neutral particle with no cognitive/modal meaning.

nəʔ : a continuative particle expressing an imperfective mood; it is often used in question word sentences.

ləʔ : a perfective particle expressing a perfective mood; laʔ is a contraction of ləʔ plus ʔa.

vaʔ : the usage of this particle is manifold:

a. Interrogative:

nɷŋ 12 tɷŋ 55 vaʔ ?

you understand

'Do you understand?'

b. Inference:

zʐ 15 ji 12 vaʔ.

be he

'That must be he! '

c. Persuasion:

ni 15 ʔiəʔ 5 - dɔ 15 tshəʔ - tʃhi 44 vaʔ.

we together go-out

'Let us go out together.'

4.2.7 Classifiers

ɦəʔ 2 and tsaʔ 5 : neutral.

diɔ 12 : something slender -- e.g. ləu 15 'road, path'

pəŋ 55 : something bound -- e.g. sz̩ 53 'book'

khuɛ 44 : something square, a clod -- e.g. ti 55 - sĩn 53 'cake'

Others include the following:

dəʔ 2 sø 15 tshɒ̃ 53 'this window'

dəʔ 2 bɛ 15 sz̩ 53 - ti 44 'this bookstore'

ʔiəʔ 5 bu 15 zz̩ 53 - ti 55 'a copy of dictionary'

ʔiəʔ 5 za 15 fɒ̃ 12 - tsz̩ 55 'a house'

ʔiəʔ 5 ŋɛ 15 hu 53 'a flower'

BIBLIOGRAPHY

Anonymous. 1908. T'ou-wo Tse-ne, Boussole du Langage Mandarin, traduit et romanisée en Dialecte de Changhai. Shanghai: 1908.

Anonymous. 1940. Quchymc Latthiaeh Jistanh (Interdialect Romanization Lexicon. Alphabetical arrangement according to the Shanghai dialect. Shanghai.

Aoki, Takashi. 1920. "Shanhai ni okeru kenchiku yoogo," Shina Kenkyuu. Shanhai Doobun Shoin.

Bourgeois, A. M. 1934. Lecons sur le Dialecte de Shanghai, par Rév. F. L. Pott. Shanghai.

_____. 1939. Lecon sur le Dialecte de Changhai, Cours Moyen. Shanghai.

_____. 1941. Grammaire du Dialecte de Changhai. Shanghai.

Chao, Yuen Ren. 1928. Hsien-tai Wu-yü te Yen-chiu. Peking: Tsing-hua College Monograph, No. 4.

Cheng, Lo-shu, et. al. 1524. Chia-ching Shanghai Hsien-chih. Vol. I: Fengsu, p. 11b.

Chih-mi-sheng. 1891. Hai-shang Yeh-yu Pei-lan.

Chikuei. 1928."Jooyoo Kogo shuurin," Kago Kekkan, Nos. 1, 2, 4, 6 and 7. Shanghai.

Choo, Genshoo. 1941. Shinago no hatsuon. Tokyo: Shoozankaku.

Cooper, F. C. 1914. Short Readings in the Shanghai Vernacular. Shanghai.

Committee of the Shanghai Vernacular Society. 1913. An English-Chinese Vocabulary of the Shanghai Dialect. Shanghai.

Ch'en, Chih-liang. 1940."Shanghai te fan-ch'ieh yü," Shuo-wen Yüeh-k'an, Vol. 1, 213-40.

Chiang-su sheng ho Shanghai shih fang-yen tiao-ch'a chih-tao-tsu. 1960. Chiang-su Sheng ho Shanghai Shih Fang-yen Kai-k'uang. Chiang-su Jenmin Chu-pan-she.

Davis, D. H. 1910. Shanghai Dialect Exercises, in romanized and character, with key to pronunciation and English Index. Shanghai.

Davis, D. H. & Silsby, J. A. 1900. Shanghai Vernacular Chinese-English Dictionary. Shanghai.

De Lapparent. 1929. Petit Dictionnaire Chinois-Francais, Mandarin et Dialecte de Changhai. Shanghai.

Edkins, J. 1868. A Grammar of Colloquial Chinese, as exhibited in the Shanghai dialect. Shanghai.

_____. 1869. A Vocabulary of the Shanghai Dialect. Shanghai.

Fuji, Masazumi. 1922. Shanhaigo hitori annai.

Fu-tan Ta-hsüeh Shanghai Fang-yen Tiao-ch'a Hsiao-tsu (Chiang-su sheng Shanghai shih Fang-yen Tiao-ch'a Chih-tao-tsu). 1958. Shanghai Jen Hsüeh-hsi P'u-t'ung-hua Shou-ts'e. Shanghai: Hsin-chih-shih Ch'u-pan-she.

Hayashi, Michiyo. 1914. Eiko soozetsu. Shanghai: Nihondoo.

Ho, Charles & Foe, George. 1940. Shanghai Dialect in 4 Weeks. Shanghai: Chining Book Co.

Hori, Suzakumon. 1939. Shimpen Shinago Dokuhon. Tokyo: Jikyookan.

Hsü, K'o. 1917. Ch'ing-pai Lei-ch'ao. Shanghai: Commercial Press.

Hsü, Wan-ch'eng. 1941. Jen-jen Pi-pei Shanghai Chih-nan. Shanghai: Kuo-kuang Shu-tien.

Hu, Shih-yü. 1936. Tou-ts'un. Shanghai: Kuang-i-chü.

I, Chiang, et. al. 1916. Shanghai Chih-nan. Shanghai: Commercial Press.

Inaba, Teiichiroo. 1935. Shanghai Seion Jii. Shanghai: Nihondoo.

_____. 1936.Shanhaigo Shinan. Tokyo: Bunkyuudoo.

Inoue, Susumu. 1921. Shina Fuuzoku. Shanghai: Nihondoo.

Inoue, Susumu. 1924. Shina Kakuchi Fuuzoku Soodan. Shanghai: Nihondoo.

Itoo, Ryookichi. 1938. "Shanhai goon gairyaku," Shinago Kenkyuu, Tenri.

Kageyama, Takashi. 1930. "Shanhai ni okeru gengo," Shina Kenkyuu, No. 18: Shanhai Kenkyuugoo.

_____. 1936 Shoochuu Gendai Shanhaigo. Tokyo: Bunkyuudoo.

_____. 1937. Jitsuyoo Sokusei Shanhaigo. Tokyo: Bunkyuudoo.

Kashiwagi, Takashi. 1932. Heiyoo Shanhaigo.

Kin, Boo. 1905. "Nichi-Ei taishoo Shanhaigo kaitei," Shingo to Shinbun, No. 9, 27-30, No. 11, 18-20.

Kita, Seiji. 1932-33."Shanhaigo shoho," Shinago Zasshi, I-3 (1932), 17-9, II-1 (1933), 28-9, II-3 (1933), 19-20, II-4 (1933) 32-3, II-6 (1933), 28-9.

_____. 1933. Jitsuyoo Shanhaigo. Tokyo: Shunyoodoo.

Kondoo, Fumio. 1926. Hakuwatai Shinago no tegami.

Kondoo, Fumio & Chin, Ju-eki. 1934. Kogo Kihan. Shanghai: Tokyoodoo.

_____. 1934 Yakuhon Kogo Kihan. Shanghai: Tokyoodoo.

_____. 1938. Shanhai Meishishuu. Shanghai: Shiseidoo Shoten.

Koo, Mei. 1941. "Shanhaigo kaiwa," Shinago Zasshi, I-7, 91-3.

Koo, Zaikoo. 1942. Poketto Shanhaigo. Shanghai: Santsuu Shokyoku.

Liu, P'ei-ch'ien. 1936. Ta Shanghai Chih-nan. Shanghai: Chung-hua Shu-chü.

Macgowan, J. 1858."A collection of phrases in the Shanghai dialect," Journal of the Shanghai Literaryyand Scientific Society, No. 1, 193.

MacIntosh, G. 1934. Useful Phrases in the Shanghai Dialect, with Index-Vocabulary and Other Helps. Shanghai (8th ed.).

Mihata, Masabumi. 1892. Kogo Benshoo. 2nd. ed. 1917. Shanghai: Nihondoo.

_____. 1907. Kogo Shinryoo. Shanghai: Tooa Doobun Shoin.

Nagamochi, Tokuichi. 19??. Shumi no Shinago.

Ni, Hai-shu. 1947."Pei-fang hua chiang-nan hua la-ting-hua sheng-yün-mu tui-chao-piao," Hsin Yü-wen, No. 15, 16 & 17.

_____. 1951. Pei-fang Yin, Chiang-nan Yin, Kuang-chou Yin Tui-chao Tzu-hiu. Shanghai: Tung-fang Shu-tien.

Oo, Tei-kaku. 1919. Jitsuyoo Shanhaigo. Shanghai: Nihonjin Kirisutokyoo Seinenkai.

_____. 1919. Zooho Jitsuyoo Shanhaigo. Shanghai: Nihonjin Kirisutokyoo Seinenkai.

_____. 1927. Jitsuyoo Shanhai Jibiki oyobi Yaku.

Ookawa, Yosaku. 1924. Katsuyoo Shanhaigo. Shanghai: Shiseidoo.

Petitton, C. 1905. Petit Dictionnaire Francais-Chinois (Dialecte Changhai). Shanghai.

Po-hsi. 19??. Lao Shanghai. Shanghai: T'ai-tung Shu-chü.

Pott, F. L. Hawks. 1907. Lessons in the Shanghai Dialect. Shanghai.

Rabouin, P. 1894. Dictionnaire Francais-Chinois, Dialecte de Changhai, Song-kiang, etc. Tome I: A-L, Tome II: M-Z. Shanghai.

Sakamoto, Ichiroo. 1941a."Nihongo ni nita Shanhaigo," Kago Gekkan, No. 93, 15.

_____.1941b. "Gendai Shanhai hoo'on, narabini shian Shanhai hoo'on chuuin fugoo," Shina Kenkyuu, No. 60, 95-123.

_____. 1941c. "Shimbun zasshi de miukeru Shanhaigo," Kago Gekkan, No. 96, 20-22.

_____. 1941-4. "Shanhaigo kaiwa," Shinago Zasshi, I-10 (1941), 100-3, I-11, 100-3, I-12, 90-3. II-1 (1942), 100-103, II-2-12, III-1 (1944).

_____. 1941-3. "Shanhaigo juuyoogo shookai," Kago Gekkan, Nos. 99, 105, 106, 107, 108, 109, 113.

_____. 1942. Hyoojun Shanhaigo Dokuhon. Shanghai: Tooa Doobun Shoin.

_____. 1943."Kempei Shanhaigo mondai," Kago Gekkan, No. 101, 15-7.

Scharfenberg, W. A. 1932-3. Standard Five Year Course of Study in the Chinese Lamguage. Units I, II & III. Shanghai.

"Shanghai hua hsin-wen-tzu fang-an," Sheng-huo Chiao-yü, III-2, 82-5.

"Shanghai hua hsin-wen-tzu k'o-pen," Sheng-huo Chiao-yü, III-3 & 4.

Shoo, On & Koo, Han. 1927. Kogo Kaitei. Ooita: Fusoo Chuugakkoo.

Sugie, Fusazoo. 1904. Kaitei Zooho Shanhaigo Hitori Annai.

Sun, Tsung-fu 1935. Shanghai Yu-lan Chih-nan. Shanghai: Chung-hua Shu-chü.

Tei, Taku. 1940. Chuunichi Kaiwashuu. Shanghai: San-t'ung Shu-chü.

Ts'ao, Chung-ch'eng. 1897. Hu-yü Chih-nan. Shanghai: Mei-hua Shu-kuan.

Wang, Chung-hsien. 1935. Shanghai T'u-yü T'u-shuo. Shanghai: She-hui Chu-pan-she.

Wang, Hung. 1938. Chiang-nan hua Hsin-wen-tzu K'o-pen. Shanghai: Hsin-wen-tzu Shu-tien.

Wang, Yin-chang. 1943. "Hu-yin lüeh-pien," Tzu-jan, No. 13, 125-42.

Wang, Liao-i. 1936. Chiang-che-jen Hsüeh-hsi Kuo-yü-fa. Shanghai: Chung-chung Shu-chü.

Wang, Ting-chiu. 1934. Yu-hu Chih-tao Shanghai Ku-wen. Shanghai: Chung-yang Shu-tien.

Wei, Liang. 1947."Shanghai wen-fa," Hsin Yü-wen, Nos. 26, 27, 29, 30, 31, 32 & 36.

Wu, Sheng, et. al. 1918. Shanghai Hsien-chih. Shanghai: Nan-yüan.

Yano, Toosuke. 1936. "Shanhaigo no seion ni tsuite," Shinago Gakuhoo, No. 2, 28-31.

Yates, M. T. 1904. First Lessons in Chinese, revised and corrected. Shanghai.

Yeh, Yen-chüan. 1871. T'ung-chih Shanghai Hsien-chih.

Yen, Fu-sun. 1924. Shanghai Su-yü Ta-tz'u-tien. Shanghai: Yün-hsüan Chu-pan-pu.

INDEX

This index covers all the characters representing the morphemes which are included in the lexicon of this dialect handbook. Characters are arranged alphabetically according to the p'in-yin spelling of their Mandarin pronunciation. Pagination follows that marked at the top right or left corner of the lexicon. This pagination will enable the reader to find out all the corresponding dialectal forms of a given character (hence morpheme) included in our handbooks, by referring to the same page number in the handbooks.

Alternative forms (pronunciations) of a morpheme in Mandarin are indicated with an arrow. Alternative pronunciations of a character representing different morphemes are given in parentheses indicated with an arrow; these will help the reader check the semantic and/or the morphological derivation of morpehemes, if any, in various dialects.

The Mandarin pronunciation of characters adopted here is that listed in Ting Sheng-shu and Li Jung's *Ku-chin tzu-yin tui-chao shou-ts'e* (Peking: K'o-hsüeh Ch'u-pan-she, 1958). No normalization or correction was attempted on the part of the present authors.

Romanization	Character	Page number
ā	阿	1
	腌	106
ǎ	阿 → ā	
à	阿 → ā	
āi	哀	28
	埃	28
	唉	28
	挨	32
ái	呆（獃）	28
	捱	33
ǎi	藹	31
	矮	34
	唉 → āi	
ài	礙	30
	愛	30
	艾	31
	隘	35
	唉 → āi	
ān	庵	92
	諳	92
	安	115
	鞍	115
ǎn	揞	93
àn	暗	94
	岸	117
	按	117
	案	117
āng	骯	167
	腌 → ā	
áng	昂	167
āo	熬	68
	坳	72
áo	熬	68
	鏊 → ào	
ǎo	襖	70
ào	傲	71
	鏊	71
	奧	71
	懊	71
	澳	71
	坳 → āo	72
bā	巴	7
	芭	7
	疤	7
	八	120
bá	拔	120

bá	跋		136
	鈸	→ bó	
bǎ	把		8
	鈀	→ pá	
bà	覇		9
	欛		9
	壩		9
	垻		9
	爸		9
	耙 (杷) (→ pá)		9
	罷		34
	把	→ bǎ	
bái	白	→ bó	
bǎi	擺		34
	百	→ bó	
	柏	→ bó	
	伯	→ bó	
bài	拜		32
	稗		34
	敗		35
	韛	bèi	
bān	班		120
	斑		120
	頒		120
	扳		120
	般		133
bān	搬 (般)		133
	瘢		133
bǎn	板		121
	版		121
bàn	扮		119
	辧		119
	辦		119
	爿 (版)		120
	伴		134
	拌 (絆)		134
	半		135
	絆		135
bāng	幫		166
	邦		180
	浜		195
bǎng	榜		167
	髈		168
	綁		181
bàng	謗		168
	傍		168
	棒		181
	蚌		181
	髈	→ bǎng	
bāo	褒		67
	包		72
	胞		72

bāo	剝	(→ bō)	183
	炮	→ páo	
báo	薄	(→ bó)	169
	雹	(→ bó)	183
bǎo	保		69
	堡		69
	寶		69
	飽		73
bào	抱		69
	報		70
	暴		70
	菢		70
	豹		73
	爆		73
	鮑		73
	鉋		73
	刨	→ páo	
	菢		70
bēi	杯		40
	背		42
	卑		47
	碑		47
	悲		51
běi	北	→ bò	
bèi	貝		30
bèi	鞴		32
	憊		32
	倍		41
	輩		42
	背		42
	焙		42
	悖		42
	被		49, 50
	婢	→ bì	
	臂		50
	備		54
	避	→ bì	
	僻	→ pì	
bēn	奔		156
	錛		156
bén	錛	→ bēn	
	奔	→ bēn	
běn	本		157
bèn	笨		157
	逩(奔)		158
bēng	崩		184
bèng	跰		196
	迸		196
bī	逼		189
bí	鼻		54

bǐ	彼	49
	鄙	53
	比	53
	秕	53
	筆	153
bì	蔽	35
	敝	35
	幣	35
	弊	35
	斃	35
	獘	35
	蓖	37
	陛	38
	閉	38
	箅	38
	鐾	38
	裨	47
	俾	49
	婢	49
	臂	50
	避	50
	鄙 → bǐ	
	比 → bǐ	
	泌 → mì	
	秘 → mì	
	庇	54
	庳	54

bì	篦(枇)	54
	畢	153
	必	153
	弼	153
	碧	199
	壁	203
	璧	207
biān	鞭	122
	編	122
	邊	129
	蝙	129
biǎn	貶	102
	扁	130
	匾	130
	蝙 → biān	
biàn	辨	124
	辯	124
	變	125
	汴	125
	便	125
	辮	130
	徧	131
	遍	131
biāo	膘	75
	標	75
	彪	91

biǎo	表	77
	錶(表)	77
biào	鰾	77
biē	鱉	126
	憋	126
	憋(閉)	132
bié	別	126
bīn	彬	149
	賓	149
	檳	149
	浜	195
bìn	殯	152
	鬢	152
bīng	檳 → bīn	
	冰	187
	兵	197
bˇing	稟	111
	丙	198
	秉	198
	柄 → bìng	
	餅	201
	屏 → píng	
bìng	柄	199
	病	199
	并	200
	倂	202

bìng	並	205
bō	波	3
	菠	3
	玻	3
	鉢	136
	撥	136
	餑	159
	剝	183
bó	菠 → bō	
	薄(蔢)	5
	悖 → bèi	
	鈸	136
	勃	159
	博	169
	泊	169
	薄	169
	駁	183
	雹	183
	百	194
	粕	194
	伯	194
	白	194
	帛	194
bǒ	跛	4
	簸	4
bò	簸 → bǒ	

bò	薄 --> bó	
	北	186
	擘	196
	檗	196
	埻	159
bú	醭	215
bǔ	捕	17
	卜	215
bù	部	15
	簿	15
	布	17
	佈	17
	怖	17
	步	17
	埠(步)	17
	不	159
cā	擦(攃)	118
cāi	猜	28
cái	才	28
	材	28
	財	28
	裁	28
	纔	28
cǎi	彩	29
	採	29
	睬	29
cài	菜	30
	棌	30
	蔡	31
cān	參	92
	餐	115
cán	蠶	92
	慚	95
	殘	115
cǎn	慘	93
	燦 --> càn	
càn	燦	117
cāng	倉	166
	蒼	166
cáng	藏	166
cāo	操	68
	糙	71
	操	71
cáo	曹	68
	槽	68
cǎo	草	69
	騲	69
cè	廁	59
	側	190
	測	190
	惻	190
	策	197

cè 冊 197
cēn 参 110
cén 岑 110
céng 曾 184
層 184
cèng 蹭 185
chā 叉 7
汊 → chà
差 7
插 99
chá 茶 7
搽(塗) 7
茬 → zhà
查 7
叉 → chā
察 120
chǎ 岔 → chà
chà 差 → chā
詫 9
汊 9
岔(䟕) 9
刹 122
chāi 釵 33
差 33
拆 → chè
chái 豺 33
柴 33
chǎi 冊 → cè
chài 踖 194
蠆 35
chān 攙 100
chán 讒 97
饞 97
蟾 102
纏 123
蟬 123
禪 123
潺 118
chǎn 諂 103
產 119
鏟 119
chàn 鏟 → chǎn
顫 125
懺 100
chāng 昌 172
菖 172
倡 (→ chàng) 172
cháng 長 171
腸 171
場 171
常 172

cháng 嘗 172
裳 172
償 172
chǎng 場 171
廠 174
chàng 倡 175
唱 175
悵 175
暢 175
chāo 抄 72
鈔 72
超 76
剿 → jiǎo
cháo 巢 72
朝 75
潮 75
chǎo 炒 73
吵 73
chào 鈔 → chāo
chē 車 11
chě 扯(撦) 11
尺 → chǐ
chè 拆(拆) 194
澈 126
掣 127
chēn 琛 110

chén 沉 110
陳 150
塵 150
辰 150
晨 150
臣 150
橙 → chéng
chèn 趁 152
襯 152
稱 → chèng
chēng 稱 187
撐 192
鐺 192
牚 193
蟶 200
chéng 澄 187
懲 187
橙 187
乘 187
塍 187
承 187
丞 187
澄 192
橙 195
呈 200
程 200

chéng	成	200
	城	200
	盛	200
chěng	懲 → chéng	
	逞	201
chèng	稱	188
	秤	188
chī	吃 → jí	
	眵	48
	癡	56
	嗤	56
chí	池	48
	馳	48
	匙	48
	遲	52
	癡 → chī	
	持	56
chǐ	侈	49
	豉	50
	恥	57
	齒	58
	尺	203
chì	翅	50
	飭	189
	敕	189
	赤	203
chì	斥	203
chōng	充	219
	衝	222
	舂	222
	沖	218
chóng	蟲	218
	崇	219
	重	219
chǒng	寵	224
chòng	銃	220
	衝 → chōng	
	沖 → chōng	
chōu	抽	86
	搊	86
chóu	綢	86
	稠	86
	籌	86
	紬	86
	仇 (讎)	86
	酬	86
	愁	86
chǒu	丑	86
	瞅	88
	醜	88
chòu	臭	90
chū	初	19
	出	163

chú	除		19
	儲	→ chǔ	
	鋤		19
	廚		23
	雛		23
chǔ	儲		19
	褚		20
	楚		20
	礎		20
	處		21
	杵		21
chù	處		22
	絀		162
	畜		221
	觸		226
chuāi	揣	→ chuǎi	
chuǎi	揣		61
chuān	川		140
	穿		140
chuán	傳		140
	椽		140
	船		140
	篅		140
chuǎn	喘		141
	舛		141
chuàn	串	(穿)	142
chuàn	釧		142
	串		139
chuāng	瘡		171
	窗		181
chuáng	噇		181
	撞	→ zhuàng	
chuǎng	闖(搶)		174
chuàng	闖	→ chuǎng	
	創		175
chuī	吹		61
	炊		61
chuí	垂		61
	槌		63
	錘(鎚)		63
chūn	椿		160
	春		160
chún	脣		160
	純		160
	蒓		160
	醇		160
chǔn	蠢		161
chuō	戳([illegible])		183
	綽		176
chuò	綽		176
	輟		143
cī	差	→ chā	

cī	蹉	→ cí	
	疵		48
cí	雌		48
	瓷		51
	餈		51
	慈		55
	磁		55
	辭		55
	詞		55
	祠		55
	玆	→ zī	
cǐ	此		49
cì	刺		50
	賜		50
	次		54
	伺	→ sì	
	廁	→ cè	
cōng	聰		213
	怱		213
	葱		213
	囱		213
	匆		213
	叢	→ cóng	
	從		222
cóng	叢		213
	從		222

còu	湊		84
cū	粗（麤）		14
cù	醋		18
	卒	→ zú	
	猝		159
	促		25
cuān	汆（爨）		133
cuán	攢	→ zǎn	
cuàn	竄		136
	篡		139
cuī	催		40
	崔		40
cuì	脆		45
	翠		64
	粹		64
	悴		64
cūn	村		157
	皴		160
cún	存		157
	蹲	→ dūn	
cǔn	忖		158
cùn	寸		159
cuō	差	→ chā	
	搓		11
	撮		137
cuó	矬		4

cuò	銼	6
	莝	6
	措	18
	錯	18
	錯	170
	挫	6
dā	搭	94
	答	94
dá	答	94
	沓	94
	達	117
dǎ	打	192
	迭 --> dié	
dà	大	2
dāi	獃 (懛)	28
	待 --> dài	
dǎi	得 --> dé	
dài	待	29
	怠	29
	殆	29
	戴	29
	代	29
	袋	29
	貸	29
	帶	30
	大	30
dān	耽	92
	擔	95
	丹	115
	單	115
dǎn	膽	96
	撣(担)	116
dàn	淡	95
	擔	96
	誕	116
	彈	116
	旦	116
	蛋(彈)	116
	憚	116
dāng	當	166
	鐺 —> chēng	
dǎng	黨	167
	擋	167
dàng	當	168
	擋 —> dǎng	
	蕩	167
	宕	168
dāo	刀	67
	叨(啁)	67
dǎo	禱	69
	島	69
	倒	69

dǎo	擣	69
	導	70
dào	道	69
	稻	69
	導	→ dǎo
	到	70
	倒	70
	盜	70
dé	得	186
	德	186
děi	得	→ dé
dēng	登	184
	燈	184
děng	等	185
dèng	凳	185
	鐙	185
	鄧	185
	澄	185
	瞪	188
dī	提	→ ti
	低	37
	堤	37
	滴	207
dí	嫡	207
	的	→ dì
	笛	207

dí	敵	207
	狄	207
	糴	207
dǐ	底	38
	抵	38
dì	弟	38
	第	39
	帝	39
	遞	39
	地	54
	的	207
diān	掂(敁)	106
	顛	129
	癲	129
diǎn	點	107
	典	130
diàn	店	107
	墊	107
	電	131
	殿	131
	奠	131
	墊(塡)	131
	佃	131
	簟	107
diāo	刁	79
	貂	79

diāo	雕	79
	凋	79
	鵰	79
diǎo	鳥	80
diào	釣	81
	吊	81
	掉	81
	調	81
diē	爹	10
	跌	108
dié	疊	108
	碟(疊)	108
	牒	108
	蝶	108
	諜	108
	跌 → diē	
	迭	132
dīng	丁	204
	釘	204
	靪	204
	疔	204
	叮	204
	酊 → dǐng	
	訂 → dìng	
dǐng	頂	206
	鼎	206
	酊	206

dìng	釘	206
	訂	206
	定	206
	錠	206
diū	丟	85
	丟	91
dōng	東	212
	冬	216
dǒng	董	214
	懂	214
dòng	凍	214
	棟	214
	動	214
	洞	214
dōu	都	14
	兜	81
dǒu	斗	83
	抖	83
	陡	83
dòu	鬥	84
	豆	84
	逗	84
	荳	84
	讀 → dú	
dū	都	14
	督	217

dú	獨	215
	讀	215
	牘	215
	犢	215
	瀆	215
	毒	217
dǔ	堵	16
	賭	16
	肚	16
	瀆 → dú	
	篤	217
dù	妬	17
	蠹	17
	杜	16
	肚	16
	度	17
	渡	17
	鍍	17
duān	端	133
duǎn	短	134
duàn	断	134
	斷	135
	鍛	135
	段	135
	緞(段)	135
	椴	135

duī	堆	40
duì	對	42
	碓	42
	隊	42
	兌	43
dūn	敦	156
	墩	156
	蹲	157
dùn	頓	158
	扽	158
	盾	158
	囤	158
	沌	158
	鈍	158
	遁	158
	燉	156
duō	多	11
duó	多 → duō	
	掇	137
	奪	137
	鐸	169
duǒ	朶	5
	躲	5
	桗(棰)	5
duò	舵	2
	馱 → tuó	

duò	朶	→ duǒ	
	惰		5
	墮		5
	剁		6
	度		169
	踱		169
	掇		137
ē	阿	→ ā	
é	蛾		1
	鵝		1
	俄		1
	訛		4
ě	惡	→ è	
è	餓		3
	鄂		170
	鰐		170
	惡		170
	扼		197
	軛		197
	厄		197
ēn	恩		148
ér	兒		48
	而		56
ěr	爾		49
	耳		58
	餌		59

èr	二		55
	貳		55
fā	發		146
	伐	→ fá	
fá	乏		109
	伐		146
	筏		146
	罰		146
fǎ	法		109
	髮		146
fà	法	→ fǎ	
fān	帆		109
	藩		144
	翻		144
	番		144
	繙		144
	反	→ fǎn	
fán	凡		109
	帆	→ fān	
	藩		144
	煩		144
	礬		144
	繁		144
fǎn	反		145
fàn	范		109
	範		109

fàn	犯	109
	泛	109
	梵	109
	販	145
	飯	145
fāng	方	178
	芳	178
	妨 → fáng	
	肪 → fáng	
fáng	妨	178
	肪	178
	防	178
	房	178
fǎng	紡	179
	仿	179
	彷	179
	倣	179
	訪	179
fàng	放	179
fēi	非	65
	飛	65
	妃	65
féi	肥	65
fěi	匪	66
	榧	66
	菲	66
	翡	66
fèi	廢	46
	肺	46
	吠	46
	痱	66
	沸	66
	費	66
fēn	分	163
	芬	163
	紛	163
fén	焚	163
	墳	163
	豶	163
fěn	粉	164
fèn	分 → fēn	
	噴 → pēn	
	憤	164
	忿	164
	糞	164
	奮	164
	份(分)	164
fēng	風	218
	楓	218
	瘋	218
	豐	218
	封	222
	峯	222
	蜂	222

fēng	鋒		222
	烽		222
féng	馮		218
	逢		222
	縫		222
fěng	諷		219
fèng	諷	→ fěng	
	縫	→ féng	
	鳳		219
	奉		223
	俸		224
	縫		224
fó	佛		165
fǒu	浮	→ fú	
	否		87
fū	夫		23
	膚		23
	跗		23
	敷		23
	孵		23
	麩		23
	俘	→ fú	
fú	俘		23
	夫	→ fū	
	符		23
	扶		23
	芙		23
fú	浮		85
	弗		165
	彿		165
	拂		165
	縛		180
	福		220
	幅		220
	蝠		220
	服		220
	伏		220
	袱		220
	膚	→ fū	
	敷	→ fū	
	佛	→ fó	
fǔ	府		25
	腑		25
	俯		25
	甫		25
	脯		25
	斧		25
	撫,殕		25
	父	→ fù	
	釜		25
	腐		25
	輔		25
	幅	→ fú	

fù 父 25
付 26
賦 26
傅 26
赴 26
訃 26
附 26
婦 87
負 87
阜 87
富 89
副 89
復 89
複 220
腹 220
覆 220
服 → fú
復 220
縛 → fú
仆 → pū
gà 尬 → jiè
gāi 該 28
gǎi 改 29
gài 概 30
溉 30
丐 31
gài 蓋 31
芥 → jiè
gān 甘 95
柑 95
泔 95
尷(尲) → jiān
干 115
肝 115
竿 115
乾 115
gǎn 感 93
敢 96
橄 96
桿(簳) 116
稈 116
擀 116
趕 116
gàn 幹 117
gāng 岡 167
崗 167
剛 167
綱 167
鋼 167
缸(㼚) 167
扛 → káng
肛 181

gǎng	岡	→ gāng
	崗	→ gāng 194
	港	182
gàng	鋼	169
	杠	169
	虹	→ jiàng
gāo	高	68
	羔	68
	糕	68
	膏	68
	篙	68
gǎo	稿	70
	搞(攪)	73
gào	告	71
	膏	71
	誥	71
gē	歌	1
	哥	1
	戈	4
	割	118
	擱(閣)	170
	胳	170
	鴿	94
gé	蛤	94
	合	94
	葛	118
gé	閣	170
	格	194
	革	197
	隔	197
	胳	→ gé
gě	合	→ hé
	葛	→ gé
	個	→ gè
gè	個	3
	各	170
gěi	給	114
gēn	跟	148
	根	148
gěn	艮	→ gèn
gèn	艮	149
	亙	185
gēng	更	192
	粳	→ jīng
	庚	192
	羹	192
	耕	194
gěng	哽	193
	埂	193
	梗	193
	耿	196
	頸	→ jǐng

gèng	亘	→ gèn	
	更	→ gēng	
gōng	公		213
	蚣		213
	工		213
	功		213
	攻		213
	攻		217
	弓		219
	躬		219
	宮		219
	恭		223
	供		223
gǒng	汞		214
	拱		224
	鞏		224
	礦	→ kuàng	
gòng	貢		215
	供		225
	共		225
gōng	紅	→ hóng	
gōu	勾		82
	鉤		82
	溝		82
gǒu	狗		83
	苟		83
gòu	垢		83
	彀		84
	够(彀)		84
	構		84
	購		84
	勾		84
	媾		84
gū	姑		15
	孤		15
	箍		15
	辜		15
	估	→ gǔ	
	沽		16
gú	骨	→ gǔ	
gǔ	古		16
	估		16
	盬		16
	牯		16
	股		15
	鼓		16
	賈		16
	骨		160
	滑	→ huá	
	穀		216
	谷		216

gù	故	18
	固	1
	錮	18
	雇	18
	顧	18
	告	→ gào
guā	瓜	12
	蝸	→ wō
	括	→ kuò
	聒	→ guō
	刮	140
guǎ	寡	13
	剮	13
guà	掛	45
	卦	45
guāi	乖	43
guǎi	拐	44
guài	怪	44
guān	官	134
	棺	134
	觀	134
	冠	134
	鰥	137
	關	138
guǎn	管	135
	館	135

guàn	貫	136
	灌	136
	罐(鑵)	136
	觀	136
	冠	136
	慣	139
guāng	光	177
	桄	→ guàng
guǎng	廣	177
guàng	桄	178
	逛(俇)	180
guī	瑰	40
	圭	46
	閨	46
	規	61
	龜	63
	歸	65
guǐ	詭	62
	軌	64
	癸	64
	晷	64
	鬼	66
guì	會	43
	劊	43
	檜	43
	鱖	46

guì	桂	47
	跪	62
	櫃	65
	貴	67
gǔn	滾	158
gùn	棍	159
guō	鍋	4
	聒	137
	郭	178
guó	國	191
guǒ	果	5
	裹	5
	菓	5
guò	過	4
hā	蝦	8
há	蝦 → hā	
	蝦 → xiā	
	蛤 → gé	
hāi	咳 (欬) → ké	
hái	孩	28
hǎi	海	29
hài	亥	29
	害	31
	駭	32
hái	骸	32
hān	蚶	95

hān	憨	95
	酣	95
	鼾	115
hán	含	92
	函	92
	涵	92
	邯	95
	寒	115
	韓	115
	汗 → hàn	
hǎn	喊	96
	喊	98
	罕	116
hàn	撼	93
	憾	94
	旱	116
	漢	117
	汗	117
	翰	117
	銲	117
hāng	夯	181
háng	行	167
	航	167
	杭	167
hàng	行 → háng	
hāo	蒿	68
	薅	68

háo 豪 68
壕 68
毫 68
號 68
鶴 → hè
hǎo 好 70
郝 170
hào 浩 70
昊 70
皓 70
好 71
耗 71
號 71
hē 喝(欱) 94
喝 118
蠚 170
hé 河 1
何 1
荷 1
和 4
禾 4
合 94
盒 94
盍 97
核 160
閣 → gé
hé 核 197
曷 118
hè 荷(藺) 3
賀 3
和 6
嚇 10
喝 → hē
豁 137
郝 → hǎo
鶴 170
壑 170
赫 194
嚇 194
hēi 黑 186
hén 痕 148
hěn 很 149
hèn 恨 149
hēng 亨 192
héng 恆 184
亨 → hēng
衡 192
橫 208
hèng 橫 208
hōng 轟 209
揈 209
烘 213

hóng	弘	191
	宏	209
	紅	213
	洪	213
	鴻	213
	虹	213
hǒng	哄	214
	汞 → gǒng	
hòng	哄 → hǒng	
	鬨	215
hóu	侯	82
	喉	82
	猴	82
	瘊	82
hǒu	吼	83
hòu	後	83
	厚	83
	后	83
	候	85
hū	呼	15
	忽	160
	湖 → hú	
hú	和 → hé	
	胡	15
	湖	15
	狐	15
hú	壺	115
	乎	15
	瓠	115
	鬍（胡）	115
	糊	115
	瑚	115
	核（榾）→ hé	
	斛	215
hǔ	虎	117
	滸	117
	琥	117
	瑚 → hú	
	許 → xǔ	
hù	瓠	115
	糊 → hú	
	户	117
	滬	117
	扈	118
	互	118
	護	118
	瓠	118
huā	花	133
	華 → huá	
huá	華	133
	鏵	133
	划	133

huá	滑	138
	猾	138
huà	化	13
	華	13
	樺	13
	畫	45
	話	45
	劃	209
huái	懷	43
	槐	43
	淮	43
huài	壞	44
huān	歡	134
huán	桓	134
	還	138
	環	138
huăn	緩	135
	皖(晥)	135
huàn	喚	136
	煥	136
	換	136
	幻	138
	患	139
	宦	139
huāng	荒	177
	慌	177
huáng	黃	177
	簧	177
	皇	177
	蝗	177
	惶	177
	煌	177
	遑	177
huăng	謊(詤)	177
	恍	177
	晃	177
huàng	晃 → huăng	
huī	詼	40
	恢	40
	灰	41
	麾	61
	揮	65
	煇	65
	徽	65
huí	回	41
	茴	41
	迴	41
huĭ	悔	41
	毀	62
	燬	62
huì	賄	41
	匯	41

huǐ	晦	42
	誨	42
	潰	→ kuǐ
	會	43
	繪	43
	穢	46
	惠	47
	慧	47
	諱	67
	卉	67
	彙	67
	彗	64
hūn	昏	157
	婚	157
	惛	157
	葷	164
hún	渾	157
	魂	157
	餛	157
hǔn	混	→ hùn
hùn	混	158
huō	豁	137
	劐	178
huó	活	137
huǒ	火	5
	夥（火）	5
huò	禍	5
	貨	6
	豁	137
	霍	178
	藿	178
	鑊	178
	或	191
	惑	191
	獲	209
jī	雞	37
	稽	37
	羈	48
	奇	→ qí
	飢	52
	肌	52
	基	56
	姬	56
	箕	56
	幾	59
	機	59
	譏	59
	饑	59
	屐	199
	積	203
	跡	203
	績	207

jī	擊		208
	期	—> qī	
	其	—> qí	
	疾	—> jí	
jí	集		113
	輯		113
	急		114
	級		114
	及		114
	疾		154
	吉		154
	卽		189
	棘		190
	亟		190
	極		190
	革	—> gé	
	籍		203
	藉		203
	寂		207
	吃	—> chī	
	擊	—> jī	
jǐ	幾	(—> jī)	60
	擠		38
	濟	—> jì	
	几		53
	己		58

jí	給	—> gěi	
	戟		199
	寂	—> jí	
jì	祭		36
	際		36
	穄		36
	濟		39
	劑		39
	計		39
	繼		39
	繫		39
	髻		39
	騎	—> qí	
	徛		50
	技		50
	妓		50
	寄		51
	冀		55
	記		58
	忌		59
	既		60
	季		65
	薺		38
	鯽		189
	稷		189
jī	緝		113

jiā 家 8
加 8
痂 8
嘉 8
傢 (家) 8
佳 33
夹 99
jiá 夾 → jiá
裌 99
jiǎ 假 9
賈 9
甲 101
胛 101
jià 假 10
架 10
駕 10
嫁 10
稼 10
價 10
甲 → jià
夏 → xià
夾 → jiá
jiān 檻(櫼) 98
監 100
尖 101
殲 101

jiān 漸 → jìan
兼 107
搛 107
奸 115
艱 118
間 118
奸 121
姦 121
煎 123
犍 123
犍 127
肩 129
堅 129
jiǎn 減 98
鹻 98
檢 103
儉 103
簡 119
襇 119
柬 119
揀 119
鐧 122
剪 124
繭 130
趼 130
筧 130

jiàn	監	100
	鑑	100
	艦	100
	漸	103
	劍	106
	間	→ jiān
	襇	→ jiǎn
	諫	122
	澗	122
	踐	124
	件	124
	箭	125
	濺	125
	賤	125
	錢	125
	建	128
	健	128
	腱	128
	薦	131
	見	131
	僭	107
jiāng	將	171
	漿	171
	疆	172
	僵	172
	薑	172
jiāng	礓	172
	繮	172
	姜	172
	江	181
	豇	181
jiǎng	蔣	173
	獎	173
	槳	173
	講	182
	耩	182
	趼	→ jiǎn
jiàng	將	175
	漿	→ jiāng
	醬	175
	匠	175
	降	182
	虹	182
jiāo	交	72
	郊	72
	膠	72
	教	72
	焦	75
	蕉	75
	椒	75
	驕	76
	嬌	76

jiāo	澆	80
	僥 → jiǎo	
jiáo	嚼	176
jiǎo	絞	73
	狡	73
	鉸	73
	攪	73
	覺 → jiào	
	較 → jiào	
	矯	78
	繳	80
	僥	80
	脚 → jué	
	覺 (→ jué)	183
	角 (→ jué)	183
	餃(角)	183
jiào	教	74
	校	74
	較	74
	酵	74
	窖	74
	覺(→ jué)	174
	醮	78
	噍	78
	轎	79
	叫	81

jiào	嚼 → jiáo	
	覺 (→ jué)	183
jiǎo	剿	77
jiē	皆	31
	階	31
	稭	31
	街	31
	街	33
	接	104
	揭	128
	結 → jié	
	隔 → gé	
	嗟 → juē	
jié	劫	106
	孑	127
	竭	128
	節	132
	截	132
	結	133
	潔	133
	鍥	133
	捷	104
	孑	146
	隔 → gé	
	詰	154
jiě	姐	11

jiě	解		34
	結	→ jié	
jiè	借		12
	藉		12
	褯		12
	介		33
	界		33
	芥		33
	尬		33
	疥		33
	屆		33
	戒		33
	誡		33
	解	→ jiě	
	械	- xiè	
	藉	(→ jé)	203
jīn	今		111
	金		111
	禁		111
	襟		111
	津		150
	巾		151
	斤		155
	筋		155
	矜		187

jǐn	錦		112
	儘 (盡)		151
	緊		152
	僅		153
	謹		155
jìn	浸		112
	禁		113
	妗		113
	近		155
	近		156
	勁 (劤)		156
	禁	→ jīn	
	儘	→ jǐn	
jīng	兢		187
	粳		192
	耕	→ gēng	
	莖		195
	京		198
	荊		198
	驚		198
	鯨		198
	精		200
	晶		200
	睛		200
	旌		200
	經		205

jǐng 景 198
警 198
井 201
頸 202
jìng 境 198
竟 199
鏡 199
敬 199
競 199
靜 201
靖 201
浄 202
勁 202
徑 207
經 207
逕 207
jiǒng 窘 161
迥 211
jiū 揫 86
鳩 87
鬮 87
糾(丩) 87
究 90
糾 91
jiǔ 糾 → jiū
酒 88
jiǔ 九 88
久 88
韭 88
灸 88
jiù 臼 88
舅 88
咎 88
就 90
救 90
舊 90
柩 90
究 → jiū
jū 居 19
車 19
鋸 → jú
拘 24
駒 24
俱 24
掬 → jú
鋦 → jù
jú 橘 163
菊 221
掬 221
局 226
拘 → jū
jǔ 舉 21
矩 26

jù 遽 22
俱 → jū 24
聚 25
據 22
鋸 22
巨 21
拒 21
距 21
句 27
具 27
懼 27
劇 199
鋦 226
jū 疽 19
juān 涓 147
捐 141
身 → shēn
juǎn 捲 142
juàn 卷 142
絹 142
倦 142
圈 → quān
眷 142
juē 嗟 10
jué 鱖 → guì
覺 74
jué 絶 143
厥 146
憠（劈） 146
掘 146
橛 146
決 148
訣 148
掘 165
倔 165
脚 176
钁 180
覺 183
角 183
juè 倔 → jué
jūn 均 161
鈞 161
菌 → jùn
君 164
軍 164
jǔn 窘 → jiǒng
jùn 俊 162
菌 161
濬 162
郡 165
kā 擖 120
kǎ 咳 → ké
咳（喀） 194

kāi	開	28
	揩	31
kǎi	凱	29
	愷	29
	慨	30
	楷	32
kài	慨 → kǎi	
	咳 (欬) (→ ké)	30
kān	堪	92
	龕	92
	看	115
	刊	115
kǎn	坎	93
	砍	93
	侃	116
kàn	勘	93
	看	117
	瞰	92
kāng	康	167
	糠	167
	慷	168
káng	扛	181
kǎng	慷 → kāng	
kàng	抗	169
	炕	169
	囥	169

kǎo	考	70
	烤 (燺)	70
kào	靠	71
	犒	71
kē	軻	1
	苛	1
	科	4
	窠	4
	棵 (科)	4
	顆	5
	磕	97
ké	揢	10
	咳 (欬)	30, 194
	殼 → qiào	
kě	可	2
	渴	118
kè	可 → kě	
	課	6
	刻	186
	克	186
	客	194
kěn	懇	149
	墾	149
	肯	185
kēng	坑	192
	鏗	195

kēng	摼	195
	牼	195
	硜	195
	傾	→ qīng
kōng	空	213
kǒng	孔	214
	恐	224
kòng	空	215
	控	215
kōu	摳	82
	瞘(曉)	82
kǒu	口	83
kòu	叩	83
	扣	84
	寇	84
	釦	84
kū	枯	15
	窟	160
	哭	216
kǔ	苦	16
kù	庫	18
	褲(袴)	18
	酷	218
kuā	誇	12
kuǎ	侉(咵)	13
	垮	13
kuà	跨	13
kuǎi	蒯	44
kuài	塊	42
	塊(墤)	44
	快	45
	筷	45
	會	→ huì
kuān	寬	134
kuǎn	款	135
kuāng	匡	179
	筐	179
kuáng	狂	179
kuàng	眶	178
	矌	178
	況	180
	礦	208
kuī	盔	40
	虧	61
	窺	61
kuí	魁	40
	奎	46
	逵	63
	葵	63
	夔	63
	揆	64
kuǐ	傀	41

kuǐ	潰	42
	愧	65
	饋	65
	餽	65
kūn	昆	157
	崑	157
	坤	157
kǔn	綑(梱)	158
kùn	困	159
kuò	闊	137
	括	137
	廓	178
	擴(獷)	178
lā	拉	94
lá	拉 → lá	
là	臘	97
	蠟	97
	鑞	97
	辣	117
	瘌(癩)	117
	落 → luò	
lái	來	28
lài	賴	30
	癩	30
lǎi	攋	32
lán	婪	92

lán	藍	95
	籃	95
	蘭	115
	攔	115
	欄	115
lǎn	覽	96
	攬	96
	欖	96
	懶	116
	纜	96
làn	濫	96
	纜 → lǎn	
	爛	117
lǎn	漤	93
láng	郎	166
	廊	166
	狼	166
	蜋	166
	榔	166
lǎng	朗	167
làng	浪	168
lāo	撈	67
láo	勞	67
	牢	67
	嘮(唠)	67
lǎo	老	69

lào 澇 71
癆 71
勞 —> láo
嘮 —> láo
落 (-> luò) 169
烙 (-> luò) 169
酪 (-> luò) 169
絡 —> luò
樂 —> lè
yuè
lè 樂 169
落 —> luò
洛 —> luò
絡 —> luò
肋 (-> lèi) 186
勒 (-> lēi) 186
lēi 勒 186
léi 雷 40
累 —> lèi
lěi 儡 41
累 —> lèi
壘 64
耒 42
lèi 累 42
累 62
類 64
lèi 淚 64
肋 186
léng 楞 184
lěng 冷 192
楞 —> léng
lí 犛 37
黎 37
離 47
籬 47
璃 47
麗 47
梨 51
釐 55
狸 55
lǐ 禮 38
履 53
李 57
里 57
裏 57
理 57
鯉 57
lì 例 36
厲 36
勵 36
麗 39
隸 39

lì 荔 50
齚 50
利 54
瘌 54
吏 58
立 113
笠 113
粒 113
栗 153
力 189
歷 207
曆 207
lián 零 —> líng
廉 101
鐮 101
簾 101
匳 101
連 122
聯 122
鰱 122
憐 129
蓮 129
liǎn 斂 102
臉 103
liàn 斂 103
殮 103
liàn 練 131
鍊 131
楝 131
戀 142
孌 142
liáng 良 170
涼 170
量 170
糧 170
梁 170
粱 170
liǎng 兩 173
liàng 亮 174
諒 174
輛 (兩) 174
量 174
liāo 撩 —> liáo
liáo 撩 79
聊 79
遼 79
寥 79
僚 79
燎 75
療 78
liǎo 燎 77
了 80
瞭 80

liào	瞭 → liǎo	
	料	81
	尥	81
	廖 → liù	
liè	獵	104
	列	126
	烈	126
	裂	126
	劣	143
lín	林	110
	淋	110
	臨	110
	霖	110
	鄰	150
	鱗	150
	燐	150
	麟	150
lǐn	檩	111
	凜	111
	廩	111
lìn	淋	110
	賃	112
	吝	152
līng	拎 → líng	
líng	陵	187
	凌	187

líng	菱	187
	綾	187
	靈	204
	零	204
	鈴	204
	伶	204
	拎	204
	翎	204
lǐng	領	201
	嶺	201
	令 → lìng	
lìng	令	202
	另	206
liū	溜 → liù	
liú	流	85
	劉	85
	留	85
	榴	85
	硫	85
	琉 (瑠)	85
liǔ	柳	88
liù	溜	89
	餾	89
	廖	89
	六 (→ lù)	220

lóng	瀧	181
	籠	212
	聾	212
	櫳	212
	隆	218
	窿	218
	龍	222
lŏng	攏	213
	隴	223
	壟	223
lòng	弄 (-> nòng)	214
lōu	摟 —> lŏu	
lóu	樓	82
	耬	82
	髏	82
lŏu	摟	83
	簍	83
lòu	漏	84
	陋	84
	露 —> lù	
lú	盧	14
	爐	14
	蘆	14
	鸕	14
	鑪	14
	廬	18
lû	魯	16
	櫓 (艪)	16
	虜	16
	滷	16
	擄	16
lù	路	17
	賂	17
	露	17
	鷺	17
	鹿	215
	祿	215
	六 (-> liù)	220
	陸	220
	戮	220
	綠	225
	錄	225
luán	鸞	133
	鑾	133
luăn	卵	134
luàn	亂	136
lún	論 (-> lùn)	157
	崙	157
	倫	160
	淪	160
	輪	160
lùn	論	159

luō	囉 → luó	
	捋 (→ lǚ)	137
luó	羅	1
	鑼	1
	籮	1
	蘿	1
	騾	3
	螺	3
	腡	3
	囉 (覶)	3
luǒ	裸	5
	瘰	5
	虜 → lǔ	
luò	摞	6
	落	169
	烙	169
	酪	169
	洛	169
	絡	169
	駱	169
lǘ	驢	18
lü	呂	20
	絽 (穭)	20
	旅	20
	侶	20
	縷	25
	屢	26

lü	履	53
	捋	137
lü	慮	21
	濾	21
	律	162
	率 (→ shuài)	162
	綠	225
lüe	略	176
	掠	176
mā	媽	7
	抹 → mō	
má	麻	7
	痳	7
	蟆	7
mǎ	馬	8
	碼 (瑪)	8
mà	罵	9
mái	埋	31
mǎi	買	34
mài	賣	34
	邁	35
	麥 (→ mò)	196
	脈 (→ mò)	196
mán	漫 → màn	
	埋 (→ mái)	31
	蠻	120
	瞞 (謾)	133
	饅	133

mǎn	滿	134
màn	慢	121
	漫	135
	幔	135
	蔓 --> màn	
máng	尨	180
	忙	166
	芒	166
	茫	166
	芒 (-> wáng)	178
	盲	191
	虻 (蝱) -> méng	178
mǎng	莽	167
	蟒	167
māo	貓	72
	貓	75
máo	毛	67
	茅	72
	錨	72
	矛	85
mǎo	卯	73
mào	冒	70
	帽	70
	貌	73
	茂	84
	貿	84
méi	梅	40
	枚	40
	媒	40
	煤	40
	玫	40
	縻 --> mí	
	眉	51
	楣	51
	黴	51
	沒 (-> mò)	159
měi	每	41
	美	53
mèi	謎 --> mí	
	妹	42
	昧	42
	媚	54
	寐	54
mēn	悶 --> mèn	
mén	門	156
	捫	156
mèn	悶	158
mēng	蒙 --> méng	
méng	虻	191
	萌	195
	盟	197
	蒙	212

mĕng	猛	192
	蒙 —> méng	
	懵	213
	蠓	213
mèng	孟	193
	夢	219
mí	迷	37
	彌	47
	糜	47
	籋([illegible])	47
	縻	47
mĭ	米	37
	謎	38
	靡	49
	弭	49
mì	眛 —> mèi	
	祕	54
	泌	54
	宓	153
	蜜	153
	覓	207
mián	綿	122
	棉	122
	眠	129
miăn	免	124
	勉	124
	娩	124
miăn	緬	124
	澠	124
	冕	124
miàn	面	125
	麪	131
miáo	苗	75
	描	75
miăo	杳 —> yăo	
	藐	77
	渺	77
	紗	77
miào	廟	78
	妙	78
	繆	91
miè	滅	126
	篾	132
mín	民	
	閩 —> mĭn	
mĭn	閩	149
	憫	151
	敏	151
	抿(揞)	191
	泯	151
	皿	198
	黽	196
míng	鳴	197
	明	197

míng	名	200
	銘	204
	螟	204
	冥	204
mìng	命	199
miù	謬	91
	繆 → miào	
mō	摸	169
mó	魔	3
	磨	3
	摩	3
	饃 (饝)	3
	摹	3
	模	14
	抹 (擵) → mŏ	
	膜	169
mŏ	抹 (擵)	120
	抹	136
mò	摩 → mó	
	末	136
	沫 → mŏ	
	抹	136
	沒	159
	莫	169
	膜 → mó	
	寞	169
	墨	186
mò	默	186
	陌	194
	麥	196
	脈	196
	冒 → mào	
móu	謀, 眸	85
	繆 → miào	
mŏu	某	82
mú	模 → mó	
mŭ	畝	82
	牡	82
	毋	82
	拇	82
mù	暮	17
	慕	17
	墓	17
	募	17
	幕	169
	木	215
	沐	215
	目	220
	穆	220
	牧	220
nā	那 → nà	
	納 → nà	
ná	拿 (拏)	7
nǎ	哪 (那)	2

nà 那 2
納 94
衲 94
捺 117
nǎi 乃 29
奶（嬭） 34
nài 耐 30
奈 30
nán 南 92
男 92
難 115
囝 124
nàn 難 117
nāng 囊 —> náng
náng 囊 166
nǎng 曩 167
攮（攘） 181
nāo 撓 —> náo
náo 鐃 72
撓 72
橈 —> ráo
nǎo 腦 69
惱 69
瑙 69
nào 鬧 74
něi 那 —> nà
餒 41
nèi 內 42
nè 捺 —> nà
嫩 159
néng 能 184
膿 —> nóng
ní 泥 137
倪 137
尼 151
呢 151
兒 —> ěr
nǐ 你 157
擬 158
nì 泥 —> ní
膩 154
匿 189
逆 199
溺 207
暱 159
niān 蔫 123
nián 黏 101
鮎 106
拈 106
年 129

niǎn	碾	124
	輦	124
	捻	108
	撚	130
	攆 (蹨)	130
niàn	念	108
	碾	125
niáng	娘	170
niàng	釀	174
niǎo	鳥(-> diǎo)	80
niào	尿	81
	溺 —> nì	
niē	捏	132
nié	苶	108
niè	聶	104
	鑷	104
	躡	104
	臬	133
níng	凝	187
	寧	204
nǐng	凝	187
	寧	206
	佞	206
niú	牛	87
niǔ	紐	88
	扭	88
	鈕	88
niù	謬 —> miù	
nóng	農	216
	膿	216
	儂	216
	濃	222
nòng	齈	214
	弄	214
nòu	耨	84
nú	奴	14
	帑	14
nǔ	努	16
nù	怒	17
nuǎn	暖	134
nuó	挪	11
	難 —> nán	
nuò	糯 (穤)	6
	諾	169
nǚ	女	20
nü	女 —> nǚ	
nùn	嫩(-> nèn)	159
nüè	虐	176
	瘧	176
ōu	漚 —> òu	
	歐	82
	甌	82
	謳	82
	區	82

ōu 毆 83
ǒu 藕 83
偶 83
嘔 83
偶 84
òu 漚 85
慪 85
pá 爬 7
琶 7
杷 7
鈀 7
耙 (杷) 9
pà 怕 9
帕 (帊) 9
pāi 拍 194
拍 194
pái 排 31
牌 33
簰 33
pǎi 排 → pái
pài 派 34
pān 扳 (→ bān) 120
番 (→ fān) 144
般 → bān
攀 120
爿 ([illegible]) 120
潘 133
pán 盤 133
胖 → pàng
pàn 盼 119
襻 121
拚 133
判 135
叛 135
pāng 滂 166
páng 滂 167
旁 166
螃 166
彷 (→ fǎng) 179
龐 180
傍 → bàng
pàng 胖 (胮) (→ pán) 180
胖 (肨) 182
pāo 泡 (→ pào) 72
拋 72
páo 跑 → pǎo
刨 72
麅 72
袍 67
炮 → pào
pǎo 跑 72
pào 泡 ([illegible]) 73
炮 (礮) 73

pēi	胚		40
	坯	→ pī	
	披	→ pī	
péi	培		40
	陪		40
	賠	(陪)	40
	裴		40
pèi	沛		30
	旆		30
	配		42
	佩		42
	轡		54
pēn	噴		156
pén	盆		156
pèn	噴		158
pēng	烹		191
péng	朋		184
	彭		191
	澎		191
	棚		195
	篷		212
	蓬		212
pěng	捧		223
pī	批		37
	坯		40
pī	披		47
	丕		51
	劈		207
	霹		207
	被	→ bèi	
pí	罷	→ bà	
	皮		47
	疲		47
	脾		47
	裨	→ bī	
	琵		51
	枇		51
pǐ	匹		154
	劈	→ pī	
pì	譬		50
	屁		54
	僻		203
	闢		203
piān	片	→ piàn	
	扁	→ biǎn	
	篇		122
	偏		122
pián	便	(→ biàn)	122
	駢		129
piàn	片		131
	騙		125

piàn	遍	→ biàn	
	徧	→ biàn	
piāo	飄		75
	漂		77
piáo	瓢		75
	嫖		75
	朴	→ pǔ	
piǎo	漂		77
piào	票		78
	漂		78
piē	撇		132
piě	撇		132
pīn	拚	→ pàn	
	姘		204
	拼		204
pín	貧		149
	頻		149
pǐn	品		111
pìn	牝		53
	牝		151
	聘		202
píng	憑		187
	平		197
	坪		197
	評		197

píng	瓶		204
	屏		204
	萍		204
	馮	→ féng	
pō	朴	→ pǔ	
	波	→ bō	
	頗		3
	坡		3
	潑		136
	泊	→ bó	
pó	婆		3
	繁	→ fán	
pǒ	頗		4
pò	破		5
	朴	→ pǔ	
	迫		194
	拍	→ pāi	
	魄		194
	樸	→ pǔ	
	珀		194
pōu	剖		82
pǒu	剖	→ pōu	
pū	鋪		14
	撲		215
	仆		215

pú 蒲 14
菩 14
脯 (蒲) 14
醭 → bú
僕 215
pǔ 普 15
浦 15
譜 15
朴 (樸) 183
pù 鋪 17
暴 → bào
堡 → bǎo
曝 215
瀑 215
qī 妻 37
淒 37
悽 37
棲 37
溪 → xī
欺 56
期 56
緝 → jī
七 54
漆 54
戚 207
沏 132

qí 齊 37
臍 37
薺 → jì
枝 → zhí
畦 47
祁 52
鰭 52
耆 52
其 56
棋 56
旗 56
麒 56
朞 56
奇 48
騎 48
岐 48
祇 → zhǐ
俟 → sì
祈 59
竣 → sì
qǐ 稽 --- jī
啓 38
企 50
起 58
杞 58
豈 60
乞 156

qì 砌 39
契 39
企 → qǐ
器 55
棄 55
氣 60
汽 (氣) 60
妻 → qī
泣 114
[illegible] 114
訖 156
迄 156
亟 → jí
戚 207
qiā 掐 99
qià 恰 99
洽 99
qiān 籤 101
簽 (韱) 101
僉 101
嵌 → qiàn
謙 107
遷 123
韆 123
千 129
鵮 98

qiān 牽 129
鉛 141
qián 潛 101
鉗 102
錢 123
乾 123
虔 123
掮 勮) 123
qiǎn 淺 124
遣 124
嵌 → qiàn
qiàn 嵌 100
欠 106
歉 108
qiāng 槍 171
搶 173
羌 172
qiáng 牆 171
戕 171
強 172
qiǎng 搶 → qiāng
強 → qiáng
qiāo 鍬 75
繰 75
敲 72
雀 (→ què) 176

qiáo	蕉	→ jiāo
	樵	75
	瞧	75
	喬	76
	僑	76
	橋	76
	蕎	76
qiǎo	巧	73
	悄	77
	鵲	→ què
	雀	→ què
qiào	俏	78
	鞘	78
	竅	81
	殼	183
qiē	切	132
qié	茄	3
qiě	且	11
qiè	笡	12
	妾	104
	怯	106
	切	133
	竊	133
qīn	侵	110
	欽	111
	衾	111
	親	152
qín	琴	111
	禽	111
	擒	111
	秦	150
	勤	155
	芹	155
	懃	155
qǐn	寢	111
qìn	沁	112
	撳 (搇)	113
qīng	清	200
	輕	201
	青	205
	蜻	205
	傾	210
qíng	情	200
	晴	200
	⿰貝青	200
	卿	198
	擎	198
	傾	→ qīng
qǐng	請	201
	頃	211
	檾	211
qìng	親	→ qīn
	慶	199
	磬	207
	罄	207

qiōng	穹	(→ qióng)	219
qióng	瓊		210
	穹		219
	窮		219
qiū	秋		86
	鞦		86
	丘		87
qiú	囚		86
	泅		86
	仇	→ chóu	
	求		87
	球		87
	裘		87
	毬		87
qiǔ	糗		87
	朽	→ xiǔ	
qū	蛆		19
	趨		23
	焌		162
	黢		162
	區		24
	驅		24
	瞿		24
	屈		165
	沏		133
	麴		221
	曲		226
qú	渠		19
	[illegible]		19
	瞿		24
qǔ	取		25
	娶		25
	曲	(→ qū)	226
qù	趣		26
	去		22
	漆	→ qī	
	闃		212
quān	圈	(棬)	141
quán	痊		140
	全		140
	泉		140
	拳		141
	權		141
	顴		141
	鬈		141
quǎn	犬		147
quàn	勸		145
	券		145
	圈	→ quān	
quē	闕		146
què	缺		148
qué	瘸		6

què	怯	106
	闕	→ quē
	雀	176
	鵲	176
	卻	176
	確	183
	搉	183
	殼	183
qún	羣	164
	裙	164
rán	然	123
	燃	123
rǎn	染	103
	冉	103
rāng	嚷	→ rǎng
ráng	瓤	172
	穰	172
	攘	174
rǎng	壤	174
	攘	174
	嚷 (壤)	174
ràng	讓	175
ráo	饒	76
	橈	76
rǎo	擾	77
	繞	77

rào	繞	79
rè	熱	127
rén	壬	110
	任	110
	人	150
	仁	150
rěn	忍	151
rèn	任	113
	紝	113
	妊	113
	葚	→ shèn
	刃	153
	認	153
	靭	153
rēng	扔	187
réng	仍	187
rěng	扔	187
rì	日	154
róng	榮	209
	戎	219
	絨	219
	融	219
	茸	222
	容	223
	蓉	223
	鎔	223

róng	溶	223
rǒng	冗	224
	氄	224
	茸	→ róng
róu	柔	87
	揉	87
ròu	肉	221
rú	如	19
	儒	24
rǔ	汝	21
	乳	26
	擩	26
	入	→ rù
	女	→ nü
rù	入	114
	月	→ yuè
ruǎn	軟	141
	阮	145
ruǐ	蘂	61
ruì	芮	46
	瑞	62
	銳	46
rùn	潤	162
	閏	162
ruò	若	176
	弱	176

sā	撒	118
sǎ	灑	8
	灑	34
	撒	→ sā
sà	薩	118
	卅	97
sāi	腮	28
	鰓	28
	思	→ sī
	塞	186
sài	賽	30
	塞	→ sāi
sān	三	95
sǎn	散	116
	傘	116
sàn	散	117
sāng	桑	166
	喪	166
sǎng	磉	168
	嗓	168
	搡	168
sàng	喪	168
sāo	騷	68
	臊	68
	搔	68
sǎo	掃	69
	嫂	69

sào	臊	→ sāo
	掃	→ sǎo
sè	澀	114
	濇	114
	瑟	154
	塞	186
	色	190
	嗇	190
sēn	森	110
sēng	僧	184
shā	沙	7
	紗	7
	杉	→ shān
	殺	120
	剎	→ chà
shǎ	傻	13
shà	廈	9
	霎	99
shāi	篩 (籭)	33
shǎi	色 (→ sè)	190
	殺	→ shā
shài	曬	34
shān	杉	97
	衫	100
	釤	100
	山	118

shān	删	121
	羶	123
	搧 (扇)	123
	煽	123
	珊	115
shǎn	陝	103
	閃	103
shàn	疝	121
	禪	→ chán
	善	124
	繕	124
	膳	125
	單 (→ dān)	125
	擅	125
	扇	125
	煽	125
	贍	104
shāng	商	172
	傷	172
shǎng	賞	174
	晌 (餳)	174
	上	174
shàng	上	175
	尚	175
shāo	梢	72
	捎	72

shāo	稍		74
	燒		76
sháo	韶		76
	勺		176
	芍		176
shǎo	少		77
shào	捎	→ shāo	
	潲		74
	少		78
	紹		77
	邵		78
	召	→ zhào	
shē	奢		11
	賒		11
shé	蛇		11
	佘（余）		11
	舌		127
	折 (→ zhé)		127
shě	捨		11
shè	赦		12
	舍		12
	騇		12
	社		11
	攝		105
	涉		105
	拾	→ shí	
shè	設		127
	射		203
shéi	誰	→ shuí	
shēn	參	→ cān	
	深		110
	森	→ sēn	
	身		150
	申		150
	伸		150
	娠		150
	紳		150
shén	甚	→ shèn	
	神		150
shěn	沈		112
	審		112
	嬸		112
shèn	葚		112
	甚		112
	滲		113
	腎		151
	慎		153
shén	什	→ shí	
shēng	升		187
	勝		187
	生		192
	牲		192
	笙		192

shēng	甥	192
	聲	200
shéng	繩	187
shěng	省	193
shèng	乘	→ chéng
	剩	188
	勝	188
	聖	202
	盛	202
shī	施	48
	師	52
	獅	52
	篩	52
	詩	56
	濕	114
	蝨	154
	失	154
	拾	→ shí
shí	射	→ shè
	時	56
	鰣	56
	十	114
	什	114
	拾	114
	實	154
	食	190
shí	識	190
	蝕	190
	石	203
	碩	203
shǐ	豕	49
	矢	53
	屎	53
	使	57
	史	57
	駛	57
	始	58
shì	世	36
	勢	36
	誓	36
	逝	36
	是	49
	氏	49
	舐	49
	示	55
	視	55
	嗜	55
	士	57
	仕	57
	柿	57
	市	58
	恃	58

shì	事	59
	試	59
	弑	59
	侍	59
	室	154
	識	190
	式	190
	飾	190
	拭	190
	使	→ shǐ
	適	203
	釋	203
	螫	203
shōu	收	86
shóu	熟	→ shú
shǒu	手	88
	首	88
	守	88
shòu	受	88
	瘦	90
	獸	90
	壽	90
	授	90
	售	90
shū	梳	19
	疏	19
shū	蔬	19
	書	19
	舒	19
	樞	24
	輸	24
	殊	24
	叔	221
shú	秫	163
	叔	→ shū
	熟	221
	淑	221
	贖	226
shǔ	暑	21
	鼠	21
	黍	21
	署	22
	薯	22
	數	25
	蜀	226
	屬	226
shù	豎	21
	疏	→ shū
	庶	22
	恕	22
	署	→ shǔ
	數	27

shù	戍	27
	輸	27
	樹	27
	豎	26
	漱	90
	術	163
	述	163
	束	226
shuāi	衰	63
	摔	63
shuài	帥	65
	率	65
	率	163
	蟀	163
shuān	閂 (櫰)	138
	拴 (栓)	138
	拴	141
shuàn	涮	139
shuāng	霜	171
	孀	171
	雙	181
shuǎng	爽	174
shuàng	雙	182
shuí	誰	63
shuǐ	水	64

shuì	稅	46
	說	46
	睡	62
shǔn	盾 —> dùn	
shùn	順	162
	舜	162
	瞬	162
shuō	說	143
shuò	數 —> shù	
	蟀 —> shuài	
	勺 (—> sháo)	176
	芍 (—> sháo)	176
	朔	183
sī	斯	48
	廝	48
	撕 (斯)	37, 48
	私	51
	司	55
	絲	55
	思	55
sǐ	死	53
sì	四	54
	肆	54
	似	57
	祀	57
	巳	57

sì	寺	58
	嗣	58
	飼	58
	伺	58
	思	58
	俟	57
	賜	—> cì
	竢	160
	食	—> shí
sōng	宗	216
	嵩	218
	松	222
	鬆	216, 222
sǒng	慫	223
	聳	223
sòng	送	214
	宋	217
	誦	225
	頌	225
	訟	225
	訴	—> sù
sōu	搜	86
	颼	86
	餿	86
	蒐	86
sǒu	叟	83
sòu	嗽	84
	漱	—> shù
sū	蘇	14
	酥	14
	穌	14
	疏	—> shū
sú	俗	225
sù	素	18
	訴	18
	塑	18
	愫	18
	宿	89
	速	216
	肅	220
	宿	220
	夙	220
	粟	225
suān	酸	133
suàn	算(筭)	136
	蒜	136
suī	雖	63
	綏	—> suí
	尿	—> niào
suí	隨	60
	綏	63
suǐ	髓	61

suì	碎	42
	歲	45
	遂	64
	隧	64
	穗	64
sūn	孫	157
sǔn	損	158
	筍	161
	榫	161
suō	娑	1
	蓑	4
	梭	4
	唆	4
	莎	4
	縮	221
suǒ	鎖	5
	瑣	5
	所	20
	些 → xiē	
tā	他	1
	塌	97
	溻	97
tǎ	塔	97
	獺	117
tà	踏	94
	搨	94
tà	沓	94
	榻	97
tāi	胎	228
tái	台	228
	臺	228
	苔	228
	抬 (擡)	228
tài	態	229
	太	230
	泰	230
tǎi	[illegible]	229
	奤 ([illegible])	229
tān	貪	92
	坍 ([illegible])	95
	灘	115
	攤	115
tán	潭	92
	譚	92
	談	95
	痰	95
	淡 (→ dàn)	95
	檀	115
	壇	115
	彈 (→ dàn)	115
tǎn	毯	95
	坦	116
	袒	116

tàn	探 (撢)	93
	炭	116
	歎	116
tāng	湯	166
	趟	168
táng	堂	166
	棠	166
	螳	166
	唐	166
	糖	166
	塘	166
tǎng	倘	167
	躺 (踼)	167
tàng	燙 (湯)	168
	趟 (→ tāng)	168
tāo	叨	67
	滔	67
	掏 (搯)	67
	濤	67
táo	桃	67
	逃	67
	淘 (洮)	67
	陶	67
	萄	67
	濤 → tāo	
tǎo	討	69

tào	套	70
tè	忒	186
	特	186
téng	騰	184
	謄	184
	藤	184
	疼 ([illegible])	184
	滕	184
	疼	216
tī	梯	37
	踢	207
	剔	207
tí	堤	37
	提	37
	啼	37
	蹄	37
tǐ	體	38
tì	替	39
	涕	39
	剃	39
	屜	39
tiān	添	106
	天	129
tián	甜	106
	田	129
	填	129
	滇	129
	忝	107

tiǎn	腆	130
	舔	107
tiàn	掭	107
tiāo	挑	79
tiáo	條	79
	調	79
	跳	79
tiǎo	挑	→ tiāo
tiào	跳 (趒)	81
	糶	81
tiē	貼	108
	帖	108
tiě	帖	→ tiē
	鐵	132
tiè	帖	→ tiē
tīng	聽	204
	廳	204
	汀	204
tíng	亭	204
	停	204
	廷	204
	庭	204
	蜓	204
	霆	204
tǐng	艇	206
	挺	206
	鋌 (鋌)	206

tìng	聽	206
tōng	通	212
	熥	212
tóng	同	212
	銅	212
	桐	212
	筒	212
	童	212
	瞳	212
tǒng	桶	214
	捅	214
tòng	痛	214
	同	→ tóng
	通	→ tōng
tōu	偷	81
tóu	頭	81
	投	81
tòu	透	84
tǒu	敨	83
tū	禿	215
tú	徒	14
	屠	14
	途	14
	塗	14
	圖	14

tǔ	土		16
	吐		16
tù	吐		17
	兔		17
	唾	→ tuò	
tuán	團		133
	糰		133
tuǎn	疃		134
tuī	推		40
	忒		186
tuí	頹		40
tuǐ	腿		41
tuì	退		42
	蛻		43
tūn	吞		148
tún	屯		156
	豚		156
	飩		156
	臀		156
	囤	→ dùn	
tuō	拖		1
	他	→ tā	1
	脱		137
	託		169
	托(拓)		169

tuó	駝		1
	馱		1
	陀		11
tuǒ	妥		55
	橢		55
tuò	唾		56
wā	蝸	→ wō	
	蛙		133
	窪		133
	蛙		44
	挖(穵)		138
wǎ	瓦		133
wà	瓦		133
	襪		146
wāi	歪 (竵)		44
wǎi	舀	→ yǎo	
	歪	→ wāi	
wài	外		43
wān	豌		134
	剜		134
	彎		139
	灣		139
wán	完		134
	丸		134
	紈		134
	頑		138

wǎn	碗(椀 盌)		135
	宛		145
	婉		145
	晚		145
	挽		145
wàn	玩		136
	腕		136
	萬		145
	蔓		145
wāng	汪		177
wáng	忘	→ wàng	
	亡		178
	王		178
wǎng	枉		179
	往		179
	網		179
	輞		179
wàng	往	→ wǎng	
	忘		179
	妄		179
	望		179
	旺		180
wēi	煨		41
	危		61
	委		61
	維		63
wēi	惟		63
	威		66
	微		65
	薇		65
wéi	桅		40
	爲		61
	危	→ wēi	
	唯		64
	違		66
	圍		66
	闈		66
	帷		63
	微	→ wēi	
	巍		65
wěi	磑	→ wèi	
	萎	→ wēi	
	委		62
	唯	→ wéi	
	偉		66
	葦		66
	緯		67
	尾		66
wèi	磑		28
	衛		46
	穢	(→ huì)	45
	僞		62

wèi	餧	62
	爲	62
	遺	→ yí
	位	65
	未	66
	味	66
	魏	67
	慰	67
	胃	67
	謂	67
	蝟	67
wēn	溫	157
	瘟	157
wén	文	163
	紋	163
	蚊	163
	聞	163
wěn	穩	158
	吻	164
	刎	164
wèn	問	164
	璺	164
	文	→ wèn
	聞	→ wèn

wēng	翁	213
wèng	甕	215
wō	倭	4
	踒	4
	窩 (堝)	4
	蝸	12
wǒ	我	22
wò	臥	6
	涴	6
	握	184
	沃	218
	斡	137
wū	烏	15
	污	15
	杇	15
	巫	23
	誣	23
	屋	216
wú	毋	23
	誣	→ wū
	吳	15
	蜈	15
	吾	15
	梧	15
	無	23

wǔ	五		16
	伍		16
	午		16
	塢		17
	武		25
	舞		25
	侮		25
	鵡		25
wù	誤		18
	悟		18
	悞		18
	悪	(→ è)	18
	務		26
	霧		26
	戊		84
	杌		160
	物		165
	勿		165
xī	西		37
	犀		37
	溪		37
	奚		37
	兮		37
	犧		49
	畦	→ qí	
	嬉		56

xī	熙		56
	禧		56
	嘻		56
	希		60
	絺		60
	吸		114
	息		189
	惜		203
	析		207
	夕		203
xí	習		113
	襲		113
	息	→ xī	
	熄		189
	媳	(息)	189
	惜	→ xī	
	昔		203
	席		203
	錫		207
xǐ	洗		38
	璽		49
	徙		49
	喜		58
	蟢		58
xì	細		39
	系		39

xì	繫	39
	係	39
	戲	51
	隙	199
	夕 → xí	
xiā	蝦	8
	瞎	122
xiá	霞	8
	瑕	8
	遐	8
	暇	10
	狹	99
	峽	99
	洽 → qià	
	匣	101
	狎	101
	挾(→ xié)	108
	轄	122
	俠	108
xià	下	9
	夏	9
	廈 → shà	
	嚇	10
	下	10
	夏	10
	暇	10
	嚇(→ hè)	194

xiān	暹	101
	纖	101
	杴	105
	仙	123
	鮮	123
	先	129
	掀	127
xián	咸	98
	鹹	98
	銜	100
	嫌	107
	閑	118
	間	118
	涎	123
	賢	130
	弦	130
	絃	130
xiǎn	險	103
	鮮	1 4
	癬	124
	顯	130
xiàn	陷	99
	餡(豏, [illegible])	99
	限	119
	莧	119
	憲	128
	獻	128

xiàn	現	131
	見 → jiàn	
	縣	147
xiāng	相	171
	箱	171
	廂	171
	湘	171
	襄	171
	鑲	171
	香	172
	鄉	172
xiáng	詳	171
	祥	171
	降(→ jiàng)	182
xiǎng	想	173
	鯗	173
	餉	175
	享	174
	響	174
xiàng	象	173
	像	173
	橡	173
	相(→ xiāng)	175
	向	175
	項	182
	巷	182
xiāo	消	175
	宵	75
	霄	175
	硝	175
	銷	175
	鴞	176
	蕭	179
	簫	179
	枵	176
	囂	176
	梟	180
	削	176
xiáo	肴 → yáo	
	淆 → yáo	
xiǎo	小	177
	曉	180
xiào	孝	174
	校	174
	效	174
	笑	178
	嘯	181
xiē	些	110
	歇	129
	蠍	129
	楔	132

xié 邪 10
斜 10
諧 32
鞋 33
攜 47
脅 106
協 108
挾 108
xiě 寫 11
血 (→ xuè) 148
xiè 瀉 12
卸 12
謝 12
械 33
懈 35
解 34
蟹 34
泄 126
褻 126
屑 132
xīn 歆 111
心 110
辛 150
新 150
薪 150
欣 155
馨 205
xín 尋 → xún
xìn 信 152
釁 153
xīng 興 188
星 205
腥 205
馨 → xīn —
xíng 形 205
型 205
刑 205
陘 205
行 191
xǐng 省 (→ shěng) 201
醒 206
xìng 興 189
杏 193
幸 196
性 202
姓 202
行 193
xiōng 兄 209
胸 223
凶 223
兇 223
xióng 熊 219
雄 219

xiū 修 86
羞 86
脩 86
休 187
xiǔ 朽 89
宿 (→ sù) 89
xiù 秀 89
繡 89
宿 (→ sù) 89
誘 89
袖 89
臭 → chòu
嗅 90
嗅 220
xū 須 23
鬚 23
需 23
吁 → yù
胥 19
虛 19
噓 19
戌 → shù
xú 徐 19
xǔ 許 21
xù 序 20
敍 20
xù 緒 20
絮 21
續 26
壻 39
恤 162
畜 (→ chù) 221
蓄 221
續 225
xuān 宣 140
軒 127
喧 144
xuán 旋 140
玄 147
懸 147
xuǎn 選 141
xuàn 旋 142
鏇 142
楦 146
眩 147
xuē 靴 6
薛 126
削 → xiāo
xué 學 184
xuě 雪 143
xuè 穴 148
血 → xiě

xūn	窨	→ yìn	
	熏		164
	勳		164
	薰		164
xún	尋		110
	荀		160
	詢		160
	旬		160
	循		160
	巡		160
xùn	蕈		111
	訊		152
	遜		159
	殉		162
	迅		162
	訓		165
	熏	→ xīn	
yā	鴉		8
	丫		8
	椏		8
	鴨		101
	押		101
	壓		101
yá	牙		8
	芽		8
	衙		8
	伢 (犽)		8

yá	涯		33
	崖		33
	押	→ yā	
yǎ	雅		9
	啞		9
	亞	→ yà	
yà	砑		10
	訝		10
	迓		10
	亞		10
	軋		120
	壓	→ yā	
yái	崖	→ yá	
yān	淹		102
	閹		102
	醃		105
	腌	→ ang	
	焉		123
	蔫		127
	煙		130
	燕		130
	殷	→ yīn	
yán	巖		100
	嚴		105
	炎		102
	鹽		102
	閻		102

yán	簷	102
	顏	121
	延	123
	筵	123
	言	127
	研	129
	沿	141
	鉛	→ qiān
	焰	→ yàn
yǎn	掩	103
	魘	103
	儼	105
	眼	119
	演	125
	兗	142
yàn	驗	104
	釅	106
	豔	104
	焰	104
	鹽	104
	雁	122
	晏	122
	諺	126
	堰	128
	燕	132
	嚥	132
yàn	宴	132
	硯	131
	沿	→ yān
yāng	央	173
	秧	173
	殃	173
yáng	羊	173
	洋	173
	烊	173
	楊	173
	陽	173
	揚	173
	瘍	173
	佯	173
yǎng	仰	174
	養	174
	癢	174
yàng	樣	175
	恙	175
	漾	175
yāo	夭	78
	妖	76
	邀	76
	腰	76
	要 (→ yào)	76
	么	80

yāo	吆		80
	約	→ yuē	
yáo	肴		72
	淆		72
	搖		76
	謠		76
	窰		76
	姚		76
	遙		76
	堯		80
yǎo	咬	齩	73
	舀		78
	夭	→ yāo	
	杳		80
yào	靿		74
	要		79
	耀		79
	鷂		79
	藥		176
	鑰		176
	躍		176
	瘧	→ nüè	
	樂	→ yuè	
	腰	→ yāo	
yē	耶	→ yé	
	噎		133
	椰		11

yé	耶		11
	爺		11
	邪	→ xié	
yě	也		11
	野		11
	冶		11
yè	射	→ shè	
	夜		12
	業		106
	靨		105
	葉		105
	頁	(䈎)	105
	謁		29
	液		204
	腋		204
yī	伊		52
	醫		56
	衣		60
	依		60
	揖		114
	一		154
	椅	→ yǐ	
yí	宜		48
	儀		48
	移		49
	夷		52
	姨		52

yí	胰		52
	疑		56
	飴		56
	怡		56
	貽		56
	遺		63
	誼	→ yì	
yǐ	蟻		50
	倚		50
	椅	(倚)	50
	矣		58
	已		58
	以		58
	乙		154
	尾	→ wěi	
yì	藝		36
	刈		36
	縊		39
	瞖		39
	詣		39
	誼		51
	義		51
	議		51
	易		51
	肄		55
	懿		55

yì	意		59
	異		59
	衣	→ yī	
	毅		60
	邑		114
	逸		154
	憶		190
	億		190
	抑		190
	翼		190
	弋		190
	益		204
	亦		204
	譯		204
	易		204
	疫		211
	役		211
	艾	→ ài	
	池	→ xiè	
yīn	音		111
	陰		111
	因		151
	姻		151
	洇	(湮)	151
	殷		155
	慇		155

yín	吟	111
	淫	111
	齦	149
	銀	151
	寅	151
yǐn	飲	112
	引	152
	隱	155
	癮	155
	尹	161
yìn	蔭	113
	窨	113
	飲	113
	印	153
	隱	--> yǐn
yīng	應	188
	鷹	188
	鶯	195
	鸚	195
	櫻	195
	英	198
	嬰	201
	纓	201
yíng	蠅	188
	迎	198
	盈	201

yíng	贏	201
	營	210
	瑩	210
	螢	211
yǐng	影	198
	穎	210
	穎	211
	景	--> jǐng
yìng	應	189
	硬	193
	映	199
yōng	雍	223
	癰	223
	擁	224
	壅	225
	雍	225
	庸	223
yǒng	永	209
	泳	210
	詠	210
	擁	--> yōng
	甬	224
	勇	224
	湧	224
yòng	用	225

yōu	憂	87
	優	87
	悠	87
	幽	91
yóu	由	87
	油	87
	游	87
	猶	87
	尤	87
	郵	87
yǒu	有	89
	友	89
	酉	89
	莠	89
yòu	誘	89
	又	90
	右	90
	祐	90
	宥	90
	柚	90
	鼬	90
	釉	90
	幼	91
	有	→ yǒu
yū	迂	24
	淤	20

yú	愚	24
	虞	24
	娛	24
	于	24
	盂	24
	榆	24
	逾	24
	愉	24
	諛	24
	魚	19
	漁	19
	於	20
	余	20
	餘	20
	舁	20
yǔ	語	21
	與	21
	雨	26
	宇	26
	禹	26
	羽	26
yù	雨	→ yǔ
	愈	26
	遇	27
	喻	27
	裕	27

yù	諭		27
	芋		27
	寓		27
	羽		27
	與	—> yǔ	
	御		22
	禦		22
	譽		22
	預		22
	豫		22
	澳	—> ào	
	裕		99
	域		191
	郁		221
	育		221
	玉		226
	獄		226
	欲		226
	慾		226
	浴		226
	鬱		165
yuān	冤		144
	淵		147
yuán	圓		141
	員		141
	緣		141

yuán	元		144
	原		144
	源		144
	袁		144
	轅		144
	園		144
	援		144
	垣		144
	苑	—> yuàn	
yuǎn	遠		145
yuàn	院		143
	怨		146
	願		145
	苑		145
yuē	噦		146
	曰		146
	約		176
yuè	耀		79
	悅		143
	閱		143
	月		146
	越		146
	粵		146
	鉞		146
	藥		176
	鑰		176

yuè	躍		176
	籆		180
	岳		183
	嶽		183
	樂		183
	說	→ shuō	
yūn	暈	→ yùn	
yún	匀		161
	云		164
	雲		164
yǔn	允		161
	隕		161
	殞		161
yùn	韻		165
	運		165
	暈		165
	熨	(熅	165
	孕		189
	員	→ yuán	
	均	→ jūn	
zā	紮		120
	扎	→ zhā	
zá	雜		94
zāi	災、		28
	栽		28
zǎi	宰、		29
	載		29
zài	在		29
	再、		30
	載		30
zān	簪		92
	鐕		110
zǎn	攢	(儹)	1 5
zàn	贊		117
	灒		117
	鏨		96
	暫		96
zāng	贓		165
	髒		166
zàng	葬		168
	藏	(→ cáng)	168
	臟		168
zāo	遭		68
	糟		68
záo	鑿		170
zǎo	早		69
	棗		69
	蚤		69
	澡		69
zào	皂		69
	造		69

zào	躁		71
	竈		71
zé	則		186
	賊	(→zéi)	186
	澤		194
	擇		194
	窄	(→ zhǎi)	194
	責		197
	側	→ cè	
zéi	賊		186
zēng	曾		184
	增		184
	憎		184
zàng	憎	→ zēng	
	贈		185
	鋥		193
	[illegible]		193
zhā	查	(柤) → chá	
	渣	(柤)	7
	扎		120
	紮		120
zhá	扎	(紮) → zhā	
	札		120
	炸	→ zhà	
	劄		99
	閘	(牐)	99, 101

zhá	炸	(煠)-- zhà	
	鍘	([illegible])	122
	軋	→ yà	
	閘		101
zhǎ	渣	→ zhā	
	眨		99
zhà	花		77
	蛇		99
	詐		99
	榨		99
	炸		99
	乍		99
	栅		197
zhāi	齋		31
	摘		196
zhái	擇	→ zé	
	宅		194
zhǎi	[illegible]		32
	窄		194
zhài	債		34
	寨		35
	祭	→ jì	
zhān	沾	(霑)	102
	粘	(→ nián)	102
	瞻		102
	占		102

zhān	氈		123
	旃		123
zhǎn	斬		98
	盞		119
	展		124
zhàn	暫		96
	站		96
	蘸		99
	佔	(占)	104
	綻		119
	棧		121
	戰		125
	顫	→ chàn	
zhāng	張		171
	章		172
	樟		172
	彰		172
zhǎng	長		173
	漲	(長)	173
	掌		174
zhàng	漲		173
	丈		173
	仗		173
	杖		173
	帳		175
	賬	(帳)	175
zhàng	脹		175
	障		175
	瘴		175
zhāo	著	→ zhù	
	昭		76
	招		76
	朝		76
zháo	著	(→ zhù)	21
zhǎo	爪		73
	沼		77
zhào	罩		74
	櫂		74
	笊		74
	趙		77
	兆		77
	肇		77
	召		78
	照		78
	詔		78
zhē	遮		11
	螫		126
	折	→ zhé	
zhé	摺		105
	輒		104
	蟄		114
	折		127

zhé	褶	--> zhě	
	摘	--> zhāi	
zhě	者		11
	褶		105
	摺	--> zhé	
zhè	蔗		12
	浙		127
	宅	--> zhái	
zhēn	針		110
	斟		110
	珍		150
	榛		150
	臻		150
	真		150
	診	--> zhěn	
	肫		160
	貞		200
	禎		200
	偵		200
zhěn	枕		112
	診		151
	疹		151
zhèn	枕		113
	鎮		152
	陣		152

zhèn	振		153
	震		153
	賑		153
	娠		153
	朕		112
zhēng	徵		187
	蒸		187
	爭		195
	箏		195
	睜		195
	貞	--> zhēn	
	禎	--> zhēn	
	偵	--> zhēn	
	正		200
	征		200
	丁	--> dīng	
zhěng	拯		188
	正	--> zhèng	
	整		201
zhèng	證		188
	症 (證)		188
	正		202
	政		202
	鄭		202

zhī	知	48
	蜘	48
	支	48
	枝	48
	肢	48
	栀	48
	脂	52
	之	56
	芝	56
	汁	114
	織	190
	擲	→ zhì
	隻	203
	稙	189
zhí	執	114
	姪	154
	質	154
	直	189
	値 (直)	189
	職	190
	植	190
	殖	190
zhǐ	紙	49
	只	49
	旨	53
	指	53
zhǐ	止	58
	趾	58
	址	58
zhì	滯	36
	制	36
	製	36
	智	50
	雉	53
	稚	54
	至	55
	痔	57
	峙	57
	直	59
	治	59
	値	59
	志	59
	誌	59
	痣	59
	窒	154
	秩	154
	質	154
	識	190
	擲	203
	致	54

zhōng	中	218
	忠	218
	衷	218
	終	219
	鐘	222
	鍾	222
	盅 (鍾)	222
zhǒng	冢	224
	種	224
	腫	224
zhòng	中	219
	仲	219
	衆	220
	種	225
	重	224
zhōu	周	86
	舟	86
	州	86
	洲	86
	粥	221
zhóu	軸	221
zhǒu	肘	88
	帚	88
zhòu	晝	89
	皺	90
	縐	90
zhòu	咒	90
	紂	88
	宙	89
	驟	90
	搊	→ chōu
zhū	豬	19
	諸	19
	誅	23
	蛛	23
	株	23
	朱	24
	硃	24
	珠	24
zhú	主	26
	竹	221
	逐	221
	軸	→ zhóu
	燭	226
	築	→ zhù
zhǔ	煮	21
	拄	25
	主	26
	屬 (→ shǔ)	226
zhù	苧	20
	著	21
	箸	21

zhù	助	22
	柱	25
	駐	27
	註	27
	住	27
	注	27
	蛀	27
	鑄	27
	築	221
	祝	221
	囑	226
	貯	21
zhuā	髽	12
	抓	72
zhuǎ	爪(→ zhǎo)	73
zhuāi	拽 → zhuài	
zhuài	拽	127
zhuān	專	140
	磚(甎)	140
	膞	140
zhǎn	轉	141
zhuàn	賺	98
	撰	139
	篆	141
	轉	142
	傳(→ chuán)	142

zhuāng	莊	171
	裝	171
	妝	171
	樁	181
zhuàng	壯	175
	狀	175
	撞	182
zhuī	追	63
	錐	63
zhuì	綴	45
	贅	46
	墜	64
	縋	63
zhūn	肫	160
	諄	160
zhǔn	準	161
	准	161
zhuō	拙	143
	桌	183
	涿	183
	捉	183
zhuó	拙 → zhuō	
	著(→ zhù)	21
	着	176
	酌	176
	焯	176

zhuó	卓	183
	琢	183
	啄	183
	濁	183
	濯	183
	鐲	183
	浞	183
zī	資	51
	姿	51
	咨	51
	茲	55
	滋	55
	孳	55
	輜	56
zǐ	紫	49
	姊	53
	子	57
	梓	57
	滓	57
zì	自	54
	字	58
	牸	58
zōng	椶	213
	鬃(騣)	213
	宗	216
	綜	217
zōng	豵	217
	蹤	222
	縱	222
zǒng	總	214
zòng	糉	214
	綜	→ zōng
	縱	225
zōu	鄒	86
zǒu	走	83
zòu	驟	90
	奏	84
zū	租	14
zú	卒	159
	族	216
	足	225
zǔ	祖	16
	組	16
	阻	20
zuān	鑽	133
zuǎn	鑽	→ zuān
	纂	135
zuàn	鑽	→ zuān
	賺	→ zhuàn
zuī	堆	→ duī
zuǐ	嘴	61

zuì	罪	41
	最	43
	醉	64
zūn	尊	157
	遵	160
zǔn	撙	158
zùn	俊	--> jùn
zuō	作	--> zuò
zuó	作	--> zuò
	昨	170
zuǒ	左	2
	佐	2
	撮	--> cuō
zuò	坐	5
	座	6
	坐	6
	做(作)	18
	鑿	170
	柞	170
	作	170